

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 恶习的正确形态，(vice In Its Proper Shape Or,) 000001

2. 恶习的正确形态，(vice In Its Proper Shape Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恶习的正确形态，(Vice in its Proper Shape Or,)
第1/2页

[vaɪs]
VICE
副

副

[ɪn] [ɪts]
IN ITS
在 它是

在其

['prɒpə(r)] [ʃeɪp] ;
PROPER SHAPE ;
恰当的 形状 ;

形状正确;

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者,

['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['melənkəli]
Wonderful and Melancholy
精彩的 和 忧郁

美妙而忧伤

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]
TRANSFORMATION
转型

转型

[ɒv; əv] ['sevrəl]
OF SEVERAL
的 一些

几个

['nɔːti] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz]
Naughty Masters and Misses
淘气 大师 和 小姐们

淘气的主人和小姐

['ɪntuː] [ðəʊz]
INTO THOSE
进入 那些

进入那些

[kən'temptəbl] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [məʊst]
Contemptible Animals which they most
可鄙 动物 哪个 他们 最多

卑鄙的动物，它们最

[rɪ'zemb(ə)l] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
resemble in Disposition .
类似 在 处置 .

性情相似。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] [bɔɪz]
Printed for the Benefit of all good Boys
打印 为了 这 益处 的 全部 好的 男孩们

为所有好男孩的利益而印制

[ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
and Girls .
和 女孩们 .

还有女孩们。

[ðə; ði] [fɜːst] ['wʊstə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The FIRST WORCESTER Edition .
这 第一的 伍斯特 版 .

第一版伍斯特版。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['wʊstə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Printed at Worcester , Massachusetts ,
打印 在 伍斯特 , 马萨诸塞州 ,

印刷地：马萨诸塞州伍斯特市

[baɪ] [aɪ'zaɪə] ['tɒməs] ,
By ISAIAH THOMAS ,
经过 以赛亚 托马斯 ,

作者：以赛亚·托马斯

[səʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bʊkstɔː(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] ['tɒməs]
Sold at his Bookstore , and by Thomas
卖 在 他的 书店 , 和 经过 托马斯

在他的书店出售，由托马斯

[ænd; ənd] ['ændruːz] [ɪn] ['bɒstən] .
and Andrews in Boston .
和 安德鲁斯 在 波士顿 .

还有波士顿的安德鲁斯。

- .
MDCCLXXXIX .
- .

MDCCLXXXIX。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ai]
I
我

我

[tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [paɪ'θægərəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fə'lɑːsəfərz] ,
T was the opinion of the wise Pythagoras , and of some other philosophers ,
T 曾是 这 观点 的 这 明智的 毕达哥拉斯 , 和 的 一些 其他 哲学家 ,

这是智者毕达哥拉斯和其他一些哲学家的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [deθ] , [ɑː(r); ə(r)] [sent]
that the souls of men , women , and children , after their death , are sent
那 这 灵魂 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 后 他们的 死亡 , 是 发送
[ˈɪntuː] [ˈʌðə(r)] [ˈhjuːmən] [ˈbɒdɪz] ,
into other human bodies ,
进入 其他 人类 身体 ,

人死后，无论男女老幼，灵魂都会被送入其他人的身体里。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈɪnsekts] ;
and sometimes into those of beasts and birds , or even insects ;
和 有时 进入 那些 的 野兽 和 鸟类 , 或者 甚至 昆虫 ;

有时甚至变成野兽、鸟类，甚至是昆虫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌhɪəˈbaɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ˈrezɪdəns] [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɔː(r)]
and that they hereby change their residence either to their advantage or
和 那 他们 特此 改变 他们的 住宅 任何一个 到 他们的 优势 或者
[ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,

他们在此变更居住地，无论变更对他们有利还是不利。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɡʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [prɪˈsiːdɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
according to their good or ill behaviour in their preceding state of existence .
根据 到 他们的 好的 或者 患病的 行为 在 他们的 前 状态 的 存在 .

根据他们在先前存在状态下的善行或恶行。

[ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [əˈpɪnjən] [stɪl] [prɪˈveɪlz] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ;
This singular opinion still prevails in some part of the Eastindies ;
这 单数 观点 仍然 占上风 在 一些 部分 的 这 - ;

这种奇特的观点在东印度群岛的某些地区仍然盛行；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l]
and that to such a degree that they make it criminal to put any animal
和 那 到 这样的 一个 程度 那 他们 制作 它 刑事 到 放 任何 动物
[tuː; tə] [deθ] :
to death :
到 死亡 :

甚至到了这种程度，他们将处死任何动物都定为犯罪：

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [seɪ] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [bɜːd] ,
" For how do you know , say they , but in killing a sheep , a bird ,
" 为了 如何 做 你 知道 , 说 他们 , 但 在 杀 一个 羊 , 一个 鸟 ,

“他们说，你怎么知道呢？但是，在杀死一只羊、一只鸟的时候……”

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [juː; jʊ] [ˈmɜːdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)]
or a fish , you murder your father , or your brother , or some other
或者 一个 鱼 , 你 谋杀 你的 父亲 , 或者 你的 兄弟 , 或者 一些 其他
[dɪˈsiːst] [frend] [ɔː(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ,
deceased friend or relation ,
死者 朋友 或者 关系 ,

或者一条鱼，你谋杀了你的父亲、你的兄弟，或者其他已故的朋友或亲戚。

[huːz] [səʊl] [meɪ] [ɪnˈhæbɪt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [juː; jʊ] [səʊ] [ˈwɒntənli] [dɪˈstrɔɪ] ?
whose soul may inhabit the body of the animal you so wantonly destroy ?
谁 灵魂 可能 居住 这 身体 的 这 动物 你 所以 肆意妄为 破坏 ?

你肆意摧残的动物体内，可能寄宿着谁的灵魂？

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" An officer in the service of the Eastindia Company , and a particular friend of mine ,
" 一个 官 在 这 服务 的 这 - 公司 , 和 一个 特别的 朋友 的 矿 ,

"一位在东印度公司任职的官员，也是我的一位挚友，

[hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [nɒt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['defərəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] ;
had like to have lost his life by not paying a proper deference to this whimsical notion ;
有 喜欢 到 有 丢失的 他的 生活 经过 不是 付费 一个 恰当的 尊重 到 这 异想天开 概念 ;

他差点因为没有对这种异想天开的想法给予应有的尊重而丢了性命；

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['herən] ,
for being some time in that part of the country , and happening to shoot a heron ,
为了 存在 一些 时间 在 那 部分 的 这 国家 , 和 发生 到 射击 一个 苍鹭 ,

因为在那片地区待了一段时间，碰巧射杀了一只苍鹭，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['prɔsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
he was immediately arrested and prosecuted for it by one of the natives .
他 曾是 立即地 被捕 和 被起诉 为了 它 经过 一 的 这 本地人 .

他随即被当地一名居民逮捕并起诉。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['herən] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
The man insisted that the heron was inhabited by the soul of his father ;
这 男人 坚持 那 这 苍鹭 曾是 有人居住的 经过 这 灵魂 的 他的 父亲 ;

那人坚称那只苍鹭体内住着他父亲的灵魂；

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,
and supported his point so much to the satisfaction of the court ,
和 有 他的 观点 所以 很多 到 这 满意 的 这 法庭 ,

他的论证充分有力，令法庭十分满意。

[ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frendli] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒuː] ,
that had it not been for the friendly assistance of a Jew ,
那 有 它 不是 到过 为了 这 友好的 协助 的 一个 犹 ,

若非一位犹太人的友好帮助，

[huː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ædvəkeɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [kən'demd] .
who appeared as the captain's advocate , he would certainly have been condemned .
WHO 出现 作为 这 船长的 提倡 , 他 会 当然 有 到过 谴责 .

如果有人以船长的辩护人身份出庭，他肯定会被判有罪。

[ðə; ði] [dʒuː] , [ə'laʊd] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [truː] ,
The Jew , allowed that what the plaintiff had asserted was strictly true ,
这 犹 , 允许 那 什么 这 原告 有 断言 曾是 严格 真的 ,

这位犹太人承认原告的说法完全属实。

[bʌt; bət] ['pliːdɪd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] , [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [sed] ['klaɪənts] ['grænmʌðə(r)] ,

but pleaded in behalf of his client , that the soul of his , the said client's grandmother ,

但 恳求 在 代表 的 他的 客户 ， 那 这 灵魂 的 他的 ， 这 说 客户的 祖母 ，

但他为他的委托人辩护说，他的委托人祖母的灵魂，

[rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

resided in the body of a fish ,

居住地 在 这 身体 的 一个 鱼 ，

寄居在鱼的体内，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['klaɪənt] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ænd; ənd] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] ;

which the said client had often seen and knew perfectly well ;

哪个 这 说 客户 有 经常 已见 和 知道 完美 出色地 ；

该委托人经常看到并且非常清楚这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['herən] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

and that at the time when the heron was killed ,

和 那 在 这 时间 什么时候 这 苍鹭 曾是 被杀 ，

而就在那时，苍鹭被杀死了，

[ðə; ði] [sed] ['herən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sed] [fɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

the said heron was going to dart upon the said fish to devour it ;

这 说 苍鹭 曾是 去 到 镖 之上 这 说 鱼 到 吞食 它 ；

那只苍鹭正要俯冲向那条鱼，把它吞食掉；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['klaɪənt] ['biːɪŋ] ['strɒŋli] [muːvd] [ðeər'ʌntʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] ,

so that the said client being strongly moved thereunto by his natural affection ,

所以 那 这 说 客户 存在 强烈 已搬 至于 经过 他的 自然的 感情 ，

因此，该委托人深受其自然情感的强烈感动，

['ɪnstəntli] [ʃɒt] [ðə; ði] [sed] ['herən] ['pjʊəli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .

instantly shot the said heron purely to save the life of his grandmother .

即刻 射击 这 说 苍鹭 纯粹 到 节省 这 生活 的 他的 祖母 .

他立即开枪射杀了那只苍鹭，纯粹是为了救他祖母的命。

[ðɪs] [pliː] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .

This plea was admitted , and the captain was immediately discharged by order of the court .

这 恳求 曾是 承认 ， 和 这 队长 曾是 立即地 出院 经过 命令 的 这 法庭 .

这一请求被接受，法院立即下令解除该船长的职务。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] :

It is well for the reader that the captain escaped as he did :

它 是 出色地 为了 这 读者 那 这 队长 逃脱 作为 他 做过 :

对读者来说，船长能以这种方式逃脱是一件幸事：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] ['herən] ,

for if he had been hanged for murdering the heron ,

为了 如果 他 有 到过 绞刑 为了 谋杀 这 苍鹭 ，

因为如果他因为杀死苍鹭而被绞死，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]
it is more than probable that it would have been out of his power to
它 是 更多的 比 可能 那 它 会 有 到过 出去 的 他的 力量 到
[hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðæt] ['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən]
have returned to England with that curious little treatise which I have now taken
有 返回 到 英格兰 和 那 好奇的 小的 论文 哪个 我 有 现在 已采取
[ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːstəz]
the pains to translate into English for the amusement of the little masters
这 疼痛 到 翻译 进入 英语 为了 这 娱乐 的 这 小的 大师
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and misses of Great Britain .
和 错过 的 伟大的 英国 .

他很可能无力将那篇奇特的小论文带回英国，而我已费心将其翻译成英文，以供英国的小少爷们和小姐们消遣。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['nɔːti] [bɒɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [huː] ,
It contains a diverting account of several naughty boys and girls , who ,
它 包含 一个 转移注意力 帐户 的 一些 淘气 男孩们 和 女孩们 , WHO ,

它生动地讲述了几个淘气男孩女孩的故事，他们

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deθ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['fɒli]) [wɜː(r); wə(r)]
after their death (which was generally owing to their own folly) were
后 他们的 死亡 (哪个 曾是 一般来说 欠款 到 他们的 自己的 蠢事) 是
[dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [məʊst] [rɪ'zembld] [wen] [ə'laɪv] .
degraded into such animals as they most resembled when alive .
退化的 进入 这样的 动物 作为 他们 最多 类似 什么时候 活 .

它们死后（通常是由于它们自己的愚蠢行为），被驯化成它们生前最像的动物。

[ai] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [wɒz; wəz][səʊ]
I cannot pretend to say who was the author ; for his modesty was so
我 不能 假装 到 说 WHO 曾是 这 作者 ; 为了 他的 谦逊 曾是 所以
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

我无法说出作者是谁；因为他为人非常谦逊。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
that he has not inserted his name in the title page .
那 他 有 不是 插入 他的 姓名 在 这 标题 页 .

他没有在扉页上署名。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [telz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
The captain tells me , it is the opinion of some of the Indian criticks ,
这 队长 讲述 我 , 它 是 这 观点 的 一些 的 这 印度 评论家 ,

船长告诉我，这是部分印度评论家的观点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kædəmi] - ['kiːpə(r)] , [huː] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that he was an academy - keeper , who wrote for the instruction of
那 他 曾是 一个 学院 - 守门员 , WHO 写道 为了 这 操作说明 的
[hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] ;
his scholars ;
他的 学者们 ;

他是一位学院院长，为他的学生们写作以进行教学；

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɒnd] ['fɑːðə(r)] [huː] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and of others , that he was a fond father who wrote for the
和 的 其他的 , 那 他 曾是 一个 喜爱 父亲 WHO 写道 为了 这
[ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
entertainment of his children ;
娱乐 的 他的 孩子们 ;

还有人说他是一位慈爱的父亲，写作是为了娱乐他的孩子们；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] ,
but as it is very possible that both of them may be mistaken ,
但 作为 它 是 非常 可能的 那 两个都 的 他们 可能 是 错误 ,

但由于他们两人都有可能出错，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz]
I shall not presume to decide which of them have been so fortunate as
我 将 不是 估 到 决定 哪个 的 他们 有 到过 所以 幸运 作为
[tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈevɪdənt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
to discover the truth in a matter of such evident importance .
到 发现 这 真相 在 一个 事情 的 这样的 明显 重要性 .

我不敢妄自评判他们之中谁有幸发现了如此重要事情的真相。

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [əbˈzɜːv] ,
I have only to observe ,
我 有 仅有的 到 观察 ,

我只需观察即可。

[ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [ˈprɒpə(r)] [nems] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz]) [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
that as long proper names (such as those of the Indians) would have been
那 作为 长的 恰当的 姓名 (这样的 作为 那些 的 这 印度人) 会 有 到过
[tuː] [ˈkræbɪd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈridər] ,
too crabbed for most of my little readers ,
也 螃蟹 为了 最多 的 我的 小的 读者 ,

而像印第安人那样冗长的专有名词，对于我的大多数小读者来说，未免太过拗口了。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nems] [ɪn][ðeə(r)]
I have put myself to the amazing trouble of substituting English names in their
我 有 放 我 到 这 惊人的 麻烦 的 替换 英语 姓名 在 他们的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我费了九牛二虎之力，把他们房间里的名字都换成了英文名字。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
which are expressive of the characters of the persons to whom they are
哪个 是 富有表现力的 的 这 人物 的 这 人 到 谁 他们 是
[əˈplaɪd] .
applied .
应用 .

这些词语反映了被赋予这些词语的人的性格特征。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhʌmbli] [ˈbegɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈpɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪbəti] [wɪð] [hɪz; ɪz]
After humbly begging the author's pardon , for taking this liberty with his
后 谦卑地 乞讨 这 作者的 赦免 , 为了 采取 这 自由 和 他的
[ɪnˈdʒiːniəs] [pəˈfɔːməns] ,
ingenious performance ,
巧妙 表现 ,

在谦卑地请求作者原谅我擅自改编他精妙绝伦的表演之后，

[aɪ][mʌst; məst][dɪˈzaɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [huː] [riːd] [maɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I must desire all the masters and misses who read my translation of it ,
我 必须 欲望 全部 这 大师 和 错过 WHO 读 我的 翻译 的 它 ,

我衷心希望所有阅读过我译本的先生女士们都能喜欢它。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈkeəf(ə)l][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˈfɒliz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
to be extremely careful to avoid all the crimes and follies which it was
到 是 极其 小心 到 避免 全部 这 犯罪 和 愚行 哪个 它 曾是
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kəˈrekt] ;
intended to correct ;
故意的 到 正确的 ;

要格外小心，避免重蹈覆辙，以免犯下它原本想要纠正的所有罪行和愚蠢行为；

['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

否则，

[ɪf] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] ([huː] [wɪl] ['prɒbəbli] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪl] [bɪ'heɪvjə(r)]) [ʃʊd; ʃəd]
if my friend the captain (who will probably hear of their ill behaviour) should
如果 我的 朋友 这 队长 (WHO 将要 大概 听到 的 他们的 患病的 行为) 应该
['hæpən] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
happen to speak of it ,
发生 到 说话 的 它 ,

如果我的朋友，那位船长（他很可能会听说他们的不当行为），碰巧提到了这件事，

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] ,
when he makes another voyage to India ,
什么时候 他 制作 其他 航程 到 印度 ,

当他再次前往印度时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][baɪ]['eni] [miːnz] [riːtʃ] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɔːθə(r)] ,
and it should by any means reach the ear of my author ,
和 它 应该 经过 任何 方法 抵达 这 耳朵 的 我的 作者 ,

无论如何，这件事都应该传到我作者耳中。

[wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] ['vɒljuːm] ,
we may perhaps have a second volume ,
我们 可能 也许 有 一个 第二 体积 ,

我们或许会有第二卷，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l]
containing a mortifying account of the surprising and lamentable
包含 一个 令人羞愧 帐户 的 这 奇怪 和 令人惋惜的
[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn] ['ɪŋglənd]
transmigrations of some of the naughty boys and girls in England
迁移 的 一些 的 这 淘气 男孩们 和 女孩们 在 英格兰
.
.
.

书中记载了一些英国顽劣男孩女孩令人惊讶和悲惨的转世经历，令人羞愧难当。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv][dʒæk]['aɪd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
Of the wonderful Transmigration of Jack Idle into the body of
的 这 精彩的 轮回 的 杰克 闲置的 进入 这 身体 的
[æn; ən] [æs] .
an ass .
一个 屁股 .

杰克·艾德尔奇妙地转世成了一头驴。

[əʊ]
O
哦

哦

[ˌen 'iː] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [maɪ]['sev(ə)n][dɪə(r)]
NE morning after breakfast I took a walk into the fields with my seven dear
东北 早晨 后 早餐 我 采取 一个 走 进入 这 字段 和 我的 七 亲爱的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

第二天早上早餐后，我带着我的七个亲爱的孩子到田野里散步；

[wɪtʃ] [ai][dɪd] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [helθ] ,
which I did , not only for the benefit of their health ,
哪个 我 做过 , 不是 仅有的 为了 这 益处 的 他们的 健康 ,

我这样做，不仅是为了他们的健康，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
but as a reward for their good behaviour .
但 作为 一个 报酬 为了 他们的 好的 行为 .

但这是对他们良好行为的奖励。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tʃɪəflnəs] ;
They always obey me and their affectionate mother with the utmost cheerfulness ;
他们 总是 服从 我 和 他们的 亲热 母亲 和 这 极致 愉悦 ;
[ænd; ənd][ai] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
and I , in return ,
和 我 , 在 返回 ,

他们总是兴高采烈地听从我和他们慈爱的母亲的话；而我，作为回报，

[ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ]['djuːti][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəst]
am always ready to indulge them as far as my duty and their interest
是 总是 准备好 到 放纵 他们 作为 远的 作为 我的 责任 和 他们的 兴趣
[wɪl] [pə'mɪt] .
will permit .
将要 允许 .

只要我的职责和他们的利益允许，我总是乐于满足他们的需求。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [weə(r)] [dɪ'vaɪn]
When we had travelled about three miles from the city , where Divine
什么时候 我们 有 旅行 关于 三 英里 从 这 城市 , 在哪里 神圣的
['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [fɪkst] ['aʊə(r)][ə'bəʊd] ,
Providence has fixed our abode ,
普罗维登斯 有 固定的 我们的 住所 ,

当我们离开神意安排我们居住的城市大约三英里后，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tenəmənts] , [ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [kɔːld]
we came to a range of little tenements , or I should rather have called
我们 来了 到 一个 范围 的 小的 廉租公寓 , 或者 我 应该 相当 有 称为
[ðem; ðəm] [ʃedz] ,
them sheds ,
他们 棚屋 ,

我们来到了一排简陋的小房子，或者我更愿意称它们为棚屋。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]) [wɒz; wəz] [fɪkst]
over the midst of which (and it was likewise the largest) was fixed
超过 这 中间 的 哪个 (和 它 曾是 同样地 这 最大) 曾是 固定的
[ə; eɪ] [bɔːd] ,
a board ,
一个 木板 ,

其中（也是最大的）中间固定着一块木板，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɒfti] ['kæpɪtlz] [wɑːl] * - * ['dændl] * [ɑːn] , [wʌn] [wɪtʃ]
on which was written in lofty capitals WAL * KINBEHOL * DANDLE * ARN , 1 which
在 哪个 曾是 书面 在 高远 首都 沃尔 * - * 蒲公英 * ARN , 1 哪个
['sɪɡnɪfaɪz] , [wɔːk] [ɪn] , [bɪ'həʊld] , [ænd; ənd] [lɜːn] .
signifies , Walk in , behold , and learn .
表示 , 走 在 , 看哪 , 和 学习 .

上面用大写字母写着 WAL*KINBEHOL*DANDLE*ARN，1 意思是，走进去，看看，学学。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
While I was musing upon this strange inscription ,
尽管 我 曾是 沉思 之上 这 奇怪的 题词 ,

当我沉思这奇怪的铭文时，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,
and wondering what curiosities there could be in such contemptible little huts ,
和 好奇 什么 奇闻异事 那里 可以 是 在 这样的 可鄙 小的 小屋 ,

不禁好奇，在这些简陋的小屋里，究竟藏着什么奇奇怪怪的东西。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)lˌməʊst][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][bræmɪn] ,
the door of the middlemost was suddenly opened by a Bramin ,
这 门 的 这 中间 曾是 突然 打开 经过 一个 布拉明 ,

中间那扇门突然被一个婆罗门打开了。

[huː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪləti] , [dɪ'zaɪəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [ə'ʃʊərɪŋ]
who with the greatest politeness and affability , desired us to walk in , assuring
WHO 和 这 最 礼貌 和 亲切 , 想要的 我们 到 走 在 , 保证
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他以极其礼貌和亲切的态度邀请我们进去，并向我保证：

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [miːn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tenəmənts] ,
that notwithstanding the mean appearance of his little tenements ,
那 虽然 这 意思是 外貌 的 他的 小的 廉租公寓 ,

尽管他那简陋的住所看起来十分简陋，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
there were several things to be seen in them ,
那里 是 一些 事物 到 是 已见 在 他们 ,

其中有好几样东西值得一看，

[wɪtʃ] [mait] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['prɪti] ['feləʊ]
which might contribute to the entertainment and instruction of my pretty fellow
哪个 可能 贡献 到 这 娱乐 和 操作说明 的 我的 漂亮的 同伴
['trævələz] .
travellers .
旅行者 .

这或许能为我那些漂亮的旅伴们带来娱乐和启发。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pə'siːv] [baɪ][maɪ]['hæbɪt] , [ə; eɪ][bræmɪn] ,
" I am , said he , as you may perceive by my habit , a Bramin ,
" 我 是 , 说 他 , 作为 你 可能 感知 经过 我的 习惯 , 一个 布拉明 ,

“正如你从我的穿着打扮上所看出的，我是一名婆罗门教徒，”他说道。

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['waizmən] .
and my name is Wiseman .
和 我的 姓名 是 怀斯曼 .

我的名字叫怀斯曼。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai][kæn; kən][speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][maɪ]['meɪkə(r)] ,
All the time I can spare from the worship of my Maker ,
全部 这 时间 我 能 空闲的 从 这 崇拜 的 我的 制造商 ,

我能从敬拜造物主之余挤出的所有时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and the contemplation of that astonishing wisdom and beneficence which he
和 这 沉思 的 那 惊人 智慧 和 行善 哪个 他

[hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] ,
has displayed in his works of creation and providence ,
有 显示 在 他的 作品 的 创建 和 普罗维登斯 ,

并沉思他在创造和眷顾万物中所展现的惊人智慧和仁慈，

[ai] ['tʃɪəfəli] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['mɔ:təlz] ,
I cheerfully devote to the service of my fellow mortals ,
我 愉快地 奉献 到 这 服务 的 我的 同伴 凡人 ,

我乐于为我的同胞服务，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and particularly of the younger and unexperienced part of them .
和 特别 的 这 年轻 和 雏 部分 的 他们 .

尤其是其中年轻、缺乏经验的那部分人。

[ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ai][kæn; kən]['rendə(r)][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntu:]
The most valuable service I can render them is to conduct them into
这 最多 有价值的 服务 我 能 使成为 他们 是 到 执行 他们 进入

[ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .
the paths of virtue and discretion .
这 路径 的 美德 和 审慎 .

我能为他们提供的最有价值的服务就是引导他们走上美德和明智之路。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,
For this purpose ,
为了 这 目的 ,

为此，

['hævɪŋ] [bi:n] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
having been gifted with the faculty of distinguishing those animals which are now
拥有 到过 天才 和 这 学院 的 区别 那些 动物 哪个 是 现在

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æz; əz] ['fɔ:məli] [dɪ'greɪdɪd] [ðəm'selvz]
animated by the souls of such human beings as formerly degraded themselves
动画 经过 这 灵魂 的 这样的 人类 生物 作为 以前 退化的 他们自己

[tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [bru:ts] ,
to a level with the unthinking brutes ,
到 一个 等级 和 这 不假思索 野蛮人 ,

既然他有幸具备辨别那些如今被曾经堕落到与没有思想的野兽同等地位的人类灵魂所赋予生命的动物的能力，

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bi:sts] , [bɝdz] ,
I have taken the pains to provide a collection of beasts , birds ,
我 有 已采取 这 疼痛 到 提供 一个 收藏 的 野兽 , 鸟类 ,

我费尽心思收集了一系列野兽、鸟类，

& [si:] . [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['nɔ:ti] ['mɑ:stəz]
& c . most of which are inhabited by the souls of some naughty masters
& c . 最多 的 哪个 是 有人居住的 经过 这 灵魂 的 一些 淘气 大师

[ɔ:(r)] ['mɪsɪz] ,
or misses ,
或者 错过 ,

等等，其中大部分都居住着一些顽劣的主人或小姐的灵魂。

[hu:] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]
who died in the neighbourhood , and it is possible were not unknown to
WHO 死亡 在 这 邻里 , 和 它 是 可能的 是 不是 未知 到

[jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] .
your little companions .
你的 小的 同伴 .

死在附近的人，你的小伙伴们可能并不陌生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ðæt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]

It was a proverb among the ancient Bramins , that Example is more powerful

它 曾是 一个 谚语 之中 这 古老的 婆罗门 , 那 例子 是 更多的 强大的

[ðæn; ðən] ['priːsept] ,

than precept ,

比 戒律 ,

古代婆罗门教徒有一句谚语：榜样胜于教诲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

and it is the common language of mankind to this day , I understand what

和 它 是 这 常见的 语言 的 人类 到 这 天 , 我 理解 什么

[ai][hɪə(r)] ,

I hear ,

我 听到 ,

而且它至今仍是人类的通用语言，我能听懂我听到的内容。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [siː] .

but I believe what I see .

但 我 相信 什么 我 看 .

但我相信我所看到的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] ['ðeəfɔː(r)] ,

It would not be amiss therefore ,

它 会 不是 是 错误 所以 ,

因此，这样做并无不妥。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l]

if you were to accompany the young gentlemen and ladies into my little

如果 你 是 到 陪伴 这 年轻的 先生们 和 女士们 进入 我的 小的

[ə'pɑːrtmənts] ,

appartments ,

公寓 ,

如果你陪同这些年轻先生女士们进入我的小公寓，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [aɪ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl]

that they may be eye witnesses to the mortifying consequences of an ill

那 他们 可能 是 眼睛 证人 到 这 令人羞愧 结果 的 一个 患病的

[spent] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [laɪf] ,

spent and vicious life ,

花费 和 恶毒 生活 ,

让他们亲眼目睹虚度光阴、作恶多端的人生所带来的惨痛后果。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['mænhʊd] .

even to those who have not arrived at the age of manhood .

甚至 到 那些 WHO 有 不是 到达的 在 这 年龄 的 男子气概 .

甚至对那些尚未成年的人来说也是如此。

" [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['grætɪtjuːd] ,

" We accepted the offer with the utmost gratitude ,

" 我们 公认 这 提供 和 这 极致 感激 ,

“我们怀着无比感激之情接受了这一提议。”

[ænd; ənd] ['iːgəli] [in'kwaiə] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] .

and eagerly inquired what we had to pay for admittance .

和 急切地 询问 什么 我们 有 到 支付 为了 准入 .

他们急切地询问入场费是多少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [bræmɪn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː 'es] ,

But the good Bramin assured us ,

但 这 好的 布拉明 保证 我们 ,

但善良的布拉明向我们保证：

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,

that he never made a traffick of the little wisdom he had to communicate ,

那 他 绝不 制成 一个 交通 的 这 小的 智慧 他 有 到 交流 ,

他从不将自己仅有的一点智慧用于交易，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ək'septəb(ə)l] ['rekəmpens] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] , [wɒz; wəz] ,

and that the most acceptable recompense we could make him , was ,

和 那 这 最多 可接受 补偿 我们 可以 制作 他 , 曾是 ,

而我们能给他的最合适的补偿是：

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pruːdntli] [speə(r)][ə'pɒn] [sʌtʃ] ['riːəl]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['tʃærəti] [æz; əz] [mait] ['ɑːftəwədz] [fɔːl] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] :

to bestow what we could prudently spare upon such real objects of charity as might afterwards fall in our way :

到 赐给 什么 我们 可以 谨慎地 空闲的 之上 这样的 真实的 对象 的 慈善机构 作为 可能 然后 落下 在 我们的 方式 :

将我们能够谨慎支配的财物，捐赠给日后可能遇到的真正需要帮助的人：

— " [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [bə'nevələns] , [sed] [hiː; hi] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

— " For mercy and benevolence , said he , are the darling attributes of heaven ,

— " 为了 怜悯 和 仁 , 说 他 , 是 这 亲爱的 属性 的 天堂 ,

“因为仁慈和善意,”他说，“是上天最珍爱的属性。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and those who are most distinguished for the practice of them ,

和 那些 WHO 是 最多 杰出的 为了 这 实践 的 他们 ,

以及那些因实践这些原则而最为杰出的人，

[beə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðeə(r)]['meɪkə(r)] ,

bear the nearest resemblance to their Maker ,

熊 这 最近的 相似 到 他们的 制造商 ,

最接近其造物主的形象，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][bəuθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

and will therefore receive the largest portion of his favour both in this world ,

和 将要 所以 收到 这 最大 部分 的 他的 偏爱 两个都 在 这 世界 ,

因此，他将在今世获得他最大的恩宠。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

and in that which is to come .

和 在 那 哪个 是 到 来 .

以及未来将要发生的事。

" [ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æs] ,

" The first room we were conducted into was the habitation of a little ass ,

" 这 第一的 房间 我们 是 实施 进入 曾是 这 居住地 的 一个 小的 屁股 ,

我们被带进的第一个房间是一头小驴的住所，

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪ] , [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
who , as soon as we entered the place , began to bray , and kick up his heels ,
WHO , 作为 很快 作为 我们 进入 这 地方 , 开始 到 嘶叫 , 和 踢 向上 他的 高跟鞋 ,

我们刚一进门，它就开始嘶鸣，还踢着后腿。

[æt; ət][ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt] [reɪt] ; [bʌt; bət] ,
at a most violent rate ; but ,
在 一个 最多 暴力 速度 ; 但 ,

以极其剧烈的速度；但是，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['waizmən] ([wɪtʃ] [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [neɪm]) [hiː; hi] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] ,
upon the appearance of Mr . Wiseman (which I have before observed was the Bramin's name) he thought proper to compose himself ,
之上 这 外貌 的 先生 . 怀斯曼 (哪个 我 有 前 观察到 曾是 这 - 姓名) 他 想法 恰当的 到 撰写 他自己 ,

当怀斯曼先生（我之前提到过，这是婆罗门的名字）出现时，他觉得应该镇定下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] . — " [ðɪs] ['stʌbən] ['lɪt(ə)l] [biːst] [sed] ['aʊə(r)][kaɪnd] [kən'dʌktə(r)] ,
and stood as quiet as a lamb . — " This stubborn little beast said our kind conductor ,
和 站立 作为 安静的 作为 一个 羊肉 . — " 这 固执的 小的 兽 说 我们的 种类 导体 ,

它像羔羊一样安静地站着。——"这只固执的小家伙,"我们和蔼的列车长说道。

[ɪz] [naʊ] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːstə(r)]['aɪd(ə)l] .
is now animated by the soul of the late master Idle .
是 现在 动画 经过 这 灵魂 的 这 晚的 掌握 闲置的 .

现在由已故大师艾德尔的灵魂赋予了生命。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] [hiː; hi] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði][bæd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;
In his life - time he possessed all the bad properties of the animal you see before you ;
在 他的 生活 - 时间 他 拥有 全部 这 坏的 特性 的 这 动物 你 看 前 你 ;

他生前具备你眼前这只动物的所有不良特性；

[səʊ] [ðæt] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] .
so that , to speak the truth , he now appears in his proper shape .
所以 那 , 到 说话 这 真相 , 他 现在 出现 在 他的 恰当的 形状 .

所以，说实话，他现在以他应有的形象出现了。

[hɪz; ɪz] [rʌf] [kəʊt] [ɒv; əv][heə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
His rough coat of hair is a very suitable emblem of the ruggedness of his disposition ;
他的 粗糙的 外套 的 头发 是 一个 非常 合适的 徽 的 这 坚固性 的 他的 处置 ;

他粗糙的毛发非常贴切地象征了他坚韧不拔的性格；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɪəz] [nɒt]['əʊnli] [di'nəʊts] [hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti] , [bʌt; bət] ,
and his long and clumsy ears not only denotes his stupidity , but ,
和 他的 长的 和 笨拙 耳朵 不是 仅有的 表示 他的 愚蠢 , 但 ,

他那又长又笨的耳朵不仅表明他的愚蠢，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [həʊld][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]

as they afford a very secure and convenient hold to any one who has

作为 他们 买得起 一个 非常 安全的 和 方便的 抓住 到 任何 一 WHO 有

[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

occasion to catch him when he runs loose in the fields ,

场合 到 抓住 他 什么时候 他 跑步 松动的 在 这 字段 ,

因为它们为任何有机会在田野里抓住他的人提供了非常安全便捷的抓握方式。

[ðeɪ] [sə'fɪʃntli] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] [əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

they sufficiently intimate that he was always open to the ill advice of his

他们 足够 亲密的 那 他 曾是 总是 打开 到 这 患病的 建议 的 他的

[pleɪ] - ['feloʊz] .

play - fellows .

玩 - 伙伴们 .

这些话足以暗示他总是乐于接受玩伴们的馊主意。

[ɪf] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ænd; ənd][məʊst]['dɜːti] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

If the meanest and most dirty boy in the neighbourhood was in want of a

如果 这 最卑鄙的 和 最多 肮脏的 男生 在 这 邻里 曾是 在 想 的 一个

[kəm'pænjən] ,

companion ,

伴侣 ,

如果附近最卑鄙、最肮脏的男孩需要一个伴儿，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [tuːl] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] ,

or rather a tool , to assist him in his mischievous pranks ,

或者 相当 一个 工具 , 到 协助 他 在 他的 恶作剧 恶作剧 ,

或者更确切地说，是帮助他进行恶作剧的工具。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒæk]['aɪd(ə)l] ;

he had nothing to do but to make his application to Jack Idle ;

他 有 没有什么 到 做 但 到 制作 他的 应用 到 杰克 闲置的 ;

他别无选择，只能向杰克·艾德尔递交申请；

[fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] [dʒæk] ([æz; əz] [ðeɪ] ['truːli] [kɔːld] [hɪm]) [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ɒv; əv] ['evri]

for foolish Jack (as they truly called him) was at the beck of every

为了 愚蠢 杰克 (作为 他们 真的 称为 他) 曾是 在 这 贝克 的 每一个

['mɪstʃɪvəs] [rəʊg] ;

mischievous rogue ;

恶作剧 流氓 ;

因为愚蠢的杰克（他们真心这么称呼他）总是听命于每一个调皮捣蛋的恶棍；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [left] , [laɪk] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [æs]

and when the mischief was done , he was always left , like a stupid ass

和 什么时候 这 恶作剧 曾是 完毕 , 他 曾是 总是 左边 , 喜欢 一个 愚蠢的 屁股

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

as he was ,

作为 他 曾是 ,

而当恶作剧结束后，他总是像个傻瓜一样被独自留下。

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to bear the burden of it .

到 熊 这 负担 的 它 .

承担起这个重担。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['mʌni] ;

His father had money ;

他的 父亲 有 钱 ;

他父亲有钱；

[ænd; ənd][dʒæks] [greɪt] [praɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔmplimənt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rægəmʌfɪn]
and Jack's great pride was to be complimented by his raggamuffin
和 杰克的 伟大的 自豪 曾是 到 是 赞扬 经过 他的 流浪汉
[kəm'pænjənz] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
companions as the cook of the game .
同伴 作为 这 厨师 的 这 游戏 .

杰克最大的骄傲就是被他的流浪儿伙伴们称赞为这场狩猎的厨师。

[wʌns] ([ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [wel]) [θriː] - [bɒɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]
Once (I remember it perfectly well) three bargemen's boys having a violent
一次 (我 记住 它 完美 出色地) 三 - 男孩们 拥有 一个 暴力
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['plʌndə(r)][ə; eɪ] ['pɪpɪn] [triː] ,
inclination to plunder a pippin tree ,
倾角 到 掠夺 一个 皮平 树 ,

从前（我记忆犹新），三个船夫的儿子一心想偷摘苹果树上的果子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] ['krʌsti] ,
which was the property of farmer Crusty ,
哪个 曾是 这 财产 的 农民 硬皮的 ,

那是农场主克拉斯蒂的财产。

[ðeɪ] [geɪv] ['mɑːstə(r)]['dʒæki] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][praɪz] ,
they gave master Jacky such a tempting account of the wish'd for prize ,
他们 给予 掌握 杰基 这样的 一个 诱人的 帐户 的 这 希望 为了 奖 ,

他们向杰基少爷描述了那份令人垂涎的奖赏，

[ænd; ənd][held] [fɔːθ] [səʊ] ['lɪbərəli] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] ,
and held forth so liberally in praise of his courage and ingenuity ,
和 握住 前进 所以 慷慨地 在 称赞 的 他的 勇气 和 独创性 ,

并毫不吝啬地赞扬他的勇气和才智，

[ðæt] [ðeɪ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːti] ,
that they prevailed upon him to be not only a party ,
那 他们 最终获胜 之上 他 到 是 不是 仅有的 一个 派对 ,

他们说服他不仅要加入一个政党，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ɪn] [ðɪs] ['həʊpf(ə)l] ['ɛntərˌpraɪz] .
but the commander in chief in this hopeful enterprize .
但 这 指挥官 在 首席 在 这 充满希望 企业 .

但他是这项充满希望的事业的总司令。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] ['dʒen(ə)rəli] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
But , as such adventures generally terminate in the most mortifying disappointment
但 , 作为 这样的 冒险 一般来说 终止 在 这 最多 令人羞愧 失望
,
,
,

但是，由于此类冒险通常以最令人沮丧的失望告终，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['plʌndərə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd]
the young plunderers were discovered by the farmer before they had gathered
这 年轻的 掠夺者 是 发现 经过 这 农民 前 他们 有 聚集
[hɑːf][ðeə(r)] ['buːti] .
half their booty .
一半 他们的 赃物 .

年轻的劫掠者们还没来得及收集到一半的战利品，就被农夫发现了。

[ðə; ði] [θriː] [tɑː'pɔːlɪnz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ;
The three tarpaulins being at the bottom of the tree made their escape without much difficulty ;
这 三 防水油布 存在 在 这 底部 的 这 树 制成 他们的 逃脱 没有 很多 困难 ;

由于三块防水布位于树底，所以它们很容易就被移走了；

[bʌt; bət][dʒæk] , [huː] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [kə'mɑːnd] , [hæd; həd] [ə'sendɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
but Jack , who , to support the dignity of his new command , had ascended almost to the top ,
但 杰克 , WHO , 到 支持 这 尊严 的 他的 新的 命令 , 有 上升 几乎 到 这 顶部 ,

但是杰克为了维护他新任指挥官的尊严，几乎已经爬到了最高层。

[wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .
was unfortunately taken prisoner .
曾是 很遗憾 已采取 囚犯 .

不幸的是，他被俘虏了。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,
The consequence was ,
这 结果 曾是 ,

结果是:

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ([huː] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [retʃ] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['krʌsti] [baɪ] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [neɪm]) ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['væljuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] ,
that his father (who had to deal with a wretch who was as crusty by nature as he was by name) after being obliged to pay ten times the value of the fruit ,
那 他的 父亲 (WHO 有 到 交易 和 一个 可怜虫 WHO 曾是 作为 硬皮的 经过 自然 作为 他 曾是 经过 姓名) 后 存在 有义务 到 支付 十 时代 这 价值 的 这 水果 ,

他的父亲（不得不和一个性格和名字一样古怪的家伙打交道）被迫支付了相当于水果价值十倍的赔偿金后，

['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
conducted his son to Mr . Sharp , the gentleman who had the trouble of his education ,
实施 他的 儿子 到 先生 . 锋利的 , 这 绅士 WHO 有 这 麻烦 的 他的 教育 ,

他带着儿子去见夏普先生，夏普先生曾为儿子的教育付出过努力。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['flɒgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [skuːl] ['feloʊz] ,
from whom he received a severe flogging in the presence of all his school fellows ,
从 谁 他 已收到 一个 严重 鞭笞 在 这 在场 的 全部 他的 学校 伙伴们 ,

他当着所有同学的面，遭到了一顿严厉的鞭打。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stjuːpɪd][æm'bɪʃ(ə)n] .
as a very suitable reward of his stupid ambition .
作为 一个 非常 合适的 报酬 的 他的 愚蠢的 志向 .

这是对他愚蠢野心的绝佳奖赏。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt]
From this account of him you will naturally conclude that he was no great
从 这 帐户 的 他 你 将要 自然 结束 那 他 曾是 不 伟大的
[frend] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ;
friend to learning ;
朋友 到 学习 ;

从对他的描述中，你自然会得出结论：他并不是一个热爱学习的人；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] [ɒv; əv]
and , indeed , so remarkable was his aversion to the useful arts of
和 , 的确 , 所以 卓越 曾是 他的 厌恶 到 这 有用 艺术 的
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
reading and writing ,
阅读 和 写作 ,

事实上，他对阅读和写作这些实用技艺的厌恶之情令人震惊。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ə'maunt] ['əʊnli] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
that his greatest improvement amounted only to an indifferent knowledge of
那 他的 最 改进 金额 仅有的 到 一个 冷漠 知识 的
[ðə; ði] ['ælfəbet] ,
the alphabet ,
这 字母 ,

他最大的进步仅仅是对字母表有了些许了解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skrɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and the poor accomplishment of being just able to scrawl his own
和 这 贫穷的 成就 的 存在 只是 有能力的 到 乱涂 他的 自己的
[neɪm] [ɪn] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['ledʒəb(ə)l] .
name in characters which were scarcely legible .
姓名 在 人物 哪个 是 几乎 清晰易读 .

他只能勉强用难以辨认的字迹写下自己的名字，这实在是太差劲了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [wen] [hɪz; ɪz]
He was equally distinguished for his speed and fidelity when his
他 曾是 同样地 杰出的 为了 他的 速度 和 忠诚 什么时候 他的
['peərənts] [sent] [hɪm] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] ;
parents sent him on an errand ;
父母 发送 他 在 一个 差事 ;

他速度快、忠诚，父母派他去办事时，他同样表现出色；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] ['sɔːntə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
for he could hardly make shift to saunter a mile in an hour ,
为了 他 可以 几乎 制作 转移 到 溜达 一个 英里 在 一个 小时 ,

因为他几乎不可能在一小时内悠闲地走完一英里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
and when he arrived at the place of his destination ,
和 什么时候 他 到达的 在 这 地方 的 他的 目的地 ,

当他到达目的地时，

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fə'gɒt] [θriː] [fɔːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
he usually forgot three fourths of his message ,
他 通常 忘了 三 第四部分 的 他的 信息 ,

他通常会忘记自己说的话的四分之三。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['diːfekt] [baɪ] [sʌm; səm] ['blʌndərɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and endeavoured to supply the defect by some blundering tale of his own
和 努力 到 供应 这 缺点 经过 一些 笨拙 故事 的 他的 自己的
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

他试图用自己编造的拙劣故事来弥补这个缺陷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [dɪ'spætʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
He was once dispatched by his father , in great haste ,
他 曾是 一次 已派出 经过 他的 父亲 , 在 伟大的 匆忙 ,

他曾被父亲匆匆派去执行一项任务。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ,
to a gentleman who lived not a quarter of a mile off ,
到 一个 绅士 WHO 居住地 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,

致一位住在不到四分之一英里外的先生，

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ɪn][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ,
to request the favour of his company , in half an hour's time ,
到 要求 这 偏爱 的 他的 公司 , 在 一半 一个 小时 时间 ,

请求他公司在半小时内帮忙。

[tuː; tə]['set(ə)l] ['mætəz] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪzə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ['sevrəl] [hed]
to settle matters with a grazer , of whom they had purchased several head
到 定居 事情 和 一个 食草动物 , 的 谁 他们 有 购买 一些 头
[ɒv; əv]['kæt(ə)l] ;
of cattle ;
的 牛 ;

与一位牧场主解决纠纷，他们曾从该牧场主那里购买了几头牛；

[wen] [dʒæk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] ,
when Jack arrived at the gentleman's house ,
什么时候 杰克 到达的 在 这 绅士的 房子 ,

当杰克到达那位先生家时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
which he actually did in the short space of an hour and a half ,
哪个 他 实际上 做过 在 这 短的 空间 的 一个 小时 和 一个 一半 ,

事实上，他只用了一个半小时就做到了。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
he rubbed his eyes , and scratched his head , and informed him that his
他 摩擦 他的 眼睛 , 和 刮痕 他的 头 , 和 知情的 他 那 他的
['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm] ['sædli] ,
father wanted him sadly ,
父亲 通缉 他 令人遗憾的是 ,

他揉了揉眼睛，挠了挠头，悲伤地告诉他，他父亲想念他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['breɪziə(r)] , [huː] , [hiː; hi] [sed]
and that he must come directly to speak with the brazier , who , he said
和 那 他 必须 来 直接地 到 说话 和 这 火盆 , WHO , 他 说
,
,
,

他必须直接来和火盆主人谈话，他说，

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'bʌv] [tuː] ['aʊəz] .
had waited for him above two hours .
有 等待 为了 他 多于 二 小时 .

他等了他两个多小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] (['weðə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [səʊ][ɔː(r)][nɒt]) [ðæt]
It was very happy for his parents (whether they thought so or not) that
它 曾是 非常 快乐的 为了 他的 父母 (无论 他们 想法 所以 或者 不是) 那
[dʒæks] ['sʌd(ə)n] ['eksɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Jack's sudden exit out of the world ,
杰克的 突然 出口 出去 的 这 世界 ,

杰克的突然离世，对他的父母来说无疑是件好事（不管他们自己是否这么认为）。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
in the thirteenth year of his age ,
在 这 第十三 年 的 他的 年龄 ，

在他十三岁那年，

[ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [mə'tɪəriəl] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [wɪtʃ]
effectually prevented him from bringing any material disgrace upon his family ; which
有效地 阻止 他 从 带来 任何 材料 耻辱 之上 他的 家庭 ； 哪个
[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
he certainly would have done ,
他 当然 会 有 完毕 ，

有效地阻止了他给家族带来任何物质上的耻辱；而他本来肯定会这么做。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .
if he had lived to be his own master .
如果 他 有 居住地 到 是 他的 自己的 掌握 .

如果他能活到成为自己的主人就好了。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
The occasion of his death was as follows : — One morning ,
这 场合 的 他的 死亡 曾是 作为 跟随 ： — 一 早晨 ，

他的死因如下：——一天早晨，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,
instead of making the best of his way to school ,
反而 的 制作 这 最好的 的 他的 方式 到 学校 ，

他没有选择尽力走完上学的路，

([wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də]) ['hæpənɪŋ] ['veri] ['lʌkɪli] [tuː; tə][biː; bi]
(which he was constantly ordered to do) happening very luckily to be
(哪个 他 曾是 不断地 订购 到 做) 发生 非常 幸运的是 到 是
[ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [tɒm] ['ʃɑːpə(r)] ,
overtaken by Tom Sharper ,
被超越 经过 汤姆 更锋利 ，

（他一直被命令这样做）碰巧被汤姆·夏普超越，这真是太幸运了。

[ænd; ənd] [dɪk] ['lækwɪt] , [ðeɪ] ['pruːdntli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv]
and Dick Lackwit , they prudently agreed to avoid the intolerable drudgery of
和 迪克 笨蛋 ， 他们 谨慎地 同意 到 避免 这 无法容忍 苦役 的
[ðə; ði] ['hɔːnbʊk] ,
the hornbook ,
这 号角书 ，

他们和迪克·拉克维特明智地同意避免学习那本枯燥乏味的教科书。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] ['truːənt][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ]
by playing truant and indulging themselves in the profitable diversions of sitting
经过 玩耍 逃学 和 沉溺于 他们自己 在 这 有利可图 转移 的 坐着
[ɔːl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [brʊk] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ;
all day on the bank of a lonesome brook to fish for minows ;
全部 天 在 这 银行 的 一个 寂寞 溪 到 鱼 为了 小鱼 ；

他们逃学，沉迷于整天坐在僻静的小溪岸边钓小鱼这种有利可图的消遣；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] [spɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)] ;
they had pretty good sport , as they called it , for the first hour ;
他们 有 漂亮的 好的 运动 ， 作为 他们 称为 它 ， 为了 这 第一的 小时 ；

正如他们所说，他们在前一个小时玩得相当开心；

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [laɪn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [wiːdz] ,
but then Mr . Sharper's line happening to be entangled among some large weeds ,
但 然后 先生 . - 线 发生 到 是 纠缠 之中 一些 大的 杂草 ,

但后来夏普先生的鱼线碰巧缠在了一些大水草里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][brɪŋk] ;
from which he could not disengage it as he stood upon the brink ;
从 哪个 他 可以 不是 脱离接触 它 作为 他 站立 之上 这 边缘 ;

他站在悬崖边，无法摆脱它；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [tuː] [greɪt] [æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][self] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
and as he was naturally too great an adept in the science of self preservation ,
和 作为 他 曾是 自然 也 伟大的 一个 熟练 在 这 科学 的 自己 保存 ,

而且他天生就非常擅长自我保护，

[tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm'self][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
to expose himself to danger , when he could persuade another to supply his place ;
到 暴露 他自己 到 危险 , 什么时候 他 可以 说服 其他 到 供应 他的 地方 ;

他明明可以劝说别人代替自己，却还是让自己身处险境；

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɑːstə(r)]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
he requested the favour of master Idle to ascend a sloping tree which stood upon the bank ,
他 请求 这 偏爱 的 掌握 闲置的 到 上升 一个 倾斜的 树 哪个 站立 之上 这 银行 ,

他请求艾德尔先生帮忙爬上河岸边一棵倾斜的树。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [dɪ'send] ['grædʒuəli][ə'pɒn][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] ,
and from thence to descend gradually upon a hanging branch ,
和 从 因此 到 下降 逐步地 之上 一个 绞刑 分支 ,

然后从那里缓缓地沿着悬垂的树枝下降，

[ðə; ði] [smɔːl] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][laɪn] .
the small end of which almost touched his line .
这 小的 结尾 的 哪个 几乎 感动 他的 线 .

它的细端几乎碰到了他的线。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ventʃə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][pə'sweɪʒ(ə)n] ,
Poor Jack was somewhat unwilling to venture upon the experiment ; but a little more persuasion ,
贫穷的 杰克 曾是 有些 不情愿 到 风险投资 之上 这 实验 ; 但 一个 小的 更多的 劝说 ,

可怜的杰克不太愿意冒险进行这项实验；但经过一番劝说，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːli] ['menəs] , [suːn] ['væŋkwɪʃt] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
which was supported by a few surly menaces , soon vanquished every objection .
哪个 曾是 有 经过 一个 很少 粗鲁 威胁 , 很快 战败者 每一个 异议 .

在一些凶神恶煞的人的支持下，这一举动很快就消除了所有反对意见。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [triː] ;
He accordingly ascended the tree ;
他 因此 上升 这 树 ;

于是他爬上了树;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪgz] ,
but when he attempted to seat himself upon the hanging branch the small twigs ,
但 什么时候 他 尝试过 到 座位 他自己 之上 这 绞刑 分支 这 小的 树枝 ,

但当他试图坐在悬挂的树枝上时，那些小树枝……

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stjuːpɪdli] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] ,
upon which he stupidly fastened his hold for that purpose , suddenly gave way ,
之上 哪个 他 愚蠢地 系紧 他的 抓住 为了 那 目的 , 突然 给予 方式 ,

他愚蠢地抓住了那个东西，结果突然松开了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , [weə(r)] ,
and down he plunged into the middle of the brook , where ,
和 向下 他 暴跌 进入 这 中间 的 这 溪 , 在哪里 ,

于是他纵身跃入溪流中央，在那里，

['ɑːftə(r)] ['meni] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌglz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] , [hiː; hi] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
after many eager and ineffectual struggles to recover the bank , he sunk to the bottom ,
后 许多 渴望的 和 无效 斗争 到 恢复 这 银行 , 他 沉没 到 这 底部 ,

在多次竭尽全力却徒劳无功地试图夺回银行后，他彻底垮台了。

[ænd; ənd] [rəʊz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and rose no more .
和 玫瑰 不 更多的 .

再也没有升起。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] [wɜː(r); wə(r)] , [əʊ] !
The last words he spoke were , Oh !
这 最后的 字 他 辐 是 , 哦 !

他说的最后一句话是:“哦！”

[maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] !
my dear father !
我的 亲爱的 父亲 !

我亲爱的父亲！

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] !
my dear mother !
我的 亲爱的 母亲 !

我亲爱的母亲！

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] — [hiː; hi] [ment] [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] ;
I wish I had — He meant I suppose , that he wished he had followed their good advice ;
我 希望 我 有 — 他 意思是 我 认为 , 那 他 希望 他 有 随后 他们的 好的 建议 ;

我希望我当时听了他们的好建议;

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ræn] ['veri] [fɑːst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]
but the water , which ran very fast into his mouth , suddenly stopped his speech
但 这 水 ， 哪个 跑 非常 快速地 进入 他的 嘴 ， 突然 停止 他的 演讲
,
,
,

但是，水流迅速涌入他的口中，突然让他无法说话。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] ['bʌblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
and nothing more was heard but a faint bubbling in his throat ,
和 没有什么 更多的 曾是 听到 但 一个 头晕的 冒泡 在 他的 喉 ，

除了他喉咙里微弱的咕噜声外，什么也没听到。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['despərət] [plʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and two or three desperate plunges at the bottom of the water ,
和 二 或者 三 绝望的 暴跌 在 这 底部 的 这 水 ，

以及两三次绝望地潜入水底，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [fel] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] [ænd; ənd]
to preserve that life which fell a melancholy sacrifice to his own folly and
到 保存 那 生活 哪个 跌倒 一个 忧郁 牺牲 到 他的 自己的 蠢事 和
[ˌdɪsə'biːdiəns] !
disobedience !
不服从 !

为了保全那条因他自己的愚蠢和不服从而悲惨牺牲的生命！

— [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [kə'tæstrəfi] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səb'djuː]
— One would think that such a shocking catastrophe would be sufficient to subdue
一 一 会 思考 那 这样的 一个 令人震惊 灾难 会 是 充足的 到 征服
[ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['stʌbənnəs] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)]['aɪd(ə)l][wɒz; wəz][səʊ]
ten times the stubbornness and stupidity for which master Idle was so
十 时代 这 固执 和 愚蠢 为了 哪个 掌握 闲置的 曾是 所以
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] :
remarkable :
卓越 :

人们会认为，如此骇人的灾难足以让艾德尔先生那十倍于常人的顽固和愚蠢消退：

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['prɒmɪsɪz] ,
But as we are too apt to forget the eager promises ,
但 作为 我们 是 也 易于 到 忘记 这 渴望的 承诺 ，

但我们太容易忘记那些美好的承诺，

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][self] [kən'demɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
and laugh at the self condemning reflections , which we have made in the
和 笑 在 这 自己 谴责 反思 ， 哪个 我们 有 制成 在 这
['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
hour of distress ,
小时 的 痛苦 ，

并嘲笑我们在困境中所做的那些自我谴责的反思，

[ai] [niːd] [nɒt] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prɒdədʒi] ,
I need not mention it as a prodigy ,
我 需要 不是 提到 它 作为 一个 神童 ，

我无需赘述他是一位天才，

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ɪz]['ænɪmeɪtɪd] ,
that the soul by which this little beast is animated ,
那 这 灵魂 经过 哪个 这 小的 兽 是 动画 ，

赋予这只小动物生命的灵魂，

[ɪz] [stɪl] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɪtʃ] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]
is still infected with the same vicious disposition , which disgraced and punished it
是 仍然 已感染 和 这 相同的 恶毒 处置 ， 哪个 蒙羞的 和 受到惩罚 它
,
,
,

它仍然带有同样的邪恶本性，这种本性曾使它蒙羞受罚。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][dʒæk]['aɪd(ə)l] .
when it occupied the body of Jack Idle .
什么时候 它 占领 这 身体 的 杰克 闲置的 .

当它占据了杰克·艾德尔的身体时。

" [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
" To convince us of the truth of what he said ,
" 到 说服 我们 的 这 真相 的 什么 他 说 ，

“为了让我们相信他所说的话是真的，

[ðə; ði] [gʊd] [bræmɪn] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [æs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
the good Bramin addressed himself to the ass before us ,
这 好的 布拉明 已解决 他自己 到 这 屁股 前 我们 ，

善良的布拉明对着我们面前的驴子说道：

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][hiː; hi]
and assured him that if he was sincerely inclined to behave as he
和 保证 他 那 如果 他 曾是 真挚地 倾斜 到 表现 作为 他
[ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
ought to do ,
应该 到 做 ，

并向他保证，如果他真心想按自己应该做的方式行事，

[ænd; ənd] [fə'seɪk] [ðə; ði] ['fɒliz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]
and forsake the follies he had been guilty of in his former state of
和 背叛 这 愚行 他 有 到过 有罪的 的 在 他的 以前的 状态 的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ，

并摒弃他过去生活中所犯下的种种愚蠢行为。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
he should again have the honour to ascend to the rank of human beings .
他 应该 再次 有 这 荣誉 到 上升 到 这 秩 的 人类 生物 .

他应该再次获得重回人类行列的殊荣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌbən] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ([huː] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [sed]) [fɜːst] [liə]
But the stubborn little animal (who perfectly understood what he said) first leered
但 这 固执的 小的 动物 (WHO 完美 理解 什么 他 说) 第一的 斜视
[æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['stjuːpɪd] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
at him with the most stupid resentment in the world ,
在 他 和 这 最多 愚蠢的 怨恨 在 这 世界 ，

但是，这只固执的小动物（它完全听懂了他的话）先是用世界上最愚蠢的怨恨瞪着他。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə; eɪ] ['breɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['vaɪələns] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]
and then fell a braying and kicking with greater violence than when we
和 然后 跌倒 一个 叫声 和 踢 和 更大的 暴力 比 什么时候 我们
[fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
first entered the room .
第一的 进入 这 房间 .

然后，它开始狂吠踢打，比我们刚进房间时更加凶猛。

" ['səʊhəʊ] ! [sed] ['mɪstə(r)] . ['waizmən] , [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] , [maɪ] [bɔɪ] ;
" Soho ! said Mr . Wiseman , is that your manners , my boy ;
" 苏豪区 ! 说 先生 . 怀斯曼 , 是 那 你的 礼仪 , 我的 男生 ;

“苏豪！”怀斯曼先生说，“孩子，这就是你的礼貌吗？”

" — [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hɑːti] [strəʊks] , " [wel] , [wel] , [sed] [hiː; hi] ,
" — and then giving him two or three hearty strokes , " well , well , said he ,
" — 和 然后 给予 他 二 或者 三 爽朗 笔画 , " 出色地 , 出色地 , 说 他 ,

“——然后狠狠地打了他两三下，‘好，好，’他说，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dʒenərəs] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
if this is all the return I am to have for my generous care of you ,
如果 这 是 全部 这 返回 我 是 到 有 为了 我的 慷慨的 关心 的 你 ,

如果这就是我悉心照顾你所能得到的全部回报，

[ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [sel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['sændmæn] [ai] [siː] ,
I will certainly sell you to the first sandman I see ,
我 将要 当然 卖 你 到 这 第一的 睡魔 我 看 ,

我一定会把你卖给我见到的第一个睡魔。

[huː] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['drʌbɪŋ] , ['plenti] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] ,
who will bestow upon you plenty of drubbing , plenty of fasting ,
WHO 将要 赐给 之上 你 很多 的 痛击 , 很多 的 禁食 ,

祂将赐予你无尽的鞭笞和禁食，

[ænd; ənd] ([wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ['relɪʃ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl]) [ə; eɪ] ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] .
and (what you will relish the worst of all) a never failing plenty of work .
和 (什么 你 将要 尽情享用 这 最差 的 全部) 一个 绝不 失败 很多 的 工作 .
" [wʌn]
" 1
" 1

（而最让你感到痛苦的）是永远也做不完的工作。[1]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪnf'ɔːmz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] .
The captain informs that this inscription is in the language of the ancient Bramins .
这 队长 通知 那 这 题词 是 在 这 语言 的 这 古老的 婆罗门 .

船长告知，这块铭文是用古代婆罗门语写的。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['æntəni]
An Account of the surprizing Transmigration of Master Anthony
一个 帐户 的 这 令人惊讶 轮回 的 掌握 安东尼
['griːdigʌts] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] .
Greedyguts , into the Body of a Pig .
贪婪的家伙 , 进入 这 身体 的 一个 猪 .

安东尼·贪婪大师惊人转世到猪身上的记述。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][nekst] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][pɪg] ,
HE next room into which we were conducted , contained a fat little pig ,
他 下一个 房间 进入 哪个 我们 是 实施 , 包含 一个 胖的 小的 猪 ,

我们被带到的下一个房间里，养着一只肥肥的小猪。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ] [wiːk] ,
who , as soon as we had entered the door , began to cry a week ,
WHO , 作为 很快 作为 我们 有 进入 这 门 , 开始 到 哭 一个 星期 ,

我们刚进门，她就开始哭，哭了整整一个星期。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [wiːk] ,
a week , a week ,
一个 星期 , 一个 星期 ,

一周，一周，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [təʊn] [æz; əz] ['greɪtɪd] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] :
in such a squeaking tone as grated our ears in the most disagreeable manner :
在 这样的 一个 吱吱作响 语气 作为 磨碎的 我们的 耳朵 在 这 最多 令人不快的 方式 :

声音尖锐刺耳，令人难以忍受：

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['waizmən] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ,
but as soon as Mr . Wiseman produced his wand ,
但 作为 很快 作为 先生 . 怀斯曼 生产 他的 魔杖 ,

但就在怀斯曼先生拿出魔杖的那一刻，

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [paɪps] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌlki] [grʌnts] ,
he lowered his pipes to a few sulky grunts ,
他 降低 他的 管道 到 一个 很少 闷闷不乐的 咕哝声 ,

他把风笛声降低到只剩几声闷闷不乐的哼声，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] . — " [ðɪs] [jʌŋ] [pɪg] , [sed] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l][bræmɪn] ,
and then became as still as a mouse . — " This young pig , said the venerable Bramin ,
和 然后 成为 作为 仍然 作为 一个 老鼠 . — " 这 年轻的 猪 , 说 这 可敬 布拉明 ,

然后就变得像老鼠一样一动不动了。——“这头小猪，”德高望重的布拉明说道，

[ɪz] [naʊ] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːstə(r)] ['griːdigʌts] , [huː] [daɪd] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
is now animated by the soul of the late master Greedyguts , who died about two months ago ,
是 现在 动画 经过 这 灵魂 的 这 晚的 掌握 贪婪的家伙 , WHO 死亡 关于 二 几个月 前 ,

现在由已故大师 Greedyguts 的灵魂操控，他大约两个月前去世了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [taʊn] [juː; jʊ] [kæn; kən]['menʃ(ə)n] .
and has left a number of relations behind him in almost every town you can mention .
和 有 左边 一个 数字 的 关系 在后面 他 在 几乎 每一个 镇 你 能 提到 .

他在几乎每个你能想到的城镇都留下了许多亲属。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [juːθ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [les] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] ,
Poor foolish youth , if he had been less fond of his belly ,
贫穷的 愚蠢 青年 , 如果 他 有 到过 较少的 喜爱 的 他的 腹部 ,

可怜的傻小子，如果他不那么爱吃肚子的话，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peərənts] ,
and more attentive to his book , and to the good advice of his parents ,
和 更多的 细心 到 他的 书 ， 和 到 这 好的 建议 的 他的 父母 ，

他更加专注地阅读书籍，也更加听从父母的良好建议。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɑːsti] ,
his soul would not have been confined as it now is , in the body of that nasty ,
他的 灵魂 会 不是 有 到过 受限 作为 它 现在 是 ， 在 这 身体 的 那 可恶的 ，

他的灵魂原本不会像现在这样被囚禁在那个令人作呕的躯体里。

['griːdi] , [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
greedy , and noisy little animal which you see before you .
贪婪的 ， 和 嘈杂 小的 动物 哪个 你 看 前 你 .

你眼前看到的，是一只贪婪又吵闹的小动物。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] ['kʌləs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['hɒgɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
But , to represent his character in its proper colours , he was always a hoggish little fellow ,
但 ， 到 代表 他的 特点 在 它是 恰当的 颜色 ， 他 曾是 总是 一个 贪婪 小的 同伴 ，

但是，要准确描述他的性格，他始终是一个贪婪的小家伙。

[ænd; ənd] [dis'dein] ['evri] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and disdained every other sort of labour but that of lifting his hand to his mouth .
和 轻蔑 每一个 其他 种类 的 劳动 但 那 的 举重 他的 手 到 他的 嘴 .

他鄙视除抬手到嘴边之外的一切劳动。

[hiː; hi] [lʌvd] ['iːtɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][tɑːt] , [ə; eɪ] ['kʌstəd] ,
He loved eating much better than reading ; and would prefer a tart , a custard ,
他 喜爱 吃 很多 更好的 比 阅读 ； 和 会 更喜欢 一个 酸 ， 一个 蛋奶冻 ，

他爱吃远胜于爱读书；他更喜欢馅饼、蛋奶冻之类的食物。

[ə; eɪ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] , [ɔː(r)][æn; ən]['æp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,
a plumcake , or even a slice of gingerbread , or an apple , to the prettiest ,
一个 李子蛋糕 ， 或者 甚至 一个 片 的 姜饼 ， 或者 一个 苹果 ， 到 这 最漂亮的 ，

一块李子蛋糕，或者一片姜饼，或者一个苹果，送给最漂亮的人。

[ænd; ənd][məʊst]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][hɪm] [wɪð] ;
and most useful little book you could present him with ;
和 最多 有用 小的 书 你 可以 展示 他 和 ；

一本非常实用的小册子，你可以送给他；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

so that if his parents had purchased a hundred books for him , one after

所以 那 如果 他的 父母 有 购买 一个 百 图书 为了 他 , 一 后

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the other ,

这 其他 ,

所以，如果他的父母一本接一本地给他买了100本书，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['redɪli] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['krɑːfti] [bɔɪ] [hiː; hi][met] [wɪð] ,

he would have readily parted with them to the first crafty boy he met with ,

他 会 有 容易 分手了 和 他们 到 这 第一的 狡猾 男生 他 遇见 和 ,

他很可能会毫不犹豫地把那些东西卖给遇到的第一个狡猾的男孩。

[huː] [hæd; həd] ['eni] [træʃ] [tuː; tə][speə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

who had any trash to spare by way of exchange .

WHO 有 任何 垃圾 到 空闲的 经过 方式 的 交换 .

谁有多余的垃圾可以用来交换？

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

It cannot therefore be considered as a miracle ,

它 不能 所以 是 经过考虑的 作为 一个 奇迹 ,

因此，它不能被视为奇迹。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][keə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'stəʊd]

notwithstanding the extraordinary care and expense which his friends bestowed

虽然 这 非凡的 关心 和 费用 哪个 他的 朋友们 授予

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

upon his education ,

之上 他的 教育 ,

尽管他的朋友们为他的教育倾注了非凡的关怀和金钱，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['blɒkhed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʌns] [æt; ət]

that he always continued a blockhead , and was such a perfect dunce at

那 他 总是 持续 一个 傻瓜 , 和 曾是 这样的 一个 完美的 笨蛋 在

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

eleven years of age ,

十一 年 的 年龄 ,

他一直都是个笨蛋，11岁的时候就已经是个十足的傻瓜了。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɔːt]

that instead of being able to read and write as a young gentleman ought

那 反而 的 存在 有能力的 到 读 和 写 作为 一个 年轻的 绅士 应该

[tuː; tə][duː; də] ,

to do ,

到 做 ,

他本应像一位年轻绅士那样读写，然而他却没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

he could scarcely tell his letters .

他 可以 几乎 告诉 他的 信件 .

他几乎认不出自己的字母。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He was equally remarkable for his selfishness ; for if he had

他 曾是 同样地 卓越 为了 他的 自私 ; 为了 如果 他 有

['twenti] ['tʃiːzkeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] ,

twenty cheesecakes in his box ,

二十 芝士蛋糕 在 他的 盒子 ,

他的自私也同样令人瞩目；因为如果他的盒子里有二十个芝士蛋糕，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['æplz] ,
or his pockets full of oranges and apples ,
或者 他的 口袋 满的 的 橙子 和 苹果 ，

或者他口袋里装满了橘子和苹果，

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tuːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
he would sooner have given a tooth out of his head than have parted with one of them ,
他 会 很快 有 给定 一个 齿 出去 的 他的 头 比 有 分手了 和 一 的 他们 ，

他宁愿把自己的牙齿掉下来，也不愿和他们中的任何一个分开。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] .
even to his own brother or sister .
甚至 到 他的 自己的 兄弟 或者 姐姐 .

甚至对自己的兄弟姐妹也是如此。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]) [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heit] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ['feloʊz] ,
The consequence was (and indeed what else could have been expected) that he was despised and hated by all his play fellows ,
这 结果 曾是 (和 的确 什么 别的 可以 有 到过 预期的) 那 他 曾是 被鄙视的 和 憎恨 经过 全部 他的 玩 伙伴们 ，

结果是（其实还能指望什么呢？），他被所有玩伴鄙视和憎恨。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['təʊni] [pɪg] ;
and distinguished by the mortifying title of Tony Pig ;
和 杰出的 经过 这 令人羞愧 标题 的 托尼 猪 ；

并以令人羞辱的"托尼猪"这个名字而闻名；

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɜːfɪktli] [rɪ'zembld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑːstinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['griːdinəs] .
an animal which he perfectly resembled in his nastiness as well as greediness .
一个 动物 哪个 他 完美 类似 在 他的 令人厌恶 作为 出色地 作为 贪婪 .

他就像一只动物，既卑鄙又贪婪，简直一模一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [hændz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ,
For if he was dressed in the morning as clean as hands could make him ,
为了 如果 他 曾是 穿着 在 这 早晨 作为 干净的 作为 双手 可以 制作 他 ，

因为如果他早上穿戴整齐，干净得像双手能做到的那样，

[hiː; hi] [wʊd] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [k'ɛnəlz] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
he would , by running into puddles and kennels , and rolling upon the ground ,
他 会 ， 经过 跑步 进入 水坑 和 犬舍 ， 和 滚动 之上 这 地面 ，

他会跑进水坑和狗窝里，在地上打滚，

[bɪ'kʌm] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['swiːpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ;
become as black as a chimney sweeper before noon ;
变得 作为 黑色的 作为 一个 烟囱 清扫器 前 中午 ；

不到中午就变得像扫烟囱的工人一样黑；

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə]
and I sincerely believe that he thought it as great a punishment to
和 我 真挚地 相信 那 他 想法 它 作为 伟大的 一个 惩罚 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz][heə(r)] [kəʊmd] ,
have his hair combed ,
有 他的 头发 梳理过的 ,

我真心相信他认为被梳头是一种极大的惩罚。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] ;
or to wash his hands and face , as to be whipped ;
或者 到 洗 他的 双手 和 脸 , 作为 到 是 鞭打 ;

或者像被鞭打过一样，洗手洗脸；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][wʌn][æz; əz][tu:; tə]
for he would cry and struggle as much to avoid the one as to
为了 他 会 哭 和 斗争 作为 很多 到 避免 这 一 作为 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
escape the other .
逃脱 这 其他 .

因为他哭喊挣扎，是为了避免前者，就像是为了逃离后者一样。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] [,æpri'henʃən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
But , to ease his parents of their heavy apprehensions upon his account ,
但 , 到 舒适 他的 父母 的 他们的 重的 担忧 之上 他的 帐户 ,

但是，为了减轻父母对他的深深担忧，

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [æz; əz][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli]
and to rid the world of such a plague and disgrace , as he certainly
和 到 摆脱 这 世界 的 这样的 一个 瘟疫 和 耻辱 , 作为 他 当然
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,
would have been ,
会 有 到过 ,

为了清除世间如此瘟疫和耻辱，他当然会这么做。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [j'iəz] [ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] ,
if he had lived to years of maturity ,
如果 他 有 居住地 到 年 的 到期 ,

如果他能活到成年时期，

[kaɪnd] [deθ] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
kind death was pleased to dispatch him in the twelfth year of his age ,
种类 死亡 曾是 高兴 到 派遣 他 在 这 第十二 年 的 他的 年龄 ,

仁慈的死神在他十二岁那年就带走了他的生命。

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['peni] ['kʌstəd] ,
by the help of a dozen penny custards ,
经过 这 帮助 的 一个 打 一分钱 蛋奶冻 ,

借助十二份廉价蛋奶冻，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['gri:dɪli] [kən'veɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æt; ət][wʌn] [mi:l] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [gɔ:dʒ]
which he greedily conveyed down his throat at one meal , and thereby gorged
哪个 他 贪婪地 传递 向下 他的 喉 在 一 一顿饭 , 和 从而 饱食
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
his stomach ,
他的 胃 ,

他贪婪地一口气把这些东西都吞了下去，结果把自己的胃撑得满满的。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l]['fi:və(r)] .
and threw himself into a mortal fever .
和 扔 他自己 进入 一个 凡人 发烧 .

他随即陷入了极度高烧之中。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['eksɪt] , [hɪz; ɪz] [səʊl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] ,
After his exit , his soul , as I have already informed you ,
后 他的 出口 , 他的 灵魂 , 作为 我 有 已经 知情的 你 ,

他离开之后，他的灵魂，正如我之前告诉过你们的那样，

[wɒz; wəz] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪg] ; [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pɜːfɪktli]
was hurried into the body of this little pig ; a station which perfectly
曾是 慌忙 进入 这 身体 的 这 小的 猪 ; 一个 车站 哪个 完美
[ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
corresponds with his disposition .
对应 和 他的 处置 .

被匆匆送入这只小猪的身体里；这与他的性情完全吻合。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[səʊ] [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stʌbənnəs] ([wɪtʃ] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['heɪtfl] ['kwɒləti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zembld]
so great is his stubbornness (which is another hateful quality in which he resembled
所以 伟大的 是 他的 固执 (哪个 是 其他 可恶 质量 在 哪个 他 类似
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]) [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]
the animal before you) that his punishment has not made the least alteration
这 动物 前 你) 那 他的 惩罚 有 不是 制成 这 至少 改造
[ɪn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ;
in his temper ;
在 他的 脾气 ;

他的固执如此之大（这是他与你面前的动物一样令人憎恶的另一个品质），以至于他的惩罚丝毫没有改变他的脾气；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'pleɪsd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
for , if we were to get his soul replaced into a human body ,
为了 , 如果 我们 是 到 得到 他的 灵魂 替换 进入 一个 人类 身体 ,

因为，如果我们能把他的灵魂移植到人类的身体里，

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ə'mendmənt] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk]
upon his promise of immediate amendment , he will not submit even to make
之上 他的 承诺 的 即时 修正案 , 他 将要 不是 提交 甚至 到 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
such a promise .
这样的 一个 承诺 .

即使他承诺立即改正，他也不会做出这样的承诺。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [aɪl] [traɪ][ðə; ði]
To convince you that I have not misrepresented his character , I'll try the
到 说服 你 那 我 有 不是 歪曲事实 他的 特点 , 患病的 尝试 这
[ɪk'sperɪmənt] [ɪ'miːdiətli] .
experiment immediately .
实验 立即地 .

为了证明我没有歪曲他的性格，我将立即进行实验。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [gʊd] [bræmɪn] [ɑːskt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ɪf] , [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
" Accordingly , the good Bramin asked him before us all , if , upon the condition
" 因此 , 这 好的 布拉明 问 他 前 我们 全部 , 如果 , 之上 这 状况
[ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,
above - mentioned ,
多于 - 提及 ,

“因此，善良的布拉明当着我们所有人的面问他，如果满足上述条件，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['griːdi] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] .
he would leave off his greedy and selfish behaviour .
他 会 离开 离开 他的 贪婪的 和 自私 行为 .

他会改掉贪婪自私的行为。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] , [tuː; tə] [grʌnt] , [aɪ] , [aɪ]
To this he condescended , though with a visible reluctance , to grunt , aye , aye
到 这 他 居高临下的 ， 尽管 和 一个 可见的 不情愿 ， 到 咕哝 ， 是的 ， 是的
.
:
.

他虽然明显不情愿，但还是屈尊咕哝了一声"是，是"。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['waizmən] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]
" But how long will it be , said Mr . Wiseman , before you perform your
" 但 如何 长的 将要 它 是 ， 说 先生 . 怀斯曼 ， 前 你 履行 你的
['prɒmɪs] ?
promise ?
承诺 ?

"但是,"怀斯曼先生说，"你们要多久才会履行承诺呢？"

" [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [wiːk] , [kraɪd] [ðə; ði] [pɪg] .
" A week , a week , a week , cried the pig .
" 一个 星期 ， 一个 星期 ， 一个 星期 ， 哭 这 猪 .

"一个星期，一个星期，一个星期,"猪叫道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [leɪ] [ə'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['nɑːstinəs] ,
" And how long will it be before you lay aside your nastiness ,
" 和 如何 长的 将要 它 是 前 你 躺 旁边 你的 令人厌恶 ，

"你还要多久才能放下你的恶毒？"

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['diːsnt] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
and maintain such a cleanly and decent appearance as becomes a
和 维持 这样的 一个 干净利落 和 体面的 外貌 作为 变成 一个
['dʒentlmən] ?
gentleman ?
绅士 ?

并保持一位绅士应有的整洁得体的仪容?

" [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [wiːk] , [sed] [ðə; ði] ['dɜːti] ['kriːtʃə(r)] .
" A week , a week , said the dirty creature .
" 一个 星期 ， 一个 星期 ， 说 这 肮脏的 生物 .

"一个星期，一个星期,"那肮脏的家伙说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
" And how long will it be before you respect the good advice of your
" 和 如何 长的 将要 它 是 前 你 尊重 这 好的 建议 的 你的
['peərənts] ,
parents ,
父母 ，

"你还要多久才能听从父母的好建议？"

[ænd; ənd] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
and prefer the improvement of your understanding to the gratification
和 更喜欢 这 改进 的 你的 理解 到 这 满足感
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ?
of your appetite ?
的 你的 食欲 ?

你更看重的是提升认知能力而不是满足食欲吗?

" [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [wiːk] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stʌbən] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .
" A week , a week , a week , replied the stubborn little animal .
" 一个 星期 ， 一个 星期 ， 一个 星期 ， 回复 这 固执的 小的 动物 .

"一个星期，一个星期，一个星期,"这只固执的小动物回答道。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [sed] [ðə; ði] ['wɜːði] [bræmɪn] ,
" In short , said the worthy Bramin ,
" 在 短的 , 说 这 值得 布拉明 ,

"简而言之,"可敬的布拉明说道,"

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
if I were to repeat the same questions to him a month , or even a
如果 我 是 到 重复 这 相同的 问题 到 他 一个 月 , 或者 甚至 一个
[jɪə(r)] [hens] ,
year hence ,
年 因此 ,

如果我一个月后,甚至一年后,再向他重复同样的问题,

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][seɪ] [naʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɒnstənt]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
I should not prevail upon him to say now ; but his constant answer would be ,
我 应该 不是 占上风 之上 他 到 说 现在 ; 但 他的 持续的 回答 会 是 ,

我现在恐怕无法说服他开口;但他总是会这样回答:

[ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [wiːk] .
a week , a week , a week .
一个 星期 , 一个 星期 , 一个 星期 .

一周,一周,一周。

[ai] [bɪ'liːv] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I believe , therefore ,
我 相信 , 所以 ,

因此,我认为:

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [hɪm] ([wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪ'vent] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst]
that instead of reforming him (which is an event that would afford me the most
那 反而 的 改革 他 (哪个 是 一个 事件 那 会 买得起 我 这 最多
['sensəb(ə)l] ['pleʒə(r)]) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][rəʊst][ænd; ənd] [iːt] [hɪm] ;
sensible pleasure) we shall at last be forced to roast and eat him ;
明智的 乐趣) 我们 将 在 最后的 是 强制 到 烤 和 吃 他 ;

我们最终不会改造他(这对我来说是一件最明智的快乐事),而是会被迫把他烤了吃掉;

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
for , as long as he continues in his present way of thinking ,
为了 , 作为 长的 作为 他 继续 在 他的 展示 方式 的 思维 ,

只要他继续保持现在的思维方式,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪm'self]
it is very certain that his existence can be of no service either to himself
它 是 非常 肯定 那 他的 存在 能 是 的 不 服务 任何一个 到 他自己
,
,
,

可以肯定的是,他的存在对他自己没有任何益处。

[ɔː(r)]['eni][wʌn] [els] .
or any one else .
或者 任何 一 别的 .

或者其他人。

" [ðʌs] , [ðen] , [sed] [hiː; hi] , [ai][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Thus , then , said he , I have troubled you with a particular account of this
" 因此 , 然后 , 说 他 , 我 有 麻烦 你 和 一个 特别的 帐户 的 这
['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l][pɪg] ;
stupid little pig ;
愚蠢的 小的 猪 ;

"那么,"他说,"我就用这头愚蠢的小猪的特别故事来麻烦你们了;

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [maɪ] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [biː; bi]
and I sincerely hope that the story will prevail upon my young visitors to be
和 我 真挚地 希望 那 这 故事 将要 占上风 之上 我的 年轻的 访客 到 是
['kliːnli] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
cleanly in their appearance ,
干净利落 在 他们的 外貌 ,

我衷心希望这个故事能让我的年轻访客们注意保持整洁的仪容。

['tempərət] [ɪn] [ðeə(r)] ['daɪət] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] ; [fɔː(r); fə(r)]
temperate in their diet , and kind and obliging to every body ; for
温带 在 他们的 饮食 , 和 种类 和 乐于助人 到 每一个 身体 ; 为了
[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [pə'sjuːz] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
whosoever pursues a contrary behaviour ,
无论谁 追寻 一个 相反 行为 ,

他们饮食节制，待人友善乐于助人；因为凡是行为与之相反的人，

[ɪz] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [hɒg] , [ðəʊ] [hiː; hi] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
is in reality a hog , though he bears the name of a gentleman .
是 在 现实 一个 猪 , 尽管 他 熊 这 姓名 的 一个 绅士 .

它实际上是一头猪，尽管它的名字和一位绅士的名字一样。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The Transmigration of Miss Dorothy Chatterfast into the Body of a
这 轮回 的 错过 多萝西 - 进入 这 身体 的 一个
['mægpaɪ] .
Magpie .
鹊 .

多萝西·查特法斯特小姐转世成喜鹊。

[ai]
I
我

我

[en] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['təʊni] [pɪg] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] , [hʌŋ] [ə; eɪ]
N one corner of the room where poor Tony Pig was confined , hung a
N 一 角落 的 这 房间 在哪里 贫穷的 托尼 猪 曾是 受限 , 悬挂 一个
[lɑːdʒ] [keɪdʒ] ,
large cage ,
大的 笼 ,

在可怜的托尼猪被关押的房间的一个角落里，挂着一个大笼子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɜːt] [jʌŋ] ['mægpaɪ] .
which was the prison of a pert young magpie .
哪个 曾是 这 监狱 的 一个 活泼 年轻的 鹊 .

那是关押一只活泼小喜鹊的牢笼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [sʌn] ['dʒæki] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
As soon as my son Jacky who was the youngest of the company ,
作为 很快 作为 我的 儿子 杰基 WHO 曾是 这 最小的 的 这 公司 ,

我儿子杰基是公司里最小的员工，他一到公司，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [fɒnd] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [hæd; həd] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wel] [nəʊn]
and remarkably fond of birds , had saluted her by the well known
和 非常 喜爱 的 鸟类 ， 有 敬礼 她 经过 这 出色地 已知

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæg] ,
appellation of mag ,
称谓 的 杂志 ，

他非常喜欢鸟类，并以众所周知的称呼"mag"向她致敬。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mæg] ; [ʃiː; ʃi] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] ,
poor mag ; she wagged her tail with surprising agility ,
贫穷的 杂志 ； 她 摇晃 她 尾巴 和 奇怪 敏捷 ，

可怜的玛格，她摇尾巴的姿势却出奇地灵活。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [təʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræpɪd]
and began to chatter in such an elevated tone , and with such a rapid
和 开始 到 喋喋不休 在 这样的 一个 升高 语气 ， 和 和 这样的 一个 迅速的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
pronunciation ,
发音 ，

然后他开始用一种很高的音调和很快的语速喋喋不休，

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [glæd] [wen] [ðə; ði] [kaɪnd] [bræmɪn] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] .
that I was heartily glad when the kind Bramin commanded silence .
那 我 曾是 衷心地 高兴的 什么时候 这 种类 布拉明 命令 沉默 .

当善良的婆罗门命令大家安静下来时，我由衷地感到高兴。

" [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] ['kʌləd] , [lə'kweɪʃəs] [bɜːd] , [sed] [hiː; hi] ,
" The body of this party coloured , loquacious bird , said he ,
" 这 身体 的 这 派对 有色 ， 贫嘴 鸟 ， 说 他 ，

"这群喋喋不休的家伙，就像一只色彩斑斓的鸟儿，"他说。

[ɪz] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] - ; [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
is the involuntary residence of the late Miss Dorothy Chatterfast ; who was a
是 这 非自愿 住宅 的 这 晚的 错过 多萝西 - ； WHO 曾是 一个

[məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] ['lɪt(ə)l] ['gɒsɪp] ,
most notorious little gossip ,
最多 臭名昭著 小的 闲话 ，

这里是已故多萝西·查特法斯特小姐的非自愿住所；她是一位出了名的爱嚼舌根的小人物。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and belonged to a family which is as numerous as that of the
和 属于 到 一个 家庭 哪个 是 作为 很多的 作为 那 的 这

['griːdigʌts] .
Greedyguts .
贪婪的家伙 .

他所属的家族和贪婪家族一样人口众多。

[tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
To do her justice , she was a handsome little girl ,
到 做 她 正义 ， 她 曾是 一个 英俊的 小的 女孩 ，

公平地说，她是个漂亮的小女孩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [brɪsk] [ænd; ənd] ['nəʊtəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] [mɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] .
and as brisk and notable as any young miss in her neighbourhood .
和 作为 轻快 和 值得注意的 作为 任何 年轻的 错过 在 她 邻里 .

她像邻里任何一位年轻小姐一样，身姿矫健，引人注目。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
But to her own misfortune ,
但 到 她 自己的 不幸 ，

但不幸的是，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][məʊst] [p'ɜːsənz] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)]
and the unspeakable vexation of most persons who came within the sphere
和 这 无法形容 烦恼 的 最多 人 WHO 来了 之内 这 领域

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
of her observation ,
的 她 观察 ,

以及大多数进入她观察范围的人所感受到的难以言喻的恼怒，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her little tongue was as active as her hands .
她 小的 舌头 曾是 作为 积极的 作为 她 双手 .

她的小舌头和她的小手一样灵活。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd][səʊ] ['spiːdi] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]
She learned to talk very early , and so speedy was her improvement in
她 学习 到 讲话 非常 早期的 , 和 所以 迅速 曾是 她 改进 在

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['præt(ə)lɪŋ] ,
the art of prattling ,
这 艺术 的 喋喋不休 ,

她很早就学会了说话，而且咿呀学语的本领进步神速。

[ðæt] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] [j'ɪəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɪsp] [aʊt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] ['veri]
that , before she was three years old , she could lisp out a tale in very
那 , 前 她 曾是 三 年 老的 , 她 可以 口齿不清 出去 一个 故事 在 非常

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
intelligible language .
可理解的 语言 .

在她三岁之前，她就能用非常清晰易懂的语言讲述一个故事。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˌʌn'waɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs]
Her parents were so unwise as to encourage her in this mischievous
她 父母 是 所以 失策 作为 到 鼓励 她 在 这 恶作剧

[kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti] ,
kind of ingenuity ,
种类 的 独创性 ,

她的父母真是不明智，竟然鼓励她从事这种顽皮的恶作剧活动。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [fɑːst][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
not only from the pleasure they took in hearing how fast she learned to speak ,
不是 仅有的 从 这 乐趣 他们 采取 在 听力 如何 快速地 她 学习 到 说话 ,

不仅是因为他们很高兴听到她学说话的速度如此之快，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['təʊkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn]
but because they considered it as an infallible token that she would , in
但 因为 他们 经过考虑的 它 作为 一个 绝对正确 令牌 那 她 会 , 在

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但因为他们认为这是她终有一天会成功的可靠凭证

[pruːv] [æn; ən] ['eksələnt] [wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .
prove an excellent wit and a notable manager .
证明 一个 出色的 有 和 一个 值得注意的 经理 .

展现出卓越的才智和杰出的管理才能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
It is not , therefore , to be wondered at ,
它 是 不是 , 所以 , 到 是 想知道 在 ,

因此，这并不令人惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,
that she took a great deal of notice of every thing which passed in the family ,
那 她 采取 一个 伟大的 交易 的 注意 的 每一个 事物 哪个 通过了 在 这 家庭 ,

她对家中发生的每件事都非常关注。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and particularly in the kitchen .
和 特别 在 这 厨房 .

尤其是在厨房里。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ˌæksɪ'dentəli] [brəʊk] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] , [ɔː(r)] ['sɔːsə(r)] , [ə; eɪ] [glɑːs] ,
If any of the servants accidentally broke a teacup , or saucer , a glass ,
如果 任何 的 这 仆人 偶然 打破 一个 茶碗 , 或者 碟子 , 一个 玻璃 ,

如果任何仆人不小心打碎了茶杯、茶碟或玻璃杯，

& [siː] . [ɔː(r)] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
& c . or received an unexpected visit from some of their acquaintance , or relations ,
& c . 或者 已收到 一个 意外 访问 从 一些 的 他们的 熟人 , 或者 关系 ,

等等，或者收到了熟人或亲戚的意外来访，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [həʊm] ; [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
when her parents happened to be absent from home ; she never failed to inform them of it ,
什么时候 她 父母 发生 到 是 缺席的 从 家 ; 她 绝不 失败的 到 通知 他们 的 它 ,

当她的父母恰巧不在家时，她总是会第一时间告诉他们。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wɪð] ['meni] ['ægrəveɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['kɔmplimənt] [hɜː(r); hə(r)] ,
the first opportunity , with many aggravating circumstances of her own invention ; for which they generally complimented her ,
这 第一的 机会 , 和 许多 加重 情况 的 她 自己的 发明 ; 为了 哪个 他们 一般来说 赞扬 她 ,

第一次机会，伴随着她自己制造的许多加重麻烦的情况；为此，他们通常都称赞她。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] ,
by way of reward , with the flattering titles of a good child , a sweet little dear ,
经过 方式 的 报酬 , 和 这 奉承 标题 的 一个 好的 孩子 , 一个 甜的 小的 亲爱的 ,

作为奖励，给予“乖孩子”、“可爱的小宝贝”等奉承的称谓，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
and a careful little girl .
和 一个 小心 小的 女孩 .

还有一个细心的小女孩。

[baɪ] [ðɪs] [ə'fɪʃəs] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [gɒt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'mɪst] ;
By this officious impertinence she frequently got the servants reprimanded , and sometimes dismissed ;
经过 这 爱管闲事的 无礼 她 频繁地 得到 这 仆人 训斥 , 和 有时 解雇 ;

她这种好管闲事、傲慢无礼的行为，常常导致仆人受到训斥，有时甚至被解雇；

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
so that by degrees they all began to fear and hate her .
所以 那 经过 学位 他们 全部 开始 到 害怕 和 恨 她 .

于是，渐渐地，他们都开始害怕她、憎恨她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evri] ['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ,
She was equally attentive to every trifle which happened at the school ,
她 曾是 同样地 细心 到 每一个 琐事 哪个 发生 在 这 学校 ,

她对学校里发生的每件小事都同样关注。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['deɪli] [sent] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
where she was daily sent to learn the art of reading , and the use of
在哪里 她 曾是 日常的 发送 到 学习 这 艺术 的 阅读 , 和 这 使用 的
[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ;
her needle ;
她 针 ;

她每天都被送到那里学习阅读和使用针线；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wel] ['entəd] [ðə; ði]
for the moment she came home , and before she had well entered the
为了 这 片刻 她 来了 家 , 和 前 她 有 出色地 进入 这
['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] ,
parlour door ,
客厅 门 ,

她回到家的那一刻，还没来得及完全走进客厅的门，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtəsi] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl]
and made her courtesy , her little tongue began to rattle like a mill
和 制成 她 礼貌 , 她 小的 舌头 开始 到 嘎嘎作响 喜欢 一个 磨
[klæk] .
clack .
唠叨 .

她行礼时，她的小舌头开始像磨坊的咔哒声一样咯咯作响。

" — " ['mæmə; mə'mɑː] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɒmi] ['keələs] [wɒz; wəz] [flɒgd] [fɔː(r); fə(r)] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" — " Mamma , said she , Tommy Careless was flogged for tearing his
" — " 妈妈 , 说 她 , 汤米 粗心 曾是 鞭打 为了 撕裂 他的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“——”她说，“妈妈，汤米·卡里斯因为撕书被鞭打了。”

[d'ʒæki] ['fɪdʒɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [stɪl] ,
Jackey Fidget because he was a naughty boy and would not sit still ,
杰基 烦躁不安 因为 他 曾是 一个 淘气 男生 和 会 不是 坐 仍然 ,

杰基·菲吉特（Jackey Fidget）是个淘气的孩子，坐不住，所以他总是坐立不安。

['pɒli] , [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] , [lɔːd]
Polly Giddybrains , for losing her needle and thread paper , and , Lord
波莉 傻瓜 , 为了 输 她 针 和 线 纸 , 和 , 主
[bles] [ˌem 'iː] !
bless me !
保佑 我 !

Polly Giddybrains，因为我弄丢了针线纸，上帝保佑我！

[maɪ] [mæm] [wɒz; wəz] [səʊ] [krɒs] ,
my ma'am was so cross ,
我的 女士 曾是 所以 叉 ,

我太太非常生气，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['nɑːsti] [fuːlz] [kæp][ɒn][maɪ] [hed] ,
that she was going to put the nasty fool's cap on my head ,
那 她 曾是 去 到 放 这 可恶的 傻瓜 帽 在 我的 头 ,

她竟然要把那顶丑陋的傻瓜帽戴在我头上，

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [mis'kɔːl] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɪn][maɪ]['les(ə)n] .
only for miscalling the first word in my lesson .
仅有的 为了 误拨 这 第一的 单词 在 我的 课 .

只是因为我把课上的第一个词念错了。

" — " [ɪn]
" — " In
" — " 在

“-“在

[ʃɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['telteɪl] ,
short she was such a notorious telltale ,
短的 她 曾是 这样的 一个 臭名昭著 蛛丝马迹 ,

她个子不高，但却是个出了名的泄密者。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ['feloʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
that she was soon dignified by her school fellows with the honourable
那 她 曾是 很快 凝重 经过 她 学校 伙伴们 和 这 光荣的
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɒli] ['kæ^mæ^] .
appellation of Dolly Cagmag .
称谓 的 多莉 卡格马格 .

不久，她的同学们就给她取了个尊贵的绰号：多莉·卡格玛格。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , [ðə; ði]['hæbɪt] [gruː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
As she advanced in years , the habit grew upon her ;
作为 她 先进的 在 年 , 这 习惯 生长 之上 她 ;

随着年龄增长，她养成了这个习惯；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][gəʊ]
and when she was old enough to be introduced into company , and go
和 什么时候 她 曾是 老的 足够的 到 是 介绍 进入 公司 , 和 去
[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ,
a visiting ,
一个 访问 ,

当她到了可以结识朋友、外出拜访的年纪时，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəb(ə)l] [treɪd] [ə'brɔːd] ,
she carried on the same mischievous and despicable trade abroad ,
她 携带 在 这 相同的 恶作剧 和 卑鄙 贸易 国外 ,

她在国外也从事着同样卑鄙无耻的勾当。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æt; ət][həʊm] .
in which she had met with such encouragement at home .
在 哪个 她 有 遇见 和 这样的 鼓励 在 家 .

她在家中得到了这样的鼓励。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Whatever she saw or heard in one place , she would be sure to report it in
任何 她 锯 或者 听到 在 一 地方 , 她 会 是 当然 到 报告 它 在
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

无论她在某个地方看到或听到什么，她一定会在另一个地方报告；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,
so that all the masters and misses who had the mortification to fall into her company ,
所以 那 全部 这 大师 和 错过 WHO 有 这 屈辱 到 落下 进入 她 公司 ，

因此，所有那些羞于与她交往的少爷少太们，

[kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['medlsəm] [spaɪ] ;
considered themselves as under the malicious inspection of a meddlesome spy ;
经过考虑的 他们自己 作为 在下面 这 恶意 检查 的 一个 好事 间谍 ；

他们觉得自己正受到爱管闲事的间谍的恶意监视；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə][duː; də] ,
which they had the more reason to do ,
哪个 他们 有 这 更多的 原因 到 做 ，

他们更有理由这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] ['sevrəl] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] . "
because she seldom failed to embellish her informations with the recital of several unfavourable circumstances of her own invention . "
因为 她 很少 失败的 到 润 她 信息 和 这 独奏会 的 一些 不利 情况 的 她 自己的 发明 . "

因为她总是会添油加醋地编造一些对她不利的情况。

" [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['waizmən] , [sed] ['bɛtsi] , [maɪ] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [təʊld][ˌjuː 'es][ɪz][ɪg'zæktli] [truː] ;
" Indeed , Mr . Wiseman , said Betsey , my youngest daughter , what you have told us is exactly true ;
" 的确 ， 先生 . 怀斯曼 ， 说 贝齐 ， 我的 最小的 女儿 ， 什么 你 有 讲述 我们 是 确切地 真的 ；

“的确，怀斯曼先生，”我的小女儿贝齐说，“您告诉我们的完全属实；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [mɪs] - ['sevrəl] [taɪmz] ,
for I have been in company with Miss Chatterfast several times ,
为了 我 有 到过 在 公司 和 错过 - 一些 时代 ，

因为我曾多次与查特法斯特小姐交往，

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][wʌns][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [wen] ['mɑːstə(r)] ['spraɪtli] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [jʌŋ] [spɑːk] ,
and I remember once in particular that when Master Sprightly , who was a merry young spark ,
和 我 记住 一次 在 特别的 那 什么时候 掌握 轻快的 ， WHO 曾是 一个 欢乐 年轻的 火花 ，

我尤其记得有一次，活泼开朗的斯普莱特利少爷，他是个精力充沛、活泼好动的小家伙，

[hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm] [mɪs] ['pæti] ['swiːtˌlɪps] ,
had stolen a kiss from Miss Patty Sweetlips ,
有 被盗 一个 吻 从 错过 帕蒂 甜唇 ，

偷吻了帕蒂·斯威特利普斯小姐，

[ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz]['skɑːlət] ,
though the poor young lady blushed as red as scarlet ,
尽管 这 贫穷的 年轻的 女士 脸红了 作为 红色的 作为 猩红 ，

虽然那位可怜的年轻女子脸红得像猩红色一样，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and seemed to be greatly displeased at the freedom which had been
和 似乎 到 是 非常 不高兴 在 这 自由 哪个 有 到过
['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
taken with her ,
已采取 和 她 ,

她似乎对失去的自由感到非常不满。

[mɪs] - [wɒz; wəz][səʊ] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
Miss Chatterfast was so mischievous as to represent her to all her
错过 - 曾是 所以 恶作剧 作为 到 代表 她 到 全部 她
[ə'kweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ][bəʊld]['lɪt(ə)l] ['hʌsi] ,
acquaintance as a bold little hussey ,
熟人 作为 一个 大胆的 小的 赫西 ,

查特法斯特小姐非常调皮，在所有认识她的人面前都把她描绘成一个大胆的小荡妇。

[huː] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
who loved to be kissed by the young gentlemen .
WHO 喜爱 到 是 亲吻 经过 这 年轻的 先生们 .

她喜欢被年轻绅士亲吻。

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['pæti] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
When poor innocent Patty was informed of the character which had been
什么时候 贫穷的 清白的 帕蒂 曾是 知情的 的 这 特点 哪个 有 到过
[səʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
so unjustly fixed upon her ,
所以 不公正的 固定的 之上 她 ,

当可怜无辜的帕蒂得知自己被不公正地贴上了一个标签时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
she was ashamed to stir out of doors ,
她 曾是 羞愧 到 搅拌 出去 的 门 ,

她羞于出门。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and laid it so much to heart I thought she would have cried her eyes
和 铺设 它 所以 很多 到 心 我 想法 她 会 有 哭 她 眼睛
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

她把这件事看得那么重，我觉得她都要哭出来了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [ɪn'diːd] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [bræmɪn] ; [ænd; ənd] [jet] ,
" This was very unkind indeed , replied the good Bramin ; and yet ,
" 这 曾是 非常 不友善 的确 , 回复 这 好的 布拉明 ; 和 然而 ,

“这真是太不友善了，”善良的布拉明回答道；然而，

[ai] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,
I sincerely believe that all the mischief her tongue was guilty of ,
我 真挚地 相信 那 全部 这 恶作剧 她 舌头 曾是 有罪的 的 ,

我真心相信，她那张嘴所犯下的所有恶作剧，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vænəti][ænd; ənd] [ðæt] ['tɔːkətɪv] ['hjuːmə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
was more owing to her vanity and that talkative humour in which she
曾是 更多的 欠款 到 她 虚荣 和 那 健谈 幽默 在 哪个 她
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] ,
had always been encouraged from her infancy ,
有 总是 到过 鼓励 从 她 婴儿期 ,

这更多是由于她的虚荣心以及她从小就被鼓励培养的健谈幽默感造成的。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['riːəl] ['mælɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
than to any real malice in her heart .
比 到 任何 真实的 恶意 在 她 心 .

与其说是出于她内心真正的恶意，不如说是出于其他原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
She had been long accustomed to speak without thinking ,
她 有 到过 长的 习惯 到 说话 没有 思维 ,

她早已习惯不经思考就说话。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [lə'kwæsəti] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ]
and naturally imagined that her impertinent loquacity would be as much
和 自然 想象 那 她 无礼 健谈 会 是 作为 很多
[əd'maɪəd][ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [baɪ]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][æz; əz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtləs] ['peərənts] .
admired and applauded by other people as by her thoughtless parents .
钦佩 和 鼓掌 经过 其他 人们 作为 经过 她 轻率 父母 .

她自然而然地认为，她这种无礼的滔滔不绝会像她那不顾后果的父母一样，受到其他人的赞赏和喝彩。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sensəb(ə)l]
I have the satisfaction , however , to observe that you are perfectly sensible
我 有 这 满意 , 然而 , 到 观察 那 你 是 完美 明智的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] ,
of her mistake ,
的 她 错误 ,

不过，令我欣慰的是，您完全理解她的错误。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [hɜː'self] .
though she had not the good fortune to be so herself .
尽管 她 有 不是 这 好的 财富 到 是 所以 她自己 .

虽然她自己并没有这样的好运。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
If she had lived much longer ,
如果 她 有 居住地 很多 更长 ,

如果她能活得更久一些，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [slaɪt] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]
it is very probable that the many slights and affronts she must necessarily
它 是 非常 可能 那 这 许多 轻蔑 和 侮辱 她 必须 一定
[hæv; həv][met] [wɪð] ,
have met with ,
有 遇见 和 ,

她很可能遭受过许多轻视和冒犯，

[wʊd] [hæv; həv]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
would have opened her eyes :
会 有 打开 她 眼睛 :

这会让她睁开双眼：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [baɪ][ðeə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['senʃə] [set][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
For those who by their impertinent censures set the whole world at defiance ,
为了 那些 WHO 经过 他们的 无礼 谴责 放 这 所有的 世界 在 蔑视 ,

那些以无礼的谴责激怒全世界的人，

[meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ðeɪ] ['entə(r)] .
may reasonably expect to find an enemy in every house they enter .
可能 合理 预计 到 寻找 一个 敌人 在 每一个 房子 他们 进入 .

他们有理由预料到，进入的每一户人家都会遇到敌人。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['medlsəm] , [ɪn'kwɪzətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l]
But her meddlesome , inquisitive disposition proved to be the accidental
但 她 好事 , 好奇 处置 已证实 到 是 这 偶然
[miːnz] [ɒv; əv] ['ʃɔːtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,
means of shortening her days ,
方法 的 缩短 她 天 ,

但她爱管闲事、好奇心强的性格，却意外地缩短了她的寿命。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)]
before she had experience enough to correct it : for , one evening , Mr
前 她 有 经验 足够的 到 正确的 它 : 为了 , 一 晚上 , 先生
. ['kaɪndli] , [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːtʃənt] ,
. Kindly , a wealthy merchant ,
. 亲切地 , 一个 富裕 商人 ,

在她积累了足够的经验来纠正它之前：因为，一天晚上，一位名叫金德利的富商，

[ɪn'dʌldʒd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['splendɪd]
indulged all the young masters and misses in the neighbourhood with a splendid
沉溺其中 全部 这 年轻的 大师 和 错过 在 这 邻里 和 一个 灿烂
[bɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] :
ball at his own house :
球 在 他的 自己的 房子 :

他在家中举办了一场盛大的舞会，款待了附近所有的少爷少小姐：

[mɪs] - , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Miss Chatterfast , though she had at that time a severe cold upon her ,
错过 - , 尽管 她 有 在 那 时间 一个 严重 寒冷的 之上 她 ,

查特法斯特小姐当时虽然患了重感冒，

[wɒz; wəz][səʊ][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
was so desirous of embracing such a favourable opportunity of making
曾是 所以 渴望 的 拥抱 这样的 一个 有利 机会 的 制作
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
her remarks upon the behaviour and different dresses of the company ,
她 评论 之上 这 行为 和 不同的 连衣裙 的 这 公司 ,

她非常渴望抓住这个绝佳的机会，对公司员工的行为举止和不同着装发表意见。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and thereby furnishing herself with an ample stock for conversation ,
和 从而 家具 她自己 和 一个 充足 库存 为了 对话 ,

这样一来，她就拥有了充足的谈资。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt]['peərənts][tuː; tə][spend]
that she could not be prevailed upon by her too indulgent parents to spend
那 她 可以 不是 是 最终获胜 之上 经过 她 也 放纵的 父母 到 花费
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
the evening at home .
这 晚上 在 家 .

她那过于溺爱她的父母无论如何也无法说服她晚上待在家里。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
The consequence was such as might naturally have been expected .
这 结果 曾是 这样的 作为 可能 自然 有 到过 预期的 .

其结果也在意料之中。

[baɪ][fɜːst]['əʊvə(r)] ['hiːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,
By first over heating herself at the ball ,
经过 第一的 超过 加热 她自己 在 这 球 ,

首先，她在舞会上过热，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
and afterwards exposing herself to the night air in her return home ,
和 然后 暴露 她自己 到 这 夜晚 空气 在 她 返回 家 ,
[hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ,
her cold ,
她 寒冷的 ,

之后，她回到家，暴露在夜风中，感到寒冷。

([wɪtʃ] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)]) ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] [wɪtʃ]
(which was bad enough before) suddenly increased into a violent fever which
(哪个 曾是 坏的 足够的 前) 突然 增加 进入 一个 暴力 发烧 哪个
['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [deɪz] .
hurried her to the grave in the short space of five or six days .
慌忙 她 到 这 严重 在 这 短的 空间 的 五 或者 六 天 .

（之前就已经够糟糕的了）突然发展成高烧，短短五六天之内就夺去了她的生命。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['trænziənt] ['pɪti] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Though her untimely death excited the transient pity of most of her
尽管 她 不合时宜 死亡 兴奋的 这 瞬态 遗憾 的 最多 的 她
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

虽然她的英年早逝只在大多数熟人中引起了短暂的怜悯，

['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
very few of them , I believe , were really sorry to part with her .
非常 很少 的 他们 , 我 相信 , 是 真的 对不起 到 部分 和 她 .

我相信，他们当中真正舍不得和她分开的人寥寥无几。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['vaɪələnt] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
But notwithstanding that violent propensity to exercise her tongue ,
但 虽然 那 暴力 倾向 到 锻炼 她 舌头 ,

尽管她有这种喜欢口出恶言的倾向，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə][ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
which she too frequently indulged to the vexation of her neighbours ,
哪个 她 也 频繁地 沉溺其中 到 这 烦恼 的 她 邻居 ,

她经常沉溺于此，令邻居们十分恼火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fʌnd] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
she had a large fund of good nature at the bottom ;
她 有 一个 大的 基金 的 好的 自然 在 这 底部 ;

她骨子里是个善良的人；

[səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['hjuːmən]
so that I am in hopes that she will soon be restored to the rank of human
所以 那 我 是 在 希望 那 她 将要 很快 是 恢复 到 这 秩 的 人类
['biːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

所以我希望她能尽快恢复人类的地位。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪm'plɒɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪð]
and have an opportunity of employing her speaking faculties with
和 有 一个 机会 的 雇用 她 请讲 学院 和
['greɪtə(r)] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
greater discretion and in a more agreeable manner than she did before .
更大的 审慎 和 在 一个 更多的 同意 方式 比 她 做过 前 .

她将有机会以比以前更加谨慎、更加令人愉悦的方式运用她的口才。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][lə'kwæsəti] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd]) [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]
Her former loquacity (as I have already observed) was almost entirely
她 以前的 健谈 (作为 我 有 已经 观察到) 曾是 几乎 完全
['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['vænəti][ænd; ənd][wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
owing to that vanity and want of thought ,
欠款 到 那 虚荣 和 想 的 想法 ,

她以前滔滔不绝（正如我之前提到的）几乎完全是由于虚荣心和缺乏思考造成的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɒndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
in which she had been too much encouraged by the simple fondness of her
在 哪个 她 有 到过 也 很多 鼓励 经过 这 简单的 喜爱 的 她
['peərənts] ;
parents ;
父母 ;

她受到了父母单纯的疼爱而过于自信；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'pɪəz] ,
but the low station in which she now appears ,
但 这 低的 车站 在 哪个 她 现在 出现 ,

但她现在所处的地位却很低。

[wɪl] ['prɒbəbli] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,
will probably teach her to be more humble and considerate ,
将要 大概 教 她 到 是 更多的 谦逊的 和 周到 ,

可能会教会她更加谦逊和体贴。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [tʃek] [ðæt] ['tɔːkətɪv] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːst]
and of consequence to check that talkative humour which in her past
和 的 结果 到 查看 那 健谈 幽默 哪个 在 她 过去的
['laɪftaɪm] [fɔːmd] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] .
lifetime formed the most remarkable part of her character .
寿命 形成 这 最多 卓越 部分 的 她 特点 .

而且，她还必须克制住自己健谈的幽默感，这种幽默感在她过去的生活中构成了她性格中最显著的特征。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæg] ([huː] , [ai] [sə'pəʊz] , [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] [ðə; ði][bræmɪn] [sed]) [wæg]
" Poor mag (who , I suppose , understood every word the Bramin said) wagged
" 贫穷的 杂志 (WHO , 我 认为 , 理解 每一个 单词 这 布拉明 说) 摇晃
[hɜː(r); hə(r)][teɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
her tail a little ,
她 尾巴 一个 小的 ,

可怜的玛格（我想她应该听懂了婆罗门说的每一个字）轻轻地摇了摇尾巴，

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃætə(r)] .
as we left the room , but did not think proper to utter a single chatter .
作为 我们 左边 这 房间 , 但 做过 不是 思考 恰当的 到 说出 一个 单身的 喋喋不休 .

我们离开房间时，觉得不宜说一句话。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn][ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)] [ˈstiːvn] [tʃɜːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The Transmigration of Master Stephen Churl into the Body of a
这 轮回 的 掌握 史蒂芬 吝啬鬼 进入 这 身体 的 一个
[ˈlɪt(ə)l][kɜː(r)] .
little Cur .
小的 库尔 .

史蒂芬·丘尔大师转世到一只小柯尔的身体里。

[ai]
I
我

我

[en][ðə; ði][nekst] [əˈpɑːtmənt] [wiː; wi] [ˈentəd] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsnɑːrlɪŋ] [kɜː(r)] ,
N the next apartment we entered , we saw a little snarling cur ,
N 这 下一个 公寓 我们 进入 , 我们 锯 一个 小的 咆哮 库尔 ,

在我们进入的下一间公寓里，我们看到了一只龇牙咧嘴的小野狗。

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [səˈluːtɪd] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːli] [grɪn] ,
who immediately saluted us with a surly grin ,
WHO 立即地 敬礼 我们 和 一个 粗鲁 咧嘴笑 ,

他立刻带着一丝不屑的笑容向我们敬礼，

[ænd; ənd] [bɑːkt] [ænd; ənd] [ˈjelp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
and barked and yelped as if he would have torn the house down .
和 吠叫 和 尖叫 作为 如果 他 会 有 撕裂 这 房子 向下 .

它又叫又吠，好像要把房子拆了似的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [sɪˈkjʊəli] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈken(ə)l] ;
He was indeed very securely chained to a small kennel ;
他 曾是 的确 非常 安全地 连锁 到 一个 小的 狗窝 ;

他确实被牢牢地拴在一个小狗窝里；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈbɛtsi] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ˈventʃə(r)] [tuː] [nɪə(r)][hɪm] ,
but my daughter Betsey happening to venture too near him ,
但 我的 女儿 贝齐 发生 到 风险投资 也 靠近 他 ,

但我的女儿贝茜碰巧离他太近了，

[hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] .
he snapped at her and tore her apron .
他 啪啪 在 她 和 撕裂 她 围裙 .

他冲她吼道，并撕破了她的围裙。

" [teɪk] [keə(r)] , [mɪs] , [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwaizmən] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ;
" Take care , miss , said Mr . Wiseman , and keep out of his reach ;
" 拿 关心 , 错过 , 说 先生 . 怀斯曼 , 和 保持 出去 的 他的 抵达 ;

“小姐，小心点，”怀斯曼先生说，“离他远点。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][kɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈmɪstʃɪvəs] .
for though he is but a cur , he is very mischievous .
为了 尽管 他 是 但 一个 库尔 , 他 是 非常 恶作剧 .

虽然他只是一条狗，但他非常顽皮。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ɪz][ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɑːstə(r)] [tʃɜːl] .
His body is the contemptible residence of the soul of the late Master Churl .
他的 身体 是 这 可鄙 住宅 的 这 灵魂 的 这 晚的 掌握 吝啬鬼 .

他这具躯体，不过是已故丘尔大师灵魂的卑贱居所罢了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɪzrəbl] [juːθ] !
Poor miserable youth !
贫穷的 悲惨的 青年 !

可怜的年轻人！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræŋglə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ;
he was a wrangler from his infancy ;
他 曾是 一个 牧马人 从 他的 婴儿期 ;

他从小就是个牧马人;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪ'tɪdʒəs] ['tempə(r)] [geɪv] [hɪm][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɜːl]
and his litigious temper gave him as just a title to the name of Churl
和 他的 好诉讼的 脾气 给予 他 作为 只是 一个 标题 到 这 姓名 的 吝啬鬼
[æz; əz][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
as his birth .
作为 他的 出生 .

他好诉讼的脾气使他名副其实地配得上"粗人"这个绰号，就像他的出身一样。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ɑːmz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi]
Even when he was a child in arms , he was such a peevish and noisy
甚至 什么时候 他 曾是 一个 孩子 在 武器 , 他 曾是 这样的 一个 易怒的 和 嘈杂
['lɪt(ə)l][bræt] ,
little brat ,
小的 小子 ,

即使在他还是个襁褓中的小孩时，他就是个爱发脾气、吵闹的小家伙。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
that his mamma could not find a woman who would undertake the trouble
那 他的 妈妈 可以 不是 寻找 一个 女士 WHO 会 承担 这 麻烦
[ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [hɪm] ;
of nursing him ;
的 护理 他 ;

他的妈妈找不到愿意费心照顾他的女人;

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'ləʊn] ,
and as soon as he was able to speak and run alone ,
和 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 说话 和 跑步 独自的 ,

他一学会说话和独自奔跑,

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ræŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ]
he began to wrangle with his brothers and sisters , upon the most trifling
他 开始 到 争吵 和 他的 兄弟 和 姐妹 , 之上 这 最多 琐事
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

他开始因为一些鸡毛蒜皮的小事就和兄弟姐妹争吵,

[ænd; ənd]['seldəm] [fə'gɒt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt][baɪ] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd]
and seldom forgot to support his argument by exerting his little hands and
和 很少 忘了 到 支持 他的 争论 经过 施力 他的 小的 双手 和
[hiːlz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [mə'lɪʃəs] [æk'tɪvəti] ;
heels with the most malicious activity ;
高跟鞋 和 这 最多 恶意 活动 ;

而且他总是不忘用他那双小手和脚跟做出最恶毒的动作来支持自己的论点;

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə]['mɔːtɪfaɪ][hɪz; ɪz][praɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] ['neɪtʃə(r)] ,
so that to mortify his pride , and give a check to his ill nature ,
所以 那 到 羞辱 他的 自豪 , 和 给 一个 查看 到 他的 患病的 自然 ,

以便挫挫他的骄傲，遏制他的恶习。

[ðeɪ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] [kɪk] [ænd; ənd] [kʌf] .
they bestowed upon him the disgraceful title of young Kick and Cuff .
他们 授予 之上 他 这 可耻 标题 的 年轻的 踢 和 袖口 .

他们给他冠以"小踢打手"这个不光彩的称号。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['stiːvn] , [haʊ'evə(r)][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)]['rɪdɪkjuːl] ,

Poor Stephen , however bid defiance to all their ridicule ,

贫穷的 史蒂芬 , 然而 出价 蔑视 到 全部 他们的 嘲笑 ,

可怜的斯蒂芬却对他们的所有嘲笑都予以了蔑视。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'kleɪmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and was so far from being reclaimed by it ,

和 曾是 所以 远的 从 存在 回收 经过 它 ,

远未达到被其重新接纳的地步。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɜːbjələns] [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] .

that his turbulence increased in proportion to his strength and stature .

那 他的 湍流 增加 在 部分 到 他的 力量 和 身材 .

他的暴躁程度与他的力量和体型成正比。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] ['kwɒrəlsəm] [æt; ət] [skuːl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ;

He was afterwards as quarrelsome at school as he had been at home ;

他 曾是 然后 作为 爱争吵的 在 学校 作为 他 有 到过 在 家 ;

后来他在学校里和在家里一样爱争吵；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pɑːti] [æt; ət] [tɔː] , [ɔː(r)][træp] [bɔːl] ,

and in every party at taw , or trap ball ,

和 在 每一个 派对 在 塔瓦 , 或者 陷阱 球 ,

在每个派对上，无论是 taw 还是 trap ball，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,

or any other innocent diversion in which he happened to be engaged ,

或者 任何 其他 清白的 导流 在 哪个 他 发生 到 是 已订婚的 ,

或者他碰巧参与的任何其他无伤大雅的消遣活动，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frɪvələs] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] :

he was always remarkable for disturbing the game by his frivolous disputes :

他 曾是 总是 卓越 为了 令人不安 这 游戏 经过 他的 轻浮 争议 :

他总是因为一些无聊的争论而扰乱比赛，这一点令人印象深刻：

[neɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lʊkə(r)][ɒn] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['ræŋglɪŋ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['tempə(r)] ,

Nay , when he was only a looker on , he would betray his wrangling impertinent temper ,

不 , 什么时候 他 曾是 仅有的 一个 观察者 在 , 他 会 背叛 他的 争吵 无礼 脾气 ,

不，即使他只是旁观者，也会流露出他那爱争吵、无礼的脾气。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [dʌz] [nɒt] [pleɪ] ['feəli] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [kaʊnts] [tuː] ['meni] ;

by calling out , such a one does not play fairly ; such a one counts too many ;

经过 呼叫 出去 , 这样的 一个 一 做 不是 玩 相当 ; 这样的 一个 一 计数 也 许多 ;

这样喊叫的人是不公平的；这样的人算计太多了；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][gəʊz][ɪn][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

and such a one goes in before his turn .

和 这样的 一个 一 去 在 前 他的 转动 .

这样的人会在轮到他之前进去。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['drʌbɪŋ] ,
The usual reward he received for his trouble was , a handsome drubbing ,
这 通常 报酬 他 已收到 为了 他的 麻烦 曾是 , 一个 英俊的 痛击 ,
['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
sometimes from his master ,
有时 从 他的 掌握 ,

他费尽心思通常得到的"回报"是一顿痛打，有时甚至是主人打的。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] ['feloʊz] .
but more frequently from his school fellows .
但 更多的 频繁地 从 他的 学校 伙伴们 .

但更多时候来自他的同学。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːwədnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
He was equally notorious for his great forwardness to give a challenge ,
他 曾是 同样地 臭名昭著 为了 他的 伟大的 前瞻 到 给 一个 挑战 ,
[ə'pɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
upon the slightest provocation ,
之上 这 丝毫 挑衅 ,

他同样以好挑衅、动辄挑战而臭名昭著，哪怕是最轻微的挑衅也好。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][mɪə(r)] ['wɒntənnəs] ;
and very often from mere wantonness ;
和 非常 经常 从 仅仅 放荡 ;

而且往往仅仅是出于放荡不羁；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [ˌʌn'feəli] [bɪ'gɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni]
and sometimes he would very unfairly begin an engagement without giving any
和 有时 他 会 非常 不公平 开始 一个 订婚 没有 给予 任何
['priːviəs] ['nəʊtɪs] ,
previous notice ,
以前的 注意 ,

有时他会非常不公平地在没有任何事先通知的情况下就开始订婚，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] .
that he might make sure of the first blow .
那 他 可能 制作 当然 的 这 第一的 吹 .

这样他就能确保先发制人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ['biːɪŋ] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] , [ðə; ði] ['meni]
But his strength and skill being unequal to his pretensions , the many
但 他的 力量 和 技能 存在 不等 到 他的 虚荣心 , 这 许多
['mɔːtɪfaɪɪŋ] [di'fiːt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
mortifying defeats he received ,
令人羞愧 失败 他 已收到 ,

但他的实力和技巧与他的野心不成正比，他遭受了许多惨痛的失败。

[suːn] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði][dɪ'spɪkəb(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɔːltɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] , [huː] , [hiː; hi]
soon taught him the despicable cunning of assaulting none but those , who , he
很快 教授 他 这 卑鄙 狡猾 的 袭击 没有任何 但 那些 , WHO , 他
[bɪ'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

很快，他就学会了卑鄙狡诈的手段，那就是只攻击那些他认为……的人。

[wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] [tuː] ['kaʊədli] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðeə(r)]
were either too weak to contend with him , or too cowardly to stand in their
是 任何一个 也 虚弱的 到 抗衡 和 他 , 或者 也 胆小 到 站立 在 他们的
[əʊn] [dɪ'fens] .
own defence .
自己的 防御 .

他们要么太弱小而无法与他抗衡，要么太懦弱而不敢自卫。

[ðə; ði] ['spiːdi] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ,
The speedy consequence of such a dirty conduct was ,
这 迅速 结果 的 这样的 一个 肮脏的 执行 曾是 ，

这种肮脏行为的迅速后果是：

[ðæt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
that the bigger boys despised and laughed at him , and those who were
那 这 大 男孩们 被鄙视的 和 笑了 在 他 ， 和 那些 WHO 是
[les] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
less than himself ,
较少的 比 他自己 ，

那些年纪较大的男孩鄙视他、嘲笑他，那些不如他的人也这样对待他。

['keəfəli] [ʃʌnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ræŋglɪŋ] ['stiːvn] ,
carefully shunned his company ; so that at last poor wrangling Stephen ,
小心 被排斥 他的 公司 ； 所以 那 在 最后的 贫穷的 争吵 史蒂芬 ，
[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [pleɪ] - ['feləʊz] ,
for want of play - fellows ,
为了 想 的 玩 - 伙伴们 ，

他刻意避开他的同伴；因此，可怜的、爱争吵的斯蒂芬最终因为缺少玩伴而无所事事。

[hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ræmb(ə)l]
had no other diversion left for him , but to take a solitary ramble
有 不 其他 导流 左边 为了 他 ， 但 到 拿 一个 孤 漫谈
[θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] .
through the fields .
通过 这 字段 .

他别无选择，只能独自一人在田野里漫步。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
His parents being informed of the disagreeable situation into which he had
他的 父母 存在 知情的 的 这 令人不快的 情况 进入 哪个 他 有
[brɔːt] [hɪm'self] ,
brought himself ,
带来 他自己 ，

他的父母得知他让自己陷入了这种令人不快的境地后，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [met] [wɪð] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]
and what a shy reception he met with from all the boys in the
和 什么 一个 害羞的 接待 他 遇见 和 从 全部 这 男孩们 在 这
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ，

他受到了邻里男孩们羞涩的欢迎。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ædvɪzəbəl] ,
thought it adviseable ,
想法 它 建议 ，

我觉得这样做是明智的。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [strɪkt] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['piːsəbl] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
after giving him a strict caution to behave in a more peaceable manner for
后 给予 他 一个 严格的 警告 到 表现 在 一个 更多的 和平的 方式 为了
[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ，

在严厉警告他今后要以更和平的方式行事之后，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] .
to remove him to a genteel boarding school , at a distance from home .
到 消除 他 到 一个 文雅的 登机 学校 ， 在 一个 距离 从 家 .

把他送到离家较远的高档寄宿学校。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][əd'vaɪs] ,
If he had thought proper to follow their advice ,
如果 他 有 想法 恰当的 到 跟随 他们的 建议 ，

如果他认为应该听从他们的建议，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
and make a diligent use of the excellent instructions he received from
和 制作 一个 勤奋 使用 的 这 出色的 指示 他 已收到 从

[hɪz; ɪz] [njuː] ['tiːtʃə(r)z] ,
his new teachers ,
他的 新的 教师 ，

并认真运用从新老师那里得到的良好指导。

[hiː; hi] [mait] ['ɑːftəwədz] [hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] ,
he might afterwards have cut a shining figure in the world ; but ,
他 可能 然后 有 切 一个 灼灼 数字 在 这 世界 ； 但 ，

他后来或许会在世上大放异彩；但是，

[æz; əz] [wɒt] [ɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [bəʊn] , ['seldəm] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
as what is bred in the bone , seldom gets out of the flesh ,
作为 什么 是 繁殖 在 这 骨 ， 很少 获得 出去 的 这 肉 ，

骨子里滋生的东西，很少能从肉体中挣脱出来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [wɪð] ['stiːvn] [tʃɜːl] .
so it fared with Stephen Churl .
所以 它 表现 和 史蒂芬 吝啬鬼 .

斯蒂芬·丘尔的遭遇也是如此。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːvd] [æt; ət][fɜːst] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,
Though he was a little reserved at first , as being entirely among strangers ,
尽管 他 曾是 一个 小的 预订的 在 第一的 ， 作为 存在 完全 之中 陌生人 ，

虽然他起初有些拘谨，因为周围全是陌生人，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] [meɪd] [hɪm] ['veri] [fə'mɪliə(r)] — [ðə; ði] [ˌæfə'bɪləti] [ænd; ənd]
a short acquaintance with them made him very familiar — the affability and
一个 短的 熟人 和 他们 制成 他 非常 熟悉的 — 这 亲切 和

[gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,
good nature with which they listened to every thing he said ,
好的 自然 和 哪个 他们 听着 到 每一个 事物 他 说 ，

短暂的接触让他对他们非常熟悉——他们和蔼可亲、性情温和，总是认真倾听他说的每一句话。

[suːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [pɜːt] ;
soon encouraged him to be pert ;
很快 鼓励 他 到 是 活泼 ；

很快鼓励他变得活泼；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['pɜːtnəs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [ɪl] ['mænəz] —
and from pertness he proceeded to open rudeness and ill manners —
和 从 俏丽 他 继续 到 打开 粗鲁 和 患病的 礼仪 —

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['maɪldli]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][baɪ][wʌn]
until at last happening to be very mildly reprimanded by one
直到 在 最后的 发生 到 是 非常 轻微地 训斥 经过 一

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
of the young gentlemen ,
的 这 年轻的 先生们 ，

他从傲慢无礼逐渐发展到公然粗鲁无礼，直到最后才被一位年轻绅士温和地训斥了一顿。

[huːz] ['tendənəs] [hiː; hi] ['miskən'struː] ['ɪntuː] ['kaʊədɪs] , [hiː; hi] [kə'menst] [hɑː'stɪlətiz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
whose tenderness he misconstrued into cowardice , he commenced hostilities , as usual ,
谁 压痛 他 误解 进入 怯懦 , 他 开始 敌对行动 , 作为 通常 ,

他把对方的温柔误解为懦弱，像往常一样开始了敌对行动。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] .
by giving him an unexpected blow on the face .
经过 给予 他 一个 意外 吹 在 这 脸 .

出其不意地打了他一拳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][æz; əz] [pə'laɪtnəs] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ;
But his antagonist being possessed of as much spirit as politeness , returned the compliment in an instant ;
但 他的 反派 存在 拥有 的 作为 很多 精神 作为 礼貌 , 返回 这 赞扬 在 一个 立即的 ;

但他的对手既有礼貌又有魄力，立刻回敬了对方的赞美；

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)][ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,
and conducted the engagement on his side with such vigour and activity ,
和 实施 这 订婚 在 他的 边 和 这样的 活力 和 活动 ,

他以如此饱满的热情和积极的行动指挥着他那边的作战行动。

[ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [suːn] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['hɑːtɪli] [drʌb] ,
that our hero soon retired from the field of battle heartily drubbed ,
那 我们的 英雄 很快 退休 从 这 场地 的 战斗 衷心地 痛击 ,

我们的英雄很快就从战场上败退了，而且败得很惨。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] ,
to make his complaint to the master , who ,
到 制作 他的 抱怨 到 这 掌握 , WHO ,

他向主人申诉，主人说：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
after a minute inquiry into all the circumstances of the fray ,
后 一个 分钟 询问 进入 全部 这 情况 的 这 磨损 ,

在对冲突的所有情况进行了一番细致的调查之后，

[θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] ,
thought proper to reward him for the unnecessary trouble he had given himself ,
想法 恰当的 到 报酬 他 为了 这 不必要 麻烦 他 有 给定 他自己 ,

觉得应该奖励他，以弥补他给自己带来的不必要的麻烦。

[wɪð] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['flɒgɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [taɪm] .
with the severest flogging he had ever received in his life time .
和 这 最严重 鞭笞 他 有 曾经 已收到 在 他的 生活 时间 .

他遭受了此生最严厉的鞭笞。

[ðʌs] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['stiːvn] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] ; [bʌt; bət] ,
Thus mortified and disgraced , the unfortunate Stephen resolved upon an elopement ; but ,
因此 羞愧难当 和 蒙羞的 , 这 不幸 史蒂芬 已解决 之上 一个 私奔 ; 但 ,

羞愧难当的斯蒂芬决定私奔；但是，

['bi:ɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] , [hi:; hi] ['ræmbl] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
being ashamed to return to his parents , he rambled through the fields and woods ,
存在 羞愧 到 返回 到 他的 父母 ， 他 漫无目的地闲聊 通过 这 字段 和 树林 ，

他羞于回到父母身边，便在田野和树林里漫无目的地游荡。

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hævɪŋ] [tɔ:n] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tu:; tə][rægz] ,
and scrambled over hedges and ditches , until at length having torn his clothes to rags ,
和 打乱 超过 对冲 和 沟渠 ， 直到 在 长度 拥有 撕裂 他的 衣服 到 破布 ，

他翻越树篱和沟渠，最后把衣服撕成了碎片。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['redi] [tu:; tə] ['perɪʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [hi:; hi] ['i:gəli] ['lɪstɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] ,
and being almost ready to perish with hunger , he eagerly listed himself into a gang of gypsies ,
和 存在 几乎 准备好 到 沦 和 饥饿 ， 他 急切地 列出 他自己 进入 一个 帮派 的 吉普赛人 ，

他几乎饿死了，于是欣然加入了一个吉普赛人团伙。

[ænd; ənd] [sʌp] ['veri] ['hɑ:tɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [kæt] .
and supped very heartily upon the remains of a roasted cat .
和 喝 非常 衷心地 之上 这 遗迹 的 一个 烤 猫 .

他们津津有味地享用了烤猫的残骸。

[ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] [hi:; hi] ['sʌfəd] ,
The intolerable hardships he suffered ,
这 无法容忍 艰辛 他 遭受 ，

他所遭受的难以忍受的苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:s] [feə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] [nju:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and the coarse fare he was obliged to put up with in this new situation ,
和 这 粗 票价 他 曾是 有义务 到 放 向上 和 在 这 新的 情况 ，

在这种新环境下，他不得不忍受粗糙的伙食。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [bæŋz] [ænd; ənd] [θʌmps] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strəʊlɪŋ] ['kɒmreɪdz] ,
together with the frequent bangs and thumps which he received from the younger part of his strolling comrades ,
一起 和 这 频繁 刘海 和 咚咚 哪个 他 已收到 从 这 年轻 部分 的 他的 漫步 同志们 ，

再加上他经常遭到年轻同伴们的敲打和捶打，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['kwɒrəlsəm] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][hɪm'self] , [bʌt; bət] [ə'bʌndəntli] [mɔ:(r)][rəʊ'bʌst] , [su:n] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
who were as quarrelsome and mischievous as himself , but abundantly more robust , soon broke his heart ;
WHO 是 作为 爱争吵的 和 恶作剧 作为 他自己 ， 但 大量 更多的 强壮的 ， 很快 打破 他的 心 ；

他们和他一样好争吵、爱恶作剧，但体格却强壮得多，很快就让他伤心了；

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] , [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] ,
so that he died in a barn , and was buried , like a beggar ,
所以 那 他 死亡 在 一个 谷仓 ， 和 曾是 埋葬 ， 喜欢 一个 乞丐 ，

所以他死在了谷仓里，像个乞丐一样被埋葬了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['pærɪʃ] .
at the expense of a little country parish .
在 这 费用 的 一个 小的 国家 教区 .

以牺牲一个偏远乡村教区的利益为代价。

" [waɪl] [ðə; ði][bræmɪn][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [tʃɜːl] , [maɪ][sʌn]
" While the Bramin was concluding the history of Master Churl , my son
" 尽管 这 布拉明 曾是 总结 这 历史 的 掌握 吝啬鬼 , 我的 儿子
[d'ʒæki] ,
Jackey ,
杰基 ,

"当婆罗门正在讲述丘尔大师的故事时，我的儿子杰基……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恶习的正确形态，(Vice in its Proper Shape Or,)
第2/2页

[huːz] ['tempə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] ['faɪəri] , [lʊkt] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] ; [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['bɛtsi]
whose temper was rather too fiery , looked very sheepish ; which his sister Betsey
谁 脾气 曾是 相当 也 火热 , 看起来 非常 羞怯 ; 哪个 他的 姐姐 贝齐
[əb'zɜːvɪŋ] ,
observing ,
观察 ,

他脾气有些暴躁，看起来很不好意思；他的妹妹贝茜注意到这一点，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [gesɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪˌtʃəd]
and easily guessing the cause of it , she desired him with a good natured
和 容易地 猜测 这 原因 的 它 , 她 想要的 他 和 一个 好的 自然
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

她轻易地猜到了原因，带着一丝温柔的微笑渴望着他。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['stiːvn] , [ænd; ənd]
when we were leaving the room , to think on poor Stephen , and
什么时候 我们 是 离开 这 房间 , 到 思考 在 贫穷的 史蒂芬 , 和
[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] .
be sure to take warning .
是 当然 到 拿 警告 .

当我们离开房间时，想想可怜的斯蒂芬，并且一定要吸取教训。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [mə'sjɜː] ['frɪb(ə)l]
The comical and mortifying Transmigration of little Monsieur Fribble
这 滑稽 和 令人羞愧 轮回 的 小的 先生 弗里布尔
['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
into the Body of a Monkey .
进入 这 身体 的 一个 猴 .

小弗里布尔先生滑稽又尴尬地转世成了猴子。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [tʃɜːl] ,
FTER we had taken our leave of Master Churl ,
之后 我们 有 已采取 我们的 离开 的 掌握 吝啬鬼 ,

我们向丘尔大师告别后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pʌg] , [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [jʌŋ] ['mʌŋki] ,
we were conducted into the apartment of Mr . Pug , a chattering young monkey ,
我们 是 实施 进入 这 公寓 的 先生 . 哈巴狗 , 一个 喋喋不休 年轻的 猴 ,

我们被带进了帕格先生的公寓，帕格先生是一只喋喋不休的小猴子。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es]['hwɪpt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hæt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] ,
who , as soon as he saw us whipt his little hat under his arm in a crack ,
WHO , 作为 很快 作为 他 锯 我们 鞭子 他的 小的 帽子 在下面 他的 手臂 在 一个 裂缝 ,

他一看到我们，就把他腋下的小帽子抽了出去，

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bæksaɪd] , ['welkəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] ['sevrəl] [ˌserə'məʊniəs] [nɒdz] ,
and seating himself upon his backside , welcomed each of us into the room by several ceremonious nods ,
和 座位 他自己 之上 他的 背面 , 欢迎 每个 的 我们 进入 这 房间 经过 一些 隆重 点头 ,

他一屁股坐在地上，用几次庄重的点头欢迎我们每个人进入房间。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
which were intended to supply the place of a bow ,
哪个 是 故意的 到 供应 这 地方 的 一个 弓 ,

它们原本是用来代替弓箭的，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ə'fektɪd] [grɪn] ,
and were accompanied by such a noisy affected grin ,
和 是 伴随 经过 这样的 一个 嘈杂 做作的 咧嘴笑 ,

脸上还带着那种夸张做作的笑容，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] — " [ðɪs] [kən'temptəbl] ['ænɪm(ə)l] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['waizmən] ,
that it was impossible for us to forbear laughing — " This contemptible animal , said Mr . Wiseman ,
那 它 曾是 不可能的 为了 我们 到 忍耐 笑 — " 这 可鄙 动物 , 说 先生 . 怀斯曼 ,

我们实在忍不住要笑——“这个卑鄙的畜生，”怀斯曼先生说，“

[ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːstə(r)] ['bɪli] ['frɪb(ə)l] ,
is inhabited by the little soul of the late Master Billy Fribble ,
是 有人居住的 经过 这 小的 灵魂 的 这 晚的 掌握 比利 弗里布尔 ,

这里居住着已故比利·弗里布尔大师的小灵魂。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɪk'strækʃn] ,
a young gentleman of French extraction ,
一个 年轻的 绅士 的 法语 萃取 ,

一位年轻的法裔绅士

[huːz] [frendz] [keɪm] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
whose friends came and settled in the country about fifty years ago .
谁 朋友们 来了 和 定居 在 这 国家 关于 五十 年 前 .

他的朋友大约五十年前来到这个国家定居。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] ['feloʊz] ['dɪgnɪfaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'sjɜː] ,
His play fellows dignified him with the humorous title of the little Monsieur ,
他的 玩 伙伴们 凝重 他 和 这 幽默 标题 的 这 小的 先生 ,

他的玩伴们戏称他为“小先生”，这个称呼颇具幽默感。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃə(r)] ,
not so much on account of his diminutive stature ,
不是 所以 很多 在 帐户 的 他的 小字 身材 ，

倒不是因为他身材矮小，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪkəl] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'spektəbl] , [ðəʊ] ,
as for that trifling and finical behaviour which distinguishes the least respectable , though ,
作为 为了 那 琐事 和 金融 行为 哪个 区别 这 至少 可敬 ， 尽管 ，

至于那种斤斤计较、斤斤计较的行为，恰恰是那些最不体面的人的标志。

[baɪ] ['meni] ['θɔːtləs] [pɜːsənz] , [ðə; ði] [məʊst] [əd'maɪəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
by many thoughtless persons , the most admired part of the French nation .
经过 许多 轻率 人 ， 这 最多 钦佩 部分 的 这 法语 国家 .

在许多不经思考的人眼中，这是法国民族最令人钦佩的部分。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [nɔː(r)] ['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['vɪgərəs] ,
As neither his bodily nor mental faculties were very vigorous ,
作为 两者都不 他的 身体上的 也不 精神的 学院 是 非常 蓬勃 ，

由于他的身体和精神机能都不太强健，

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'femɪnət] [vɪ'væsəti] ,
his childhood was remarkable only for a certain effeminate vivacity ,
他的 童年 曾是 卓越 仅有的 为了 一个 肯定 阴柔的 活泼 ，

他童年时期唯一引人注目的特点就是某种阴柔的活泼。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['præt(ə)lɪŋ] ,
which continually displayed itself in such a noisy and insignificant prattling ,
哪个 持续 显示 本身 在 这样的 一个 嘈杂 和 微不足道 喋喋不休 ，

它不断地以如此喧闹而无关紧要的喋喋不休的方式表现出来，

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
as was very tiresome and disagreeable to every body in the house .
作为 曾是 非常 令人厌烦 和 令人不快的 到 每一个 身体 在 这 房子 .

这让家里的每个人都感到非常厌烦和不快。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [lə'kwæsəti] [ðə; ði] [məʊst] ['pæʃənət] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [kləʊðz] ;
When he grew older , he added to his former loquacity the most passionate fondness for fine clothes ;
什么时候 他 生长 老 ， 他 额外 到 他的 以前的 健谈 这 最多 热情的 喜爱 为了 美好的 衣服 ；

随着年龄的增长，他除了原先的健谈之外，还特别喜爱华丽的服饰；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
so that in the twelfth year of his age ,
所以 那 在 这 第十二 年 的 他的 年龄 ，

所以，在他十二岁那年，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [tɒp] [æz; əz] ['evə(r)] [aɪz] [bɪ'held] .
he became as complete a top as ever eyes beheld .
他 成为 作为 完全的 一个 顶部 作为 曾经 眼睛 观看 .

他成为了有史以来最完美的顶级选手。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˌmækə'rəʊni] [hæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] ['sɔːsə(r)] ;
He wore upon his head a macaroni hat about the size of a small tea saucer ;
他 穿着 之上 他的 头 一个 通心粉 帽子 关于 这 尺寸 的 一个 小的 茶 碟子 ；

他头上戴着一顶通心粉做的帽子，大小跟一个小茶碟差不多；

[hɪz; ɪz][kəʊt] , [wɪtʃ] ['skeəsli] [hæd; həd]['eni][skɜːrts][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
his coat , which scarcely had any skirts to it ,
他的 外套 , 哪个 几乎 有 任何 裙子 到 它 ,

他的外套几乎没有裙摆，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['gleərɪŋ] ['kʌlə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
was of the most glaring colour he could fix upon ; and his hair ,
曾是 的 这 最多 刺眼 颜色 他 可以 使固定 之上 ; 和 他的 头发 ,

是他所能辨认出的最醒目的颜色；还有他的头发，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plɑːstərd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][pə'meɪtəm] , [wɒz; wəz][taɪd][bɪ'haɪnd][ɪn]
which was plaistered over with powder and pomatum , was tied behind in
哪个 曾是 涂抹 超过 和 粉末 和 果肉 , 曾是 系 在后面 在
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klʌb] ,
a large club ,
一个 大的 俱乐部 ,

身上涂满了粉末和香膏，被绑在身后的一根大棍子上。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['sweɪgɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['næpsæk] .
which hung swagging upon his shoulders like a soldier's knapsack .
哪个 悬挂 炫耀 之上 他的 肩膀 喜欢 一个 士兵的 背包 .

像士兵的背包一样，沉重地挂在他的肩上。

[ðʌs] ['elɪgəntli] [drest] ,
Thus elegantly dressed ,
因此 优雅地 穿着 ,

如此优雅地穿着，

[hiː; hi] ['strʌtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] ['tɔːlə(r)]
he strutted along the streets with a large stick in his hand about a foot taller
他 昂首阔步 沿着 这 街道 和 一个 大的 戳 在 他的 手 关于 一个 脚 更高
[ðæn; ðən][hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ,

他大摇大摆地走在街上，手里拿着一根比他自己高出一英尺左右的大棍子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] - [diː] ['ʃæseɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and a small cutteau de chasse by his side ,
和 一个 小的 - 德 追击 经过 他的 边 ,

他身边还放着一把小猎刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dek'sterəti][æz; əz][hɪz; ɪz][pen] ;
which he could handle with as much dexterity as his pen ;
哪个 他 可以 处理 和 作为 很多 灵巧 作为 他的 笔 ;

他驾驭起来就像驾驭笔一样娴熟；

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl]
an instrument in the use of which he had made such a contemptible
一个 乐器 在 这 使用 的 哪个 他 有 制成 这样的 一个 可鄙
[prə'fɪʃ(ə)nsi] ,
proficiency ,
熟练程度 ,

他使用这种工具的熟练程度令人鄙夷，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kjuːtnəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔkwɝd]
that it required as much acuteness to discover the meaning of his aukward
那 它 必需的 作为 很多 急性 到 发现 这 意义 的 他的 尴尬
[skrɔːl] ,
scrawl ,
乱涂 ,

要弄懂他那潦草的字迹，需要非常敏锐的洞察力。

[æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [haɪroʊglɪfɪk] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
as to explain the hieroglyphick characters of the ancient Egyptians .
作为 到 解释 这 象形文字 人物 的 这 古老的 埃及人 .

以此来解释古埃及的象形文字。

[wɒt] [stɪl] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] ['frɪb(ə)l] [ˌʌndə'tʊk]
What still increased the obscurity of every thing which Monsieur Fribble undertook
什么 仍然 增加 这 朦胧 的 每一个 事物 哪个 先生 弗里布尔 承担
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['penɪŋ] ,
the trouble of penning ,
这 麻烦 的 书写 ,

弗里布尔先生费尽心思撰写的一切，却更加晦涩难懂，这又加剧了这种晦涩感。

[wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,
was that , excepting when he wrote his own name ,
曾是 那 , 除外 什么时候 他 写道 他的 自己的 姓名 ,

也就是说，除了他写自己名字的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm'self] .
he had a method of spelling which was peculiar to himself .
他 有 一个 方法 的 拼写 哪个 曾是 奇特 到 他自己 .

他有一套自己独特的拼写方法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ;
He was equally famous for his skill in the useful science of numbers ;
他 曾是 同样地 著名的 为了 他的 技能 在 这 有用 科学 的 数字 ;

他在数学这门实用科学方面的才能同样闻名；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] ,
for though , during the space of seven or eight years ,
为了 尽管 , 期间 这 空间 的 七 或者 八 年 ,

然而，在七八年的时间里，

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪŋgərɪŋ] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
he devoted to it a considerable part of that lingering time which he was
他 奉献 到 它 一个 大量 部分 的 那 挥之不去的 时间 哪个 他 曾是
[fɔːst] [tuː; tə][speə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [daɪ'vɜːrʒən] [ɪn] [skuːl] ['aʊəz] ,
forced to spare from his private diversions in school hours ,
强制 到 空闲的 从 他的 私人的 转移 在 学校 小时 ,

他把课余时间里相当一部分用来做这件事，这些时间是他被迫从课余时间的私人娱乐活动中挤出来的。

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] ,
the sum total of his improvement was ,
这 和 全部的 的 他的 改进 曾是 ,

他取得的进步总和为：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz]
that he was scarcely capable of casting up the contents of a shoemaker's
那 他 曾是 几乎 有能力的 的 铸件 向上 这 内容 的 一个 鞋匠
['lɪt(ə)l] [bɪl] .
little bill .
小的 账单 .

他甚至连鞋匠的小账单上的内容都几乎记不清。

[hɪz; ɪz] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
His highest ambition was , in the first place ,
他的 最高 志向 曾是 , 在 这 第一的 地方 ,

他最大的抱负首先是：

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['freɪzɪz] ,
to furnish himself with a large collection of complimentary phrases ,
到 提供 他自己 和 一个 大的 收藏 的 免费 短语 ,

为了让自己掌握大量赞美之词，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['seldəm] [dɪ'skreʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'plai] [wɪð] ['eni]['tɒlərəb(ə)l][prə'praɪəti] ;
which he had seldom discretion enough to apply with any tolerable propriety ;
哪个 他 有 很少 审慎 足够的 到 申请 和 任何 可容忍的 礼 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他很少有足够的判断力去以任何可以接受的恰当方式运用这些原则；而且，

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][pə'laɪt][ɑːt][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ,
in the next , to complete himself in the polite art of dancing ,
在 这 下一个 , 到 完全的 他自己 在 这 有礼貌的 艺术 的 跳舞 ,

接下来，为了精进自己在舞蹈这门优雅艺术方面的造诣，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [sək'siːdɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][skɪp] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
in which he so far succeeded as to be able to skip about with the most
在 哪个 他 所以 远的 成功了 作为 到 是 有能力的 到 跳过 关于 和 这 最多

['regjələ(r)][ə'dʒɪləti] ,
regular agility ,
常规的 敏捷 ,

目前为止，他已经能够以最灵活的步伐四处跳跃。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
though he never had a sufficient share of good sense to be able to
尽管 他 绝不 有 一个 充足的 分享 的 好的 感觉 到 是 有能力的 到

[dɑːns] [wɪð] ['greɪsflnəs] .
dance with gracefulness .
舞蹈 和 优美 .

虽然他一直缺乏足够的常识，所以无法优雅地跳舞。

[ðʌs] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['sɪli] [kɒ'ket] , [ænd; ənd]
Thus accomplished , he excited the admiration of every silly coquette , and
因此 完成 , 他 兴奋的 这 钦佩 的 每一个 愚蠢的卖弄风情的人 , 和

[ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['evri] ['flʌtərɪŋ] ['kɒksˌkəʊm] ;
the envy of every fluttering coxcomb ;
这 嫉妒 的 每一个 飘动 花花公子 ;

如此一来，他赢得了所有轻浮女子的钦佩，也赢得了所有自命不凡的纨绔子弟的嫉妒；

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli]
but by all young gentlemen and ladies of understanding he was heartily
但 经过 全部 年轻的 先生们 和 女士们 的 理解 他 曾是 衷心地

[dɪ'spaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['sɪvəlaɪzd] ['mʌŋki] .
despised as a mere civilized monkey .
被鄙视的 作为 一个 仅仅 文明 猴 .

但是，所有有见识的年轻绅士淑女都对他嗤之以鼻，认为他不过是一只文明的猴子。

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] ['evri] [θɪŋ] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
He performed every thing by imitation ;
他 执行 每一个 事物 经过 模仿 ;

他的一切行为都是模仿；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪmɪteɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ([ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]) [baɪ]
and he imitated nothing (unless he was forcibly compelled to it) by
和 他 模仿 没有什么 (除非 他 曾是 强制 被迫 到 它) 经过

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bruːt] ['ænɪm(ə)l] .
which a rational being may be distinguished from a brute animal .
哪个 一个 合理的 存在 可能 是 杰出的 从 一个 蛮力 动物 .

他没有模仿任何能将理性人与野兽区分开来的东西（除非他被迫模仿）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] , [wɒz; wəz][ðæt] [wɪtʃ] ,
But the species of imitation in which he most delighted , was that which ,
但 这 物种 的 模仿 在 哪个 他 最多 高兴极了 , 曾是 那 哪个 ,

但他最喜欢的模仿类型是：

[ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [staɪl] , [ɪz] [kɔːld] ['mɒkɪŋ] ;
in the vulgar style , is called mocking ;
在 这 庸俗 风格 , 是 称为 嘲讽 ;

用粗俗的方式来说，就是嘲讽；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɒk] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə][biː; bi]
for he was not possessed of a sufficient stock of ingenuity to be
为了 他 曾是 不是 拥有 的 一个 充足的 库存 的 独创性 到 是
([wɒt] [hiː; hi] ['veri] ['friːkwəntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi]) [ə; eɪ]['klevə(r)] ['mɪmɪk] .
(what he very frequently attempted to be) a clever mimick .
(什么 他 非常 频繁地 尝试过 到 是) 一个 聪明的 模仿 .

因为他没有足够的才智去成为（他经常试图成为的）一个聪明的模仿者。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn]
If any of his schoolmates happened to be afflicted with an impediment in
如果 任何 的 他的 同学 发生 到 是 受苦的 和 一个 障碍 在
[ðeə(r)] [spiːtʃ] ,
their speech ,
他们的 演讲 ,

如果他的任何同学恰好患有语言障碍，

[æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['leɪmnəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ;
an accidental lameness , or the like ;
一个 偶然 跛行 , 或者 这 喜欢 ;

意外跛行，或类似情况；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːn] [bɑː'bærəti][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [baɪ]
he had the mean barbarity to endeavour to aggravate the misfortune by
他 有 这 意思是 野蛮 到 努力 到 加剧 这 不幸 经过
[ə; eɪ] [kɔːs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
a coarse imitation ,
一个 粗 模仿 ,

他卑鄙野蛮，竟试图通过粗俗的模仿来加剧不幸。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] ['rɪdɪkjuːl] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
which generally turned the whole ridicule upon himself .
哪个 一般来说 转向 这 所有的 嘲笑 之上 他自己 .

这通常会导致所有嘲笑都指向他自己。

[hiː; hi][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['mɒkəri] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɜːði]
He once had the impudence to practise his mockery upon a worthy
他 一次 有 这 厚颜无耻 到 实践 他的 嘲讽 之上 一个 值得
['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
gentlemen in the neighbourhood ,
先生们 在 这 邻里 ,

他曾厚颜无耻地对邻里一位德高望重的绅士进行嘲弄。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['stʌtərɪŋ] .
who was so unfortunate as to be unable to speak without stuttering .
WHO 曾是 所以 不幸 作为 到 是 无法 到 说话 没有 口吃 .

他非常不幸，说话结巴，无法正常交流。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [dɔː(r)] ,
The gentleman happening to pass by Mr . Fribble's door ,
这 绅士 发生 到 经过 经过 先生 . - 门 ,

那位恰巧路过弗里布尔先生家门口的先生，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mə'sjɜː] [wɒz; wəz] [ðen] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mægpaɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "
at which our little monsieur was then standing with a magpie in his hand . "
在 哪个 我们的 小的 先生 曾是 然后 常设 和 一个 鹊 在 他的 手 . "

当时，我们的小先生正站在那里，手里拿着一只喜鹊。

" [baɪ] - [baɪ] - [bɪl] ,
" Bi - bi - bill ,
" 双 - 双 - 账单 ,

“比比比，

[sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] (['ɑːftə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['veri] ['sɪvəli] [haʊ] [hiː; hi][dɪd]) [hæz; həz] [ðæt] ['prɪti] [mɑː] -
said the good man (after inquiring very civilly how he did) has that pretty ma -
说 这 好的 男人 (后 查询 非常 文明地 如何 他 做过) 有 那 漂亮的 玛 -
[mɑː] - [mæg] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][tɑː] - [tɑː] - [tɔːk] ? "
ma - mag learned to ta - ta - talk ? "
玛 - 杂志 学习 到 ta - ta - 讲话 ? "

那位好心人（在非常礼貌地询问他做得怎么样之后）问道：“那位漂亮的妈妈玛格学会说‘tata’了吗？”

" [jiː; ji] - [jiː; ji] - [jes] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔːsi] [fɒp] , [biː; bi] - [biː; bi] - ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,
" Ye - ye - yes , replied the saucy fop , be - be - better than you do ,
" 叶 - 是的 - 是的 , 回复 这 风骚的 纨绔子弟 , 是 - 是 - 更好的 比 你 做 ,
[ɔː(r)] [els] [ai] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] . "
or else I would wring his head off . "
或者 别的 我 会 拧 他的 头 离开 . "

“是是是，”那个傲慢的纨绔子弟回答道，“你最好比我强，否则我就拧下他的脑袋。”

" [ðɪs] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]
" This rude and impertinent answer , which at first excited the laughter of
" 这 粗鲁的 和 无礼 回答 , 哪个 在 第一的 兴奋的 这 笑声 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] ,
some of the by - standers ,
一些 的 这 经过 - 站立者 ,

“这种粗鲁无礼的回答，起初引来一些旁观者的笑声，

[suːn] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] ,
soon gave them a very mean opinion of him ,
很快 给予 他们 一个 非常 意思是 观点 的 他 ,

很快，他们就对他产生了非常负面的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['evri] ['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]
and he was afterwards despised by every sensible person , as a
和 他 曾是 然后 被鄙视的 经过 每一个 明智的 人 , 作为 一个
['mɪstʃɪvəs] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['kɒksˌkəʊm] .
mischievous , unthinking coxcomb .
恶作剧 , 不假思索 花花公子 .

后来，所有明事理的人都鄙视他，认为他是一个无知、愚蠢的纨绔子弟。

[wɒt] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ,
What aggravated his punishment was ,
什么 加重 他的 惩罚 曾是 ,

加重他刑罚的是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['friːkwəntli] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ʌn'dʒen(ə)rəs][ænd; ənd] ['sɪli] ['præktɪs]
that he had so frequently indulged himself in the ungenerous and silly practice
那 他 有 所以 频繁地 沉溺其中 他自己 在 这 吝啬 和 愚蠢的 实践
[ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
of mocking the imperfect pronunciation of others ,
的 嘲讽 这 不完善 发音 的 其他的 ,

他经常沉溺于嘲笑他人发音不标准这种不宽容又愚蠢的做法，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hɪm'self] [kən'træktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
that at last he himself contracted such a habit of stuttering as he could
那 在 最后的 他 他自己 合同 这样的 一个 习惯 的 口吃 作为 他 可以
['nevə(r)] [liːv] [ɒf] .
never leave off .
绝不 离开 离开 .

最终，他自己也染上了口吃的习惯，而且永远无法改掉。

[ðɪs] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɒnˈsensɪk(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
This gave such a poor recommendation to the nonsensical things he was
这 给予 这样的 一个 贫穷的 推荐 到 这 荒谬的 事物 他 曾是

[kənˈtɪnjuəli] [ˈseɪɪŋ] ,
continually saying ,
持续 说 ,

这让他不断说的那些胡言乱语显得格外不妥。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
that he became the object of ten times the ridicule which he had
那 他 成为 这 目的 的 十 时代 这 嘲笑 哪个 他 有

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪmˈpedɪmənt] .
endeavoured to inflict upon those who had a natural impediment .
努力 到 造成 之上 那些 WHO 有 一个 自然的 障碍 .

结果，他遭受的嘲笑是那些天生残疾的人的十倍。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpiti] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
What was pitied in them as a misfortune ,
什么 曾是 可怜的 在 他们 作为 一个 不幸 ,

他们身上那些被视为不幸的遭遇，令人同情。

[wɒz; wəz] [dɪˈspaɪzd] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪl] - [əˈkwaɪəd] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs]
was despised in him as an ill - acquired and consequently a vicious
曾是 被鄙视的 在 他 作为 一个 患病的 - 获得 和 最后 一个 恶毒

[ˌɪmpəˈfekʃn] ;
imperfection ;
缺陷 ;

在他看来，这是不光彩的，因此也是一种恶劣的缺陷；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈevri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [smɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]
and therefore every one was willing to increase the mortifying smart of it
和 所以 每一个 一 曾是 愿意的 到 增加 这 令人羞愧 聪明的 的 它

,
,
,

因此，每个人都乐于增加这种令人羞辱的聪明感。

[ænd; ənd] [kiːp] [əˈlaɪv] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəs] [ʃeɪm] [hiː; hi] [felt] [ɒv; əv] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [fuːlz] [kæp] [wɪtʃ]
and keep alive the conscious shame he felt of wearing a fool's cap which
和 保持 活 这 有意识的 耻辱 他 毛毡 的 穿着 一个 傻瓜 帽 哪个

[wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmeɪkɪŋ] .
was entirely of his own making .
曾是 完全 的 他的 自己的 制作 .

并让他始终铭记自己因戴上自己亲手制作的傻瓜帽而感到的羞耻。

[ðɪs] [vekˈseɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] , [vɪnˈdɪktɪv] [ˈrɪdɪkjuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
This vexatious , and in some degree , vindictive ridicule to which he was
这 令人烦恼的 , 和 在 一些 程度 , 报复心强的 嘲笑 到 哪个 他 曾是

[ˈdeɪli] [ɪkˈspəʊzd] ,
daily exposed ,
日常的 裸露 ,

他每天都要遭受这种令人恼怒，甚至在某种程度上带有报复性的嘲笑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːmd] [baɪ] [æn; ən] [ˈhʌmb(ə)l]
and which , in time , he might have softened and disarmed by an humble
和 哪个 , 在 时间 , 他 可能 有 软化 和 解除武装 经过 一个 谦逊的

[ænd; ənd] [ˈpenɪtənt] [dɪˈpɔːtmənt] ,
and penitent deportment ,
和 忏悔者 仪态 ,

随着时间的推移，他或许能以谦卑忏悔的态度软化并化解这种敌意。

[geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [wuːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [praɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [əb'skɒnd]
gave such an insupportable wound to his foolish pride , that he soon absconded
给予 这样的 一个 站不住脚的 伤口 到 他的 愚蠢 自豪 , 那 他 很快 潜逃
[frɒm; frəm] ['kʌmpəni] ,
from company ,
从 公司 ,

这给他愚蠢的自尊心造成了无法承受的打击，以至于他很快就逃离了公司。

[ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
and died of a broken heart .
和 死亡 的 一个 破碎的 心 .

他因心碎而死。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [mait] ['ɑːftəwədz] ['ɒkjupaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][məʊst]['suːtəb(ə)l]
That his soul might afterwards occupy such a station as would be most suitable
那 他的 灵魂 可能 然后 占据 这样的 一个 车站 作为 会 是 最多 合适的
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
to his character ,
到 他的 特点 ,

愿他的灵魂日后能安息于最符合他品格的境地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪnɪkəl] , ['grɪnɪŋ] ,
it was sentenced to inhabit the body of that finical , grinning ,
它 曾是 判刑 到 居住 这 身体 的 那 金融 , 咧嘴笑 ,

它被判处占据那个挑剔、咧嘴笑着的躯体，

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['mɪmɪk] [wɪð] [fɔː(r)] [legz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'həʊld] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
and mischievous little mimick with four legs , which you now behold before you .
和 恶作剧 小的 模仿 和 四 腿 , 哪个 你 现在 看哪 前 你 .

还有你现在眼前这个调皮捣蛋的四脚小家伙。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bræmɪn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
" As soon as the Bramin had finished his story ,
" 作为 很快 作为 这 布拉明 有 完成的 他的 故事 ,

“婆罗门讲完故事后，

[pɔː(r); pʊə(r)] [pʌg] ([huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['frɪb(ə)l])
poor pug (who seemed to retain all the little pride of Monsieur Fribble)
贫穷的 哈巴狗 (WHO 似乎 到 保持 全部 这 小的 自豪 的 先生 弗里布尔)
[grɪnd] ,
grinned ,
咧嘴一笑 ,

可怜的哈巴狗（似乎还保留着弗里布尔先生那点可怜的自尊心）咧嘴一笑，

['tʃætə] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld]
chattered , and skipped about with a ridiculous resentment which was mingled
喋喋不休 , 和 跳过 关于 和 一个 荒谬的 怨恨 哪个 曾是 混合
[wɪð] ['evɪdənt] [mɑːrks][ɒv; əv][fɪə(r)] ;
with evident marks of fear ;
和 明显 标记 的 害怕 ;

他喋喋不休，蹦蹦跳跳，带着一种荒谬的怨恨，其中还夹杂着明显的恐惧；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , ['hævɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pæʃ(ə)n] ,
until at last , having agitated himself into a perfect passion ,
直到 在 最后的 , 拥有 激动 他自己 进入 一个 完美的 热情 ,

直到最后，他激动得彻底陷入了激情之中，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kiːpə(r)] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bæʃmənt] ,
he made a hasty spring at his keeper , which , to his own abashment ,
他 制成 一个 仓促 春天 在 他的 守门员 , 哪个 , 到 他的 自己的 羞愧 ,

他突然冲向看守，这让他自己都感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,
and the laughter of my young companions ,
和 这 笑声 的 我的 年轻的 同伴 ,

还有我年轻伙伴们的笑声，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪn] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
was as suddenly checked by a small chain that secured him to the floor .
曾是 作为 突然 已检查 经过 一个 小的 链 那 安全 他 到 这 地面 .

突然，一条细链子将他固定在了地板上。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði]['dɪzməl][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['tɒmi] [fɪltʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] .
The dismal Transmigration of Master Tommy Filch into the Body of a Wolf .
这 惨淡 轮回 的 掌握 汤米 偷窃 进入 这 身体 的 一个 狼 .

汤米·菲尔奇大师惨遭转世为狼。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lætʃ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ə'pɑːtmənt] ,
S soon as we had lifted up the latch to enter into the next apartment ,
S 很快 作为 我们 有 抬起 向上 这 闩锁 到 进入 进入 这 下一个 公寓 ,

我们刚一打开门闩进入隔壁公寓，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'lɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['haʊlɪŋ] ;
we were immediately alarmed by a horrid howling ;
我们 是 立即地 惊慌 经过 一个 可怕的 嚎叫 ;

一阵凄厉的嚎叫声立刻惊醒了我们；

[wɪtʃ] [ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌsti] [jʌŋ] [wʊlf] ,
which upon opening the door we discovered to be the savage musick of a lusty young wolf ,
哪个 之上 开幕 这 门 我们 发现 到 是 这 野蛮的 音乐 的 一个 好色的 年轻的 狼 ,

打开门后，我们发现里面传来一头精力旺盛的年轻狼的野性音乐。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] .
who looked as fierce as if he would have torn every one of us to pieces .
WHO 看起来 作为 凶猛的 作为 如果 他 会 有 撕裂 每一个 一 的 我们 到 件 .

他看上去凶神恶煞，好像要把我们每个人都撕成碎片。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃeɪn] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz]['fjʊəri][tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
But a strong chain confined his fury to one corner of the room ;
但 一个 强的 链 受限 他的 愤怒 到 一 角落 的 这 房间 ;

但一条结实的锁链将他的怒火限制在了房间的一角；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ventʃə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]
so that we could venture pretty near him without any danger of feeling the
所以 那 我们 可以 风险投资 漂亮的 靠近 他 没有 任何 危险 的 感觉 这
[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
strength of his jaws .
力量 的 他的 下颚 .

这样我们就可以冒险靠近他，而不用担心感受到他下颚的力量。

" [ðɪs] ['plʌndə] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] , [sed] [ðə; ði][bræmɪn] ,
" This plundering and voracious animal , said the Bramin ,
" 这 掠夺 和 贪婪的 动物 , 说 这 布拉明 ,

“这只掠夺成性、贪婪无度的动物，”婆罗门说道，“

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ɔːl]
who has been accustomed to gratify his appetite at the expense of all
WHO 有 到过 习惯 到 满足 他的 食欲 在 这 费用 的 全部
[ðə; ði]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the farmers in the neighbourhood ,
这 农民 在 这 邻里 ,

他一贯以牺牲附近所有农民的利益为代价来满足自己的胃口。

[ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːstə(r)] [fɪltʃ] , [huː] ,
is inhabited by the soul of the late Master Filch , who ,
是 有人居住的 经过 这 灵魂 的 这 晚的 掌握 偷窃 , WHO ,

里面居住着已故的费尔奇大师的灵魂，他

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ][ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
as you will find by the sequel of the story ,
作为 你 将要 寻找 经过 这 续集 的 这 故事 ,

正如你将在故事的续集中看到的那样，

[ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
is now placed in a station which is perfectly suitable to his character .
是 现在 放置 在 一个 车站 哪个 是 完美 合适的 到 他的 特点 .

现在他被安排在一个非常适合他性格的岗位上。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪnfənsi] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensəti] [tuː; tə] [frɔːd] [ænd; ənd]['ræpaɪn]
His very infancy was disgraced by a natural propensity to fraud and rapine
他的 非常 婴儿期 曾是 蒙羞的 经过 一个 自然的 倾向 到 欺诈罪 和 掠夺
;
;
;

他自幼便因天生具有欺诈和掠夺的倾向而蒙羞；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
for as soon as he could talk plain enough to be understood ,
为了 作为 很快 作为 他 可以 讲话 清楚的 足够的 到 是 理解 ,

他一能清晰地说话，让人听懂之后，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [æz; əz] ['meni] ['stɔːriz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
the chief employment of his tongue was to tell as many stories as his
这 首席 就业 的 他的 舌头 曾是 到 告诉 作为 许多 故事 作为 他的
['lɪt(ə)l] [hed] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ;
little head was capable of inventing ;
小的 头 曾是 有能力的 的 发明 ;

他最大的用处就是用他那小小的脑袋瓜能编出的各种故事来讲述；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] [maɪt] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
and that his hands might come in for their share of mischief ,
和 那 他的 双手 可能 来 在 为了 他们的 分享 的 恶作剧 ,

而他的双手也可能因此遭受不公。

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [fruːt] , [tɑːrts] ,
he never failed to make a property of all the sugar , fruit , tarts ,
他 绝不 失败的 到 制作 一个 财产 的 全部 这 糖 , 水果 , 蛋挞 ,

他总能把所有的糖、水果、馅饼都变成一种财产。

& [siː] . [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd][left] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
& c . which the carelessness of the servants had left within his reach .
& c . 哪个 这 疏忽 的 这 仆人 有 左边 之内 他的 抵达 .

等等，都是仆人的疏忽大意让他能够轻易得到的。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['rəʊgəri] ,
If his parents had been wise enough to chastise him for his little roguery ,
如果 他的 父母 有 到过 明智的 足够的 到 惩罚 他 为了 他的 小的 坏事 ,

如果他的父母足够明智，当初斥责他这种小小的恶作剧，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [nɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bʌd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪm'pruːdntli] [fɒnd] ,
they might have nipped it in the bud ; but they were so imprudently fond ,
他们 可能 有 轻咬 它 在 这 芽 ; 但 他们 是 所以 轻率地 喜爱 ,

他们本可以防患于未然；但他们却如此轻率地投入了感情，

[ðæt] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] ,
that they not only neglected to administer the discipline of the rod ,
那 他们 不是 仅有的 被忽视的 到 管理 这 纪律 的 这 杆 ,

他们不仅没有施以棍棒惩戒，

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['pilfəriŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['merimənt] .
but made his falsehood and pilferings the constant subject of their merriment .
但 制成 他的 谬误 和 偷窃 这 持续的 主题 的 他们的 欢乐 .

但他们却把他的谎言和偷窃行为当作取乐的素材。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [æz; əz]['trɪviəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
They considered his faults as trivial , because they were the faults of a child ;
他们 经过考虑的 他的 故障 作为 琐碎的 , 因为 他们 是 这 故障 的 一个 孩子 ;

他们认为他的缺点微不足道，因为那是小孩子的缺点；

[nɒt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [grəʊ] ,
not reflecting that if the seeds of vice are suffered to grow ,
不是 反思 那 如果 这 种子 的 副 是 遭受 到 生长 ,

没有意识到如果任由罪恶的种子生长，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmənli] [ɪ'mædʒɪnd] , [teɪk] [sʌtʃ] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
they will in a shorter time than is commonly imagined , take such deep root in the heart ,
他们 将要 在 一个 较短 时间 比 是 通常 想象 , 拿 这样的 深的 根 在 这 心 ,

它们会在比人们通常想象的更短的时间内，在人们心中扎根很深。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðem; ðəm] .
that it will be scarcely possible to eradicate them .
那 它 将要 是 几乎 可能的 到 根除 他们 .

几乎不可能根除它们。

[ɪk'spɪəriəns] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [ˌʌndi'siːvd] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['lɪt(ə)l] [fɪltʃ] [wɒz; wəz] [eɪt]
Experience , however , soon undeceived them ; for when little Filch was eight
经验 , 然而 , 很快 悯 他们 ; 为了 什么时候 小的 偷窃 曾是 八
[ɔː(r)][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
or nine years old ,
或者 九 年 老的 ,

然而，经验很快就让他们醒悟过来；因为当小菲尔奇八九岁的时候，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fruːt] [æt; ət] [həʊm] ,
though he had plenty of fruit at home ,
尽管 他 有 很多 的 水果 在 家 ,

虽然他家里有很多水果，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['deɪli]
they had the mortification to be informed that he was making daily
他们 有 这 屈辱 到 是 知情的 那 他 曾是 制作 日常的
[in'kəːʃən] ['ɪntuː] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
incursions into every poor man's garden in the neighbourhood .
入侵 进入 每一个 贫穷的 男人的 花园 在 这 邻里 .

他们羞愧地得知，他每天都闯入附近每个穷人的花园。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [kəm'pleɪnts] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['reprɪmɑːnd]
The consequence of these repeated complaints was sometimes a severe reprimand
这 结果 的 这些 重复 投诉 曾是 有时 一个 严重 训诫
, [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] ;
, and sometimes as severe a flogging ;
, 和 有时 作为 严重 一个 鞭笞 ;

这些反复投诉的后果有时是严厉斥责，有时是严厉鞭打；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] ,
but neither the one nor the other were able to produce a reformation ,
但 两者都不 这 一 也不 这 其他 是 有能力的 到 生产 一个 改革 ,

但无论是他们还是其他人，都未能带来改革。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [ɪn] [taɪm] ,
though it is very probable , that if they had been applied in time ,
尽管 它 是 非常 可能 , 那 如果 他们 有 到过 应用 在 时间 ,

虽然很有可能，如果这些措施及时实施，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['betə(r)] ['pɜːpəs] .
they might have been applied to better purpose .
他们 可能 有 到过 应用 到 更好的 目的 .

它们或许可以用于更好的用途。

[frɒm; frəm] ['rɒbɪŋ] ['ɔːtʃədz] [hiː; hi] [suːn] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] ['praɪvət] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒn]
From robbing orchards he soon proceeded to the raising private contributions on
从 抢劫 果园 他 很快 继续 到 这 提高 私人的 贡献 在
[hɪz; ɪz] [skuːl] ['feloʊz] .
his school fellows .
他的 学校 伙伴们 .

他从偷窃果园开始，很快就转而向同学们募集私人捐款。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [di'frɔːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [pleɪ] : ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pɪkt] [ðeə(r)] ['pɒkɪts] ;
Sometimes he defrauded them at play : sometimes he picked their pockets ;
有时 他 受骗 他们 在 玩 : 有时 他 挑选 他们的 口袋 ;

有时他在玩耍时欺骗他们，有时他偷他们的钱包；

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [hiː; hi] [stəʊl] [ðeə(r)] [bʊks] , [ɔː(r)] ['mʌni] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [desks] [ænd; ənd]
and very frequently he stole their books , or money , out of their desks and
和 非常 频繁地 他 偷窃 他们的 图书 , 或者 钱 , 出去 的 他们的 桌子 和
['bɒksɪz] : [ænd; ənd] ,
boxes : and ,
盒子 : 和 ,

他经常从他们的书桌和箱子里偷书或钱；而且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['evri] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
as it is the study of every wicked boy to maintain the appearance of
作为 它 是 这 学习 的 每一个 邪恶 男生 到 维持 这 外貌 的
['ɒnəsti] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] ,
honesty as long as he is able ,
诚实 作为 长的 作为 他 是 有能力的 ,

每个邪恶的男孩都会努力伪装成诚实的人，只要他能做到，就会一直这样下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə]
as soon as the robbery was discovered he was the first person to
作为 很快 作为 这 抢劫 曾是 发现 他 曾是 这 第一的 人 到
[ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
exclaim against it ,
惊叹 反对 它 ,

抢劫案一被发现，他就是第一个站出来谴责的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [tɜːmz] ,
which he did in the bitterest terms ,
哪个 他 做过 在 这 最苦涩的 条款 ,

他以最苦涩的言辞做到了这一点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
and to prevent a long and circumstantial inquiry after the author of
和 到 防止 一个 长的 和 间接的 询问 后 这 作者 的
[ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wʊd] [nɒt] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)])
it (which he suspected would not terminate in his favour)
它 (哪个 他 怀疑 会 不是 终止 在 他的 偏爱)

为了避免对作者进行漫长而繁琐的调查（他怀疑调查结果不会对他有利）

[hiː; hi] ['impjudəntli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
he impudently pretended to have been an eye witness of the fact ,
他 厚颜无耻地 假装 到 有 到过 一个 眼睛 证人 的 这 事实 ,

他厚颜无耻地假装自己是事件的目击证人。

[ænd; ənd] [ðen] ['bəʊldli] [tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [meɪts] ,
and then boldly charged it upon one or another of his school mates ,
和 然后 大胆地 带电 它 之上 一 或者 其他 的 他的 学校 伙伴们 ,

然后他大胆地把这件事指控给了他的某个同学。

[huː] [hiː; hi] [njuː] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [skɪl] [nɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɪn]
who he knew had neither skill nor spirit enough to contradict his evidence in
WHO 他 知道 有 两者都不 技能 也不 精神 足够的 到 顶撞 他的 证据 在
[ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] .
a satisfactory manner .
一个 令人满意的 方式 .

他知道这些人既没有足够的技巧，也没有足够的勇气，能够以令人满意的方式反驳他的证据。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['bæʃfl] ['ɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['pʌnɪʃt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪlti]
By this means the bashful innocent was frequently punished instead of the guilty
经过 这 方法 这 害羞的 清白的 曾是 频繁地 受到惩罚 反而 的 这 有罪的
.
.
.

这样一来，羞怯的无辜者往往反而受到惩罚，而真正的罪犯却被惩罚了。

[bʌt; bət][æz; əz][bæd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] [fɔːlts] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
But as bad boys are seldom able to conceal their faults long from the
但 作为 坏的 男孩们 是 很少 有能力的 到 隐藏 他们的 故障 长的 从 这
[aɪ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
eye of justice ,
眼睛 的 正义 ,

但是，坏男孩很少能长时间掩盖自己的过错，逃不过法律的制裁。

[jʌŋ] [fɪltʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æz; əz]
young Filch was soon detected in his wickedness , and being considered as
年轻的 偷窃 曾是 很快 检测到 在 他的 邪恶 , 和 存在 经过考虑的 作为
[ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['pɜːs(ə)n] ,
a dangerous person ,
一个 危险的 人 ,

年轻的费尔奇的邪恶行径很快就被发现，并被认为是一个危险人物。

[huːz] [bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ['feloʊz] ,
whose bad example might have a pernicious effect upon his play fellows ,
谁 坏的 例子 可能 有 一个 有害 影响 之上 他的 玩 伙伴们 ,

他的不良榜样可能会对他的同伴产生有害影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [kə'rektɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sɪ'verəti] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [həʊm]
he was first corrected with all the severity he deserved , and then sent home
他 曾是 第一的 已更正 和 全部 这 严重性 他 应得的 , 和 然后 发送 家
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .
to his parents .
到 他的 父母 .

他先是受到了应有的严厉惩罚，然后被送回家给父母。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['mænə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] ['evri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
In this disgraceful manner he was dismissed from every school in the country ,
在 这 可耻 方式 他 曾是 解雇 从 每一个 学校 在 这 国家 ,

他以这种可耻的方式被全国所有学校开除。

- [tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
' till at last , though he was only thirteen years old ,
- 直到 在 最后的 , 尽管 他 曾是 仅有的 十三 年 老的 ,

直到最后，尽管他只有十三岁，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'kædəmi]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ə'pɒn] ['eni]
there was not a single academy into which he could be admitted upon any
那里 曾是 不是 一个 单身的 学院 进入 哪个 他 可以 是 承认 之上 任何
[tɜːmz] [wɒt'evə(r)] .
terms whatever .
条款 任何 .

无论任何条件，他都无法被任何一所学院录取。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['kærəktə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] :
But this was not the worst effect of the ill character he had acquired :
但 这 曾是 不是 这 最差 影响 的 这 患病的 特点 他 有 获得 :

但这并非他所染上的不良品行造成的最严重后果：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][nəʊ][wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
for as no one is willing to introduce a lad of bad reputation into his
为了 作为 不 一 是 愿意的 到 介绍 一个 小伙子 的 坏的 名声 进入 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

因为没有人愿意把一个名声不好的年轻人带回家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɒv; əv] ['eni] ['kredɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] ['ventʃə(r)]
there was not a tradesman of any credit to be found who would venture
那里 曾是 不是 一个 零售商 的 任何 信用 到 是 成立 WHO 会 风险投资

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ə'prentɪs] ,
to take him as an apprentice ,
到 拿 他 作为 一个 学徒 ,

没有一个有信誉的商人愿意收他为徒。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['priːmiəm] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
though a large premium was offered for that purpose .
尽管 一个 大的 优质的 曾是 提供 为了 那 目的 .

虽然为此支付了高额溢价。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm]
His parents , therefore , were under the disagreeable necessity of keeping him
他的 父母 , 所以 , 是 在下面 这 令人不快的 必要性 的 保持 他

[æt; ət] [həʊm] ;
at home ;
在 家 ;

因此，他的父母不得不忍痛将他留在家里；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] , [hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː] [bæd]
but having little or nothing for him to do , he soon fell into bad
但 拥有 小的 或者 没有什么 为了 他 到 做 , 他 很快 跌倒 进入 坏的

['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

但由于他无所事事，很快就结交了坏朋友。

[huː] [ɪn] [æz; əz] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skændələs] [ænd; ənd]
who in as short a time gave him a perfect relish for the scandalous and
WHO 在 作为 短的 一个 时间 给予 他 一个 完美的 尽情享用 为了 这 丑闻 和

[ɪk'spensɪv] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['tipl] .
expensive amusement of gaming and tippling .
昂贵的 娱乐 的 赌博 和 小酌 .

在很短的时间内，他便完全沉迷于赌博和饮酒这种有伤风化且花费不菲的娱乐活动。

[hɪz; ɪz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [ðəʊ] [sə'fɪʃntli] ['plentɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv]
His finances , though sufficiently plentiful for a youth of
他的 财政 , 尽管 足够 丰富 为了 一个 青年 的

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
his age ,
他的 年龄 ,

虽然他的经济状况对于他这个年纪的年轻人来说已经相当宽裕了，

[wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'strʌktɪv] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [dets] ,
were by these destructive means so much encumbered with little debts ,
是 经过 这些 破坏性的 方法 所以 很多 负担 和 小的 债务 ,

难道是因为这些破坏性手段，才背负了如此沉重的小额债务吗？

[ðæt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['kredɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːθləs] [kəm'pænjənz] ,
that to maintain a worthless credit among his worthless companions ,
那 到 维持 一个 毫无价值 信用 之中 他的 毫无价值 同伴 ,

为了在那些不入流的同伴中维持毫无价值的信誉，

[hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
he formed the wicked resolution of taking money from his father and
他 形成 这 邪恶 解决 的 采取 钱 从 他的 父亲 和

['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
mother without their knowledge .
母亲 没有 他们的 知识 .

他下定决心要瞒着父母偷钱。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] ([ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] ,
The success of his first attempt (in which he was not discovered ,
这 成功 的 他的 第一的 试图 (在 哪个 他 曾是 不是 发现 ,

他第一次尝试就成功了（在那次尝试中他没有被发现），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['beɪsnəs])
because he was not suspected to be capable of so much baseness)
因为 他 曾是 不是 怀疑 到 是 有能力的 的 所以 很多 卑鄙)
[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ;
encouraged him to a second ;
鼓励 他 到 一个 第二 ;

因为人们不认为他会做出如此卑鄙的事情）鼓励他做了第二件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [ə'tempt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə]['greɪtə(r)]
and the success of his second attempt encouraged him to greater
和 这 成功 的 他的 第二 试图 鼓励 他 到 更大的
[ik'strævəgəns,-gənsi][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [rɪsk][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [ə'pɒn][bɪ'fɔː(r)]
extravagances and more expensive risk than he had ventured upon before
奢侈 和 更多的 昂贵的 风险 比 他 有 冒险 之上 前
.
.
.

第二次尝试的成功鼓励他进行比以前更加奢侈、更加昂贵的冒险。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
But his wickedness ,
但 他的 邪恶 ,

但他的邪恶，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɪnstənsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['rɒŋfəli] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]
which in the former instances had been wrongfully charged upon the servants of
哪个 在 这 以前的 实例 有 到过 错误地 带电 之上 这 仆人 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

在前几例中，这些费用都被错误地转嫁给了这家的仆人。

['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [dɪ'tektɪd] ,
being at last detected ,
存在 在 最后的 检测到 ,

最终被发现，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['veri] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə][tɑːsk][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
and his parents taking him very severely to task on account of such an
和 他的 父母 采取 他 非常 严重 到 任务 在 帐户 的 这样的 一个
[ə'bændənd] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [kən'dʌkt] ,
abandoned and depraved conduct ,
弃 和 堕落的 执行 ,

他的父母也因为他这种放荡不羁、道德败坏的行为而严厉斥责了他。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
he left them in a fit of anger and remorse , and became a
他 左边 他们 在 一个 合身 的 愤怒 和 悔恨 , 和 成为 一个
['θɔːtləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['wɒndərə(r)] ;
thoughtless and unhappy wanderer ;
轻率 和 不开心 流浪者 ;

他怒火中烧，懊悔不已，离开了他们，变成了一个漫无目的、郁郁寡欢的流浪汉；

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [huːz] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['geɪəti] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] ,
in this situation falling one evening into a company whose mirth and gaiety greatly delighted him ,
在 这 情况 坠落 一 晚上 进入 一个 公司 谁 欢笑 和 欢乐 非常 高兴极了 他 ，

在这种情况下，一天晚上他偶然结识了一群人，他们的欢声笑语让他非常高兴。

[ænd; ənd] [huːz] [dʒen'tiːl] [ə'pɪərəns] [led] [hɪm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] ,
and whose genteel appearance led him to suppose they were gentlemen ,
和 谁 文雅的 外貌 引领 他 到 认为 他们 是 先生们 ，

他们彬彬有礼的外表让他误以为他们是绅士。

[ðəʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['haɪweɪmən] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['məʊmənt] ,
though in reality they were no other than highwaymen , he was prevailed on in an unguarded moment ,
尽管 在 现实 他们 是 不 其他 比 强盗 ， 他 曾是 最终获胜 在 在 一个 无人看守 片刻 ，

虽然他们实际上是强盗，但他还是在一时疏忽中被说服了。

[wen] ['hiːtɪd] [wɪð] ['lɪkə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['bændɪti] ,
when heated with liquor , to make an incursion with this infamous banditti ,
什么时候 加热 和 酒 ， 到 制作 一个 侵入 和 这 臭名昭著的 强盗 ，

用酒加热后，与这名臭名昭著的匪徒进行入侵。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [stɒpt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ; ['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [juːθ] ,
and actually stopped a gentleman and demanded his money ; fortunately , however for this unhappy youth ,
和 实际上 停止 一个 绅士 和 要求 他的 钱 ； 幸运的是 ， 然而 为了 这 不开心 青年 ，

他竟然拦住一位先生，向他索要钱财；然而，幸运的是，对于这位不幸的年轻人来说，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [skuːl] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,
the gentleman was an old school fellow , and making himself known to him ,
这 绅士 曾是 一个 老的 学校 同伴 ， 和 制作 他自己 已知 到 他 ，

这位先生是个老派人物，他主动与这位老派人士攀谈起来。

[wɪð] [mʌtʃ] [ɪntriːti] [prɪ'veɪld] [ɒn] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['despərət] [æd'ventʃəz] ,
with much intreaty prevailed on him immediately to leave the company of those desperate adventurers ,
和 很多 诚意 最终获胜 在 他 立即地 到 离开 这 公司 的 那些 绝望的 冒险者 ，

经过一番恳求，终于说服他立即离开那些亡命冒险者的队伍。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [tuː; tə] [ə'bændən] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [səʊ] ['ʃɒkɪŋli] ['wɪkɪd] [ɪn] [ɪt'self] ,
and totally to abandon a mode of life so shockingly wicked in itself ,
和 完全 到 放弃 一个 模式 的 生活 所以 令人震惊地 邪恶 在 本身 ，

彻底放弃那种本身就令人震惊的邪恶生活方式，

[ænd; ənd] [səʊ] ['dredfəli] ['feɪt(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
and so dreadfully fatal in its consequences .
和 所以 极其糟糕 致命的 在 它是 结果 .

其后果极其严重，令人痛心。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][spent]
" But from the idle and dissipated manner in which he had spent
" 但 从 这 闲置的 和 消散 方式 在 哪个 他 有 花费
[hɪz; ɪz][taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ，

“但是，从他过去游手好闲、放荡不羁的生活方式来看，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɪndələns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːtɪd]
he had contracted an unconquerable habit of indolence , and a rooted
他 有 合同 一个 不可征服的 习惯 的 懒惰 ， 和 一个 根
[ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] ;
aversion to business ;
厌恶 到 商业 ；

他养成了无法克服的懒惰习惯，并且对商业产生了根深蒂固的厌恶；

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'sɔːs] ,
in this frame of mind , the army became his last resource ,
在 这 框架 的 头脑 ， 这 军队 成为 他的 最后的 资源 ，

在这种情况下，军队成了他最后的依靠。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ,
into which he entered as a common soldier ,
进入 哪个 他 进入 作为 一个 常见的 士兵 ，

他以普通士兵的身份入伍，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hɪz; ɪz] [ɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlfərɪŋ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
but after a short time his itch for pilfering returning ,
但 后 一个 短的 时间 他的 痒 为了 偷窃 返回 ，

但不久之后，他偷窃的欲望又回来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he could not refrain from making free with some money with which he
他 可以 不是 避免 从 制作 自由的 和 一些 钱 和 哪个 他
[wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] ;
was intrusted by his officer ;
曾是 受托人 经过 他的 官 ；

他忍不住挪用了军官委托他保管的一些钱财；

['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ðæt] ['rɪgərəs] [sɪ'verəti] [wɪð] [wɪtʃ] [θeft] [ɪn]
being detected , he was punished with that rigorous severity with which thefts in
存在 检测到 ， 他 曾是 受到惩罚 和 那 严格的 严重性 和 哪个 盗窃 在
[ðə; ði] ['ɑːmi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] ,
the army usually are ,
这 军队 通常 是 ，

他的盗窃行为被发现后，受到了军队中盗窃行为通常都会受到的严厉惩罚。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːftəwədz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['prɪz(ə)n] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
and being afterwards thrown into the Savoy prison , to prevent a repetition
和 存在 然后 抛掷 进入 这 萨沃伊 监狱 ， 到 防止 一个 重复
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
of his crime ,
的 他的 犯罪 ，

之后他被投入萨伏伊监狱，以防止他再次犯罪。

[hiː; hi][daɪd] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['mɪzəri] .
he died there in a few days of his wounds in the utmost misery .
他 死亡 那里 在 一个 很少 天 的 他的 伤口 在 这 极致 苦难 .

他伤重不治，几天后便在那里痛苦地死去。

[wen] [ðə; ði][bræmɪn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['melənkəli] [teɪl] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wʊlf] ,
When the Bramin had finished this melancholy tale , the poor wolf ,
什么时候 这 布拉明 有 完成的 这 忧郁 故事 ， 这 贫穷的 狼 ，

当婆罗门讲完这个悲伤的故事后，可怜的狼

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [haʊ] ['nɪəli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [hɪm] ,
as if he was conscious how nearly it concerned him ,
作为 如果 他 曾是 有意识的 如何 几乎 它 担心的 他 ，

仿佛他意识到这件事与他息息相关似的。

['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɪld] [ˌjuː 'es][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l]
heightened the horrour with which it had filled us by such a mournful
增强 这 恐怖 和 哪个 它 有 已填 我们 经过 这样的 一个 悲哀

[ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [haʊl] ,
and terrifying howl ,
和 恐怖 嚎 ，

那声悲恸而恐怖的嚎叫，更加加剧了我们原本就有的恐惧感。

[æz; əz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] .
as made us heartily glad to quit the room .
作为 制成 我们 衷心地 高兴的 到 辞职 这 房间 .

这让我们非常高兴地离开了房间。

" [tʃæp] .
" CHAP .
" 章节 .

“第

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Of the wonderful Transmigration of Master Richard Rustick into the
的 这 精彩的 轮回 的 掌握 理查德 乡村 进入 这

['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] .
Body of a Bear .
身体 的 一个 熊 .

理查德·鲁斯蒂克大师神奇地转世为熊的故事。

[ai]
I
我

我

[en][ðə; ði][nekst] [ə'pɑːtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['waizmən] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]
N the next apartment into which Mr . Wiseman conducted us , we saw the
N 这 下一个 公寓 进入 哪个 先生 . 怀斯曼 实施 我们 ， 我们 锯 这

[kʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] ,
cub of a bear ,
幼兽 的 一个 熊 ，

在怀斯曼先生带我们进入的下一个公寓里，我们看到了一只小熊。

[huː] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] ,
who lay upon the floor to which he was chained ,
WHO 躺 之上 这 地面 到 哪个 他 曾是 连锁 ，

他躺在被锁链束缚的地板上，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['mænəz] [tuː; tə][raɪz] [wen] [wiː; wi] ['entəd] ;
without having the good manners to rise when we entered ;
没有 拥有 这 好的 礼仪 到 上升 什么时候 我们 进入 ;

进门时没有起立，缺乏礼貌；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bræmɪn] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][wɒnd][tu:; tə] [jʌŋ] [-] ['bʌtəks] ,
but when the Bramin applied his wand to young Bruin's buttocks ,
但 什么时候 这 布拉明 应用 他的 魔杖 到 年轻的 布鲁因的 臀部 ,

但是当布拉明把魔杖贴到小布鲁因的臀部时，

[hi:; hi] [hi:v] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [haɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['leɪzi] [rɪ'zentmənt] ,
he heaved up his shaggy hide with a kind of lazy resentment ,
他 喘息 向上 他的 毛茸茸 隐藏 和 一个 种类 的 懒惰的 怨恨 ,

他懒洋洋地耸了耸毛茸茸的身子，带着一种怨恨的神情。

[ænd; ənd][sə'lu:tɪd][ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [graʊl] ,
and saluted us with a reluctant grin and a savage growl ,
和 敬礼 我们 和 一个 不情愿的 咧嘴笑 和 一个 野蛮的 咆哮 ,

它勉强挤出一个笑容，发出一声凶狠的咆哮，向我们敬了个礼。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hɪm'self] [mʌtʃ] [bɪ'həʊldən][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]
which plainly intimated that he did not think himself much beholden to us for
哪个 显然 暗示 那 他 做过 不是 思考 他自己 很多 受托人 到 我们 为了
['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .
our company .
我们的 公司 .

这显然暗示他并不认为自己应该因为我们的陪伴而感激不尽。

" [ðɪs] [jʌŋ] [bru:t] , [sed] ['aʊə(r)][kən'dʌktə(r)] , [ɪz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
" This young brute , said our conductor , is animated by the soul of the late
" 这 年轻的 蛮力 , 说 我们的 导体 , 是 动画 经过 这 灵魂 的 这 晚的
['mætə(r)] ,
matter Rustick ,
事情 乡村 ,

“我们的指挥说，这个年轻的野兽是由已故的鲁斯蒂克的灵魂所驱动的。”

[ɒv; əv] ['klaʊnɪʃ] ['meməri] .
of clownish memory .
的 小丑 记忆 .

滑稽的记忆。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] ,
His father was a gentleman of rank and fortune ,
他的 父亲 曾是 一个 绅士 的 秩 和 财富 ,

他的父亲是一位出身高贵、家境殷实的绅士。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;
and greatly beloved and respected by all his acquaintance ;
和 非常 心爱 和 受人尊敬 经过 全部 他的 熟人 ;

他深受所有认识他的人的喜爱和尊敬；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] ['vɜ:tju:z] [ænd; ənd]
and if his son Richard had possessed the same virtues and
和 如果 他的 儿子 理查德 有 拥有 这 相同的 美德 和
[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
accomplishments ,
成就 ,

如果他的儿子理查德也拥有同样的品德和成就，

[hi:; hi] [mait] ['ɑ:ftəwədz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [wɪð] ['i:kwəl] ['kʌmfət]
he might afterwards have enjoyed his title and estate with equal comfort
他 可能 然后 有 享受 他的 标题 和 财产 和 平等的 舒适
[ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and reputation .
和 名声 .

他之后或许也能同样舒适地享受他的头衔和庄园，并获得同样的声誉。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['merɪt] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] , [laɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [lænd] ,
But as merit does not go by inheritance , like house and land ,
但 作为 优点 做 不是 去 经过 遗产 ， 喜欢 房子 和 土地 ，

但是，功绩并非像房屋和土地那样可以继承，

[jʌŋ] - ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .
young Rustick's character was entirely the reverse of his father's .
年轻的 - 特点 曾是 完全 这 撤销 的 他的 父亲的 .

年轻的鲁斯蒂克性格与他父亲完全相反。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['klʌmzi] [meɪk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
He was of an awkward clumsy make ; and the heaviness of his disposition ,
他 曾是 的 一个 尴尬的 笨拙 制作 ； 和 这 沉重 的 他的 处置 ，

他体态笨拙，举止怪异；而且性情沉重，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænəz] ['pɜːfɪktli] [ˌkɔris'pɒndid] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and the coarseness of his manners perfectly corresponded with the shape of his body .
和 这 粗糙度 的 他的 礼仪 完美 对应 和 这 形状 的 他的 身体 .

他粗鲁的举止与他的体型完全相称。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ['veri] ['ɜːli] ,
Though he was sent to school very early ,
尽管 他 曾是 发送 到 学校 非常 早期的 ，

虽然他很早就被送去上学，

[ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn'strʌktəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
and put under the care of the best instructors which the country afforded ,
和 放 在下面 这 关心 的 这 最好的 教师 哪个 这 国家 提供 ，

并交由全国最好的教师指导。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
he was a considerable time before he could tell his letters ,
他 曾是 一个 大量 时间 前 他 可以 告诉 他的 信件 ，

他过了相当长一段时间才能读懂他的信件。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] :
and much longer before he could read with tolerable accuracy :
和 很多 更长 前 他 可以 读 和 可容忍的 准确性 :

他花了更长的时间才能够以较为准确的准确度阅读：

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [prə'naʊnst] ['evri] [θɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaʊnɪʃ] ['æksent] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [təʊn] ,
and even then he pronounced every thing with such a clownish accent and such a drawling tone ,
和 甚至 然后 他 发音 每一个 事物 和 这样的 一个 小丑 口音 和 这样的 一个 拖长音 语气 ，

即使那样，他说话也带着小丑般的口音和拖沓的语调。

[ðæt] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] ['bʌmkɪn] ,
that any stranger would have taken him for a young country bumkin ,
那 任何 陌生人 会 有 已采取 他 为了 一个 年轻的 国家 邦金 ，

任何陌生人都会把他当成一个乡巴佬。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [teɪl] ,
who had been used to follow the plow tail ,
WHO 有 到过 用过的 到 跟随 这 犁 尾巴 ，

那些曾经被用来跟随犁尾的人，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] ['dʒentlmən] .
and not for the son and heir of a wealthy gentleman .
和 不是 为了 这 儿子 和 继承人 的 一个 富裕 绅士 .

而且不是为富裕绅士的儿子和继承人准备的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dek'sterəti] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['penmənʃɪp] ;
He was equally eminent for his neatness and dexterity in the art of penmanship ;
他 曾是 同样地 杰出 为了 他的 整洁 和 灵巧 在 这 艺术 的 书法 ;

他在书法艺术方面同样以其工整和灵巧而闻名；

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
for , even when he was twelve years old ,
为了 , 甚至 什么时候 他 曾是 十二 年 老的 ,

因为，即使在他十二岁的时候，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
if you had seen the letter which he then sent to his mamma without the knowledge of his master ,
如果 你 有 已见 这 信 哪个 他 然后 发送 到 他的 妈妈 没有 这 知识 的 他的 掌握 ,

如果你看到了他瞒着主人寄给他妈妈的那封信，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rəʊt] [səʊ] ['krʊkɪd] ([ai] . [iː] . [nɒt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ,
it was wrote so crooked (i . e . not from side to side as it ought to have been ,
它 曾是 写道 所以 歪 (我 . e . 不是 从 边 到 边 作为 它 应该 到 有 到过 ,

它的书写歪斜得厉害（即没有像应该的那样左右横着写），

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] ['kɔːnə(r)]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [strəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] [kɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] ,
but from corner to corner) and the strokes were all so coarse and uneven ,
但 从 角落 到 角落) 和 这 笔画 是 全部 所以 粗 和 不均匀 ,

但从一角到另一角）而且笔触都非常粗糙不均匀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [səʊ] ['ɔːkwədli] [spelt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['blɒtɪd] [ænd; ənd] - ,
and the whole of the letter so awkwardly spelt , and so unmercifully blotted and bedawbed ,
和 这 所有的 的 这 信 所以 尴尬地 拼写 , 和 所以 无情地 印迹 和 - ,

整封信拼写得如此笨拙，而且污迹斑斑，令人作呕。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['elɪgənt] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['təʊni] ['klɒdhɒpə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ['gʊdi] ['lɪnzi] ['wʊlzi] .
that you would have thought it had been the elegant epistle of Tony Clodhopper to his grandmother Goody Linsey Woolsey .
那 你 会 有 想法 它 有 到过 这 优雅的 书信 的 托尼 笨蛋 到 他的 祖母 古迪 林赛 伍尔西 .

你会以为这是托尼·克洛德霍珀写给他祖母古迪·林赛·伍尔西的一封优雅的书信。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlwʊmən] !
As for his mamma , poor gentlewoman !
作为 为了 他的 妈妈 , 贫穷的 淑女 !

至于他的妈妈，真是位可怜的女士！

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
when she first opened it ,
什么时候 她 第一的 打开 它 ,

当她第一次打开它的时候

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɪmpjədənt] [ʃuː] [blæk] [ɔː(r)]
she thought it had been sent to her by some impudent shoe black or
她 想法 它 有 到过 发送 到 她 经过 一些 厚颜无耻 鞋 黑色的 或者
['tʃɪmni] ['swiːpə(r)] ;
chimney sweeper ;
烟囱 清扫器 ;

她以为是某个厚颜无耻的擦鞋匠或扫烟囱的工人寄给她的;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [riːd] ([ðəʊ]
but when she had directed her eyes to the bottom and read (though
但 什么时候 她 有 指导 她 眼睛 到 这 底部 和 读 (尽管
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

但当她把目光转向底部并阅读时(虽然不是,

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti]) — " [frɒm; frəm] [jɪə] , ['lʌvən] [ɪnd] -
I assure you , without the greatest difficulty) — " from yr , loven ind respactfle
我 保证 你 , 没有 这 最 困难) — " 从 yr , 爱 印度 -
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

我向你保证,毫不费力)——"来自你的,爱和尊重的太阳,

['rɪkɑːrd] - " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'prest] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
Rickard Rostick " she was so much oppressed with shame and vexation ,
里克德 - " 她 曾是 所以 很多 受压迫者 和 耻辱 和 烦恼 ,

里克德·罗斯蒂克说:"她感到无比羞愧和恼怒。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst]
that she tore the letter into a thousand pieces , and was ready to burst
那 她 撕裂 这 信 进入 一个 千 件 , 和 曾是 准备好 到 爆裂
['ɪntuː] [tɪəz] .
into tears .
进入 眼泪 .

她把信撕成了碎片,眼泪几乎夺眶而出。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪk] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He was alike remarkable for the politeness of his manners , and his
他 曾是 同样 卓越 为了 这 礼貌 的 他的 礼仪 , 和 他的
[ə'griːəb(ə)l] [ə'dres] ;
agreeable address ;
同意 地址 ;

他举止彬彬有礼,谈吐和蔼可亲,令人印象深刻;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['meməri] ,
for he had such a treacherous memory ,
为了 他 有 这样的 一个 奸诈 记忆 ,

因为他记性太差了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['friːkwəntli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]
though he had been frequently reminded of the propriety and indeed the
尽管 他 有 到过 频繁地 提醒 的 这 礼 和 的确 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [pʌŋk'tiliəu] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
necessity of observing those little punctilios of good behaviour ,
必要性 的 观察 那些 小的 点 的 好的 行为 ,

尽管他经常被提醒要遵守那些良好的行为规范,而且确实有必要遵守这些规范,

[ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [rɪ'membəd] [wen] ['eni] ['kʌmpəni] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that he seldom remembered when any company entered the room in which he
那 他 很少 记得 什么时候 任何 公司 进入 这 房间 在 哪个 他
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] ,
happened to be sitting ,
发生 到 是 坐着 ,

他很少记得有客人走进他所在的房间。

['aɪðə(r)][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɔː(r)] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ;
either to rise from his chair or take off his hat ;
任何一个 到 上升 从 他的 椅子 或者 拿 离开 他的 帽子 ;

他要么从椅子上站起来，要么脱下帽子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
and when he was told of it either by his parents or his master ,
和 什么时候 他 曾是 讲述 的 它 任何一个 经过 他的 父母 或者 他的 掌握 ,

当他从父母或主人那里得知此事时，

[hiː; hi] [wʊd] [baʊns] [ʌp] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['hʌri] ,
he would bounce up , and snatch of his hat in such an awkward hurry ,
他 会 弹跳 向上 , 和 抢夺 的 他的 帽子 在 这样的 一个 尴尬的 匆忙 ,

他会猛地跳起来，慌乱地一把扯下帽子，动作十分笨拙。

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [liə] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,
grinning and leering the whole time ,
咧嘴笑 和 色眯眯的 这 所有的 时间 ,

他全程咧嘴笑着，色眯眯地盯着我。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ;
that you would have thought he had just started from a dream ;
那 你 会 有 想法 他 有 只是 开始 从 一个 梦 ;

你会觉得他好像是从梦中走出来的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [fə'get] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ruːd] ['serəməni] [baɪ]
and even then he would generally forget to finish the rude ceremony by
和 甚至 然后 他 会 一般来说 忘记 到 结束 这 粗鲁的 仪式 经过
['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] [bəʊz] .
making one of his ducking bows .
制作 一 的 他的 躲避 弓 .

即使这样，他通常也会忘记完成这个粗鲁的仪式，比如鞠躬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] ;
It is true , indeed , he had been under the hands of a dancing master ;
它 是 真的 , 的确 , 他 有 到过 在下面 这 双手 的 一个 跳舞 掌握 ;

的确，他曾师从一位舞蹈老师；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][ænd; ənd][ˌæsɪ'djuːəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , [huː]
but notwithstanding the utmost care and assiduity of his teacher , who
但 虽然 这 极致 关心 和 勤奋 的 他的 老师 , WHO
[wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [wʌn] ;
was esteemed a very excellent one ;
曾是 尊敬的 一个 非常 出色的 一 ;

尽管他的老师非常细心、勤勉，而且这位老师被公认为是一位非常优秀的老师；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [wɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz]
he was never able to perform a whit better than he does in his
他 曾是 绝不 有能力的 到 履行 一个 白色 更好的 比 他 做 在 他的
['prez(ə)nt] [ʃeɪp] .
present shape .
展示 形状 .

他以前从未有过比现在更好的表现。

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [hɒg] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːˌmɑːkɪt] ['reɪsɪz] ,
In short , you might as well have kept a hog in training for Newmarket races ,
在 短的 , 你 可能 作为 出色地 有 保留 一个 猪 在 训练 为了 纽马克特 种族 ,

简而言之，你还不如养头猪来训练参加纽马克特赛马比赛。

[ɔː(r)] [æn; ən] [ɒks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [grænd] [rɪ'vjuː] ,
or an ox for his majesty to ride upon at a grand review ,
或者 一个 牛 为了 他的 威严 到 骑 之上 在 一个 盛大 审查 ,

或者一头牛，供国王陛下在盛大阅兵式上骑乘。

[æz; əz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] ['mɑːstə(r)] ['dɪki] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
as have attempted to initiate master Dicky Rustick in the elements of politeness and good breeding .
作为 有 尝试过 到 发起 掌握 微弱 乡村 在 这 元素 的 礼貌 和 好的 选育 .

就像我们试图引导迪基·拉斯蒂克少爷学习礼貌和良好教养一样。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['eɪmiəb(ə)l] ['tælənts] ,
With such a delicate disposition , and such amiable talents ,
和 这样的 一个 精美的 处置 , 和 这样的 可亲 天赋 ,

她性情温和，才华横溢，

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [pleɪ] ['feləʊ] .
you will readily perceive that he must have been a most agreeable play fellow .
你 将要 容易 感知 那 他 必须 有 到过 一个 最多 同意 玩 同伴 .

你很容易就能看出他一定是一个非常讨人喜欢的玩伴。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ,
His favorite diversion was that which has been distinguished by the vulgar ,
他的 最喜欢的 导流 曾是 那 哪个 有 到过 杰出的 经过 这 庸俗 ,

他最喜欢的消遣方式，正是庸俗之举。

[baɪ] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [neɪm] [ɒv; əv] ['pʊli] - ,
by the well known name of Pully Hawly ,
经过 这 出色地 已知 姓名 的 滑轮 - ,

以普利·霍利这个众所周知的名字

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'seld] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
in which he so much excelled that whenever he was invited by the young gentlemen and ladies in the neighbourhood to play with them ,
在 哪个 他 所以 很多 表现出色 那 每当 他 曾是 受邀 经过 这 年轻的 先生们 和 女士们 在 这 邻里 到 玩 和 他们 ,

他在这方面表现出色，以至于每当附近的年轻绅士淑女们邀请他一起玩耍时，

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [ri'wɔːdid] [ðeə(r)] [sə'vɪləti] [baɪ] ['teərɪŋ] [ðeə(r)] [kəʊts] [ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒf] [ðeə(r)] [bæks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ;
he generally rewarded their civility by tearing their coats or pulling their clothes off their backs before he returned home ;
他 一般来说 奖励 他们的 礼貌 经过 撕裂 他们的 外套 或者 拉 他们的 衣服 离开 他们的 背部 前 他 返回 家 ;

他通常会以撕破他们的外套或扒掉他们身上的衣服来“奖励”他们的礼貌，然后再回家；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l]
so that at last they bestowed upon him , by general consent , the honourable title
所以 那 在 最后的 他们 授予 之上 他 , 经过 一般的 同意 , 这 光荣的 标题
[ɒv; əv] - ['skwaɪə(r)]['bruːɪn] .
of ' Squire Bruin .
的 - 乡绅 布鲁因 .

因此，最终他们一致同意授予他“布鲁因乡绅”的荣誉称号。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
It must , however , be acknowledged that he was a youth of such
它 必须 , 然而 , 是 已确认 那 他 曾是 一个 青年 的 这样的
[ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,
impartial justice ,
公正 正义 ,

然而，必须承认，他是一位公正无私的年轻人。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
that he shewed as little favour to his own clothes as to those of other
那 他 展示 作为 小的 偏爱 到 他的 自己的 衣服 作为 到 那些 的 其他
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

他对自己衣服的喜爱程度，与对别人衣服的喜爱程度一样低。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [əʊld] [triːz] , [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz]
for what with climbing up old trees , and rambling over hedges and ditches
为了 什么 和 攀登 向上 老的 树木 , 和 漫无边际 超过 对冲 和 沟渠
,
,
,

因为可以爬上古树，也可以在树篱和沟渠间漫步。

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [nests] , [hiː; hi] ['kɒmənli] [ə'pɪəd] [baɪ]['dɪnə(r)] [taɪm] ,
to seek for birds nests , he commonly appeared by dinner time ,
到 寻找 为了 鸟类 巢穴 , 他 通常 出现 经过 晚餐 时间 ,

为了寻找鸟巢，他经常在晚餐时间出现。

[haʊ] [wel] [səʊ'evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
how well soever he had been dressed in the morning ,
如何 出色地 无论如何 他 有 到过 穿着 在 这 早晨 ,

无论他早上穿得多么体面，

[ɪn][æz; əz] ['rægɪd] [ə; eɪ] [kəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [weəz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
in as ragged a coat as he wears at present .
在 作为 破烂不堪 一个 外套 作为 他 穿着 在 展示 .

他穿着现在身上这件破旧的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [riˈmɑːk] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [suːn]
It must also be remarked , that if the young gentlemen and ladies soon
它 必须 还 是 评论 , 那 如果 这 年轻的 先生们 和 女士们 很快
[gruː] ['wɪəri] ,
grew weary ,
生长 厌倦 ,

还必须指出的是，如果年轻的绅士淑女们很快感到疲倦，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [pleɪ] ['feləʊ] , [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
as indeed they did , of such a rough play fellow , he , in his turn ,
作为 的确 他们 做过 , 的 这样的 一个 粗糙的 玩 同伴 , 他 , 在 他的 转动 ,

他们确实这么做了，对于这样一个粗鲁的玩闹者，他反过来……

[wɒz; wəz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ;
was as willing to leave their company , as they were to be rid of his ;
曾是 作为 愿意的 到 离开 他们的 公司 , 作为 他们 是 到 是 摆脱 的 他的 ;

他很想离开他们公司，就像他们很想摆脱他一样；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [sʌtʃ] ['vʌlgə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['rʌgɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz] [hɪm'self] .
for his chief delight was to associate with such vulgar boys and girls as were of the same rugged disposition as himself .
为了 他的 首席 喜 曾是 到 联系 和 这样的 庸俗 男孩们 和 女孩们 作为 是 的 这 相同的 崎岖 处置 作为 他自己 .

他最大的乐趣就是和那些与他一样性情粗犷的粗俗男孩女孩交往。

[wɪð] [ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [rɒmp] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ;
With these he could pull and hawl and romp and tear as long as he pleased ;
和 这些 他 可以 拉 和 霍尔 和 欢蹦乱跳 和 撕 作为 长的 作为 他 高兴 ;

有了这些东西，他就可以随心所欲地拉扯、嚎叫、嬉戏、撕咬；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['æktɪv] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['rægəmʌfɪn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
and the more active he became in this raggamuffin species of diversion ,
和 这 更多的 积极的 他 成为 在 这 流浪汉 物种 的 导流 ,

他越是积极地参与这种乌合之众般的消遣活动，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] ['reliʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
the more they relished his company .
这 更多的 他们 津津有味 他的 公司 .

他们越是喜欢和他在一起。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pleɪ] :
But , upon occasion , he could fight as well as play :
但 , 之上 场合 , 他 可以 斗争 作为 出色地 作为 玩 :

但有时，他既能打架也能玩耍：

[ai] [miːn] [wen] [hiː; hi]['aɪðə(r)][wɒz; wəz] [prə'voʊkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] ,
I mean when he either was provoked to it by his equals ,
我 意思是 什么时候 他 任何一个 曾是 挑衅 到 它 经过 他的 等于 ,

我的意思是，当他受到同辈人的挑衅时，

[ɔː(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [di'frɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [ðəʊz] [huː] [hiː; hi] [njuː] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [nɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] .
or tempted to it by the hopes of defrauding of their little property those who he knew had neither strength enough nor courage to resist him .
或者 受诱惑 到 它 经过 这 希望 的 欺诈 的 他们的 小的 财产 那些 WHO 他 知道 有 两者都不 力量 足够的 也不 勇气 到 抵抗 他 .

或者，他受到诱惑，希望骗取那些他知道既没有足够的力量也没有勇气反抗他的人的少量财产。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['məʊtɪv]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
But whatever was his motive either for beginning or suffering himself to be drawn into an engagement ,
但 任何 曾是 他的 动机 任何一个 为了 开始 或者 痛苦 他自己 到 是 绘制 进入 一个 订婚 ,

但无论他发起这场订婚或让自己卷入其中的动机是什么，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [kən'faɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
he was very far from confining himself to any rules of honour ,
他 曾是 非常 远的 从 限制 他自己 到 任何 规则 的 荣誉 ,

他根本不屑遵守任何荣誉准则。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] ['feəli] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪk] ,
or to the established laws of war ; for instead of boxing fairly , he would kick ,
或者 到 这 已确立的 法律 的 战争 ; 为了 反而 的 拳击 相当 , 他 会 踢 ,

或者说，他不会遵守既定的战争规则；因为他不会公平地拳击，而是会踢人。

[pʊl] [heə(r)] , [baɪt] , [ænd; ənd] [skrætʃ] [məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,
pull hair , bite , and scratch most unmercifully ,
拉 头发 , 咬 , 和 划痕 最多 无情地 ,

毫不留情地揪头发、咬人、抓人，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and never fail to take every advantage of his antagonist after he had brought him to the ground .
和 绝不 失败 到 拿 每一个 优势 的 他的 反派 后 他 有 带来 他 到 这 地面 .

即使将对手击倒在地，也绝不会放过任何机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nɪk] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪk] [beə(r)] ,
For these reasons he was soon dignified with the nick name of Dick Bear ,
为了 这些 原因 他 曾是 很快 凝重 和 这 缺口 姓名 的 迪克 熊 ,

正因如此，他很快就获得了“迪克熊”这个绰号。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ;
even by the vulgar boys in the streets ;
甚至 经过 这 庸俗 男孩们 在 这 街道 ;

甚至连街头那些粗俗的男孩也这样认为；

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [keə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð] [hɪm] [ən'les] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [feə(r)] [pleɪ] .
and most of them afterwards took care never to engage with him unless when there were several other boys present to see fair play .
和 最多 的 他们 然后 采取 关心 绝不 到 从事 和 他 除非 什么时候 那里 是 一些 其他 男孩们 展示 到 看 公平的 玩 .

之后，他们中的大多数人都小心翼翼地避免与他接触，除非有其他几个男孩在场，以确保公平竞争。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [hjuːn] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ['mɔːt(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['delɪkəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [wei] .
One would think that such a rough hewn and slovenly mortal as we have been describing would have had little regard for any delicacies in the eating way .
一 会 思考 那 这样的 一个 粗糙的 凿 和 邋遢的 凡人 作为 我们 有 到过 描述 会 有 有 小的 看待 为了 任何 美味佳肴 在 这 吃 方式 .

人们可能会认为，我们所描述的这种粗犷邋遢的凡人，对饮食上的美味佳肴应该不会有任何兴趣。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [drɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , ['dɪki] , [ɪz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ;
But whoever draws such a conclusion in favour of our hero , Dicky Rustick , is greatly mistaken ;
但 谁 平局 这样的 一个 结论 在 偏爱 的 我们的 英雄 , 微弱 乡村 , 是 非常 错误 ;

但凡得出有利于我们主人公迪基·拉斯蒂克的结论的人，都大错特错了；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][naɪs][ænd; ənd] ['deɪnti] [ə; eɪ] [tuːθ]
for I can assure you that he had as nice and dainty a tooth
为了 我 能 保证 你 那 他 有 作为 好的 和 纤巧 一个 齿
[æz; əz] ['eni] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] .
as any lady in the land .
作为 任何 女士 在 这 土地 .

我可以向你保证，他的牙齿和全国任何一位女士的牙齿一样漂亮精致。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['teɪb(ə)l] ,
Though his father always kept a handsome table ,
尽管 他的 父亲 总是 保留 一个 英俊的 桌子 ，

虽然他父亲总是摆放着漂亮的餐桌，

[ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['skeəsli] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv]
it afforded scarcely any thing which was good enough for the palate of
它 提供 几乎 任何 事物 哪个 曾是 好的 足够的 为了 这 味蕾 的
['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] .
Master Richard .
掌握 理查德 .

它几乎没有提供任何能满足理查德少爷口味的东西。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][tɑːrts] , ['kʌstəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [keɪks]
Nothing would go down with him but tarts , custards , and the most costly cakes
没有什么 会 去 向下 和 他 但 蛋挞 ， 蛋奶冻 ， 和 这 最多 昂贵 蛋糕
[ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] ;
and puddings ;
和 布丁 ；

除了馅饼、蛋奶冻和最昂贵的蛋糕和布丁之外，他什么都不吃；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə] [gʊd] [rəʊst] [ænd; ənd] [bɔɪld] [miːt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [paɪz]
for as to good roast and boiled meat and plain and wholesome pies
为了 作为 到 好的 烤 和 煮沸 肉 和 清楚的 和 健康 馅饼
[ɔː(r)] ['dʌmplɪŋz] ,
or dumplings ,
或者 饺子 ，

至于美味的烤肉、水煮肉以及简单营养的馅饼或饺子，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)]
he would turn up his nose at them as if they were fit only for
他 会 转动 向上 他的 鼻子 在 他们 作为 如果 他们 是 合身 仅有的 为了
['vægəˌbɒndz] [ænd; ənd] ['begəz] .
vagabonds and beggars .
流浪汉 和 乞丐 .

他会对他们嗤之以鼻，仿佛他们只配给流浪汉和乞丐。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['klʌmzi] [ʃeɪp] ,
Nay , even to this very hour , and in his present clumsy shape ,
不 ， 甚至 到 这 非常 小时 ， 和 在 他的 展示 笨拙 形状 ，

不，即使到了现在，即便他现在这副笨拙的样子，

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz] ['evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hʌni] ,
he is almost as dainty as ever ; for he is remarkably fond of honey ,
他 是 几乎 作为 纤巧 作为 曾经 ； 为了 他 是 非常 喜爱 的 蜂蜜 ，

他几乎和以前一样娇弱；因为他非常喜欢蜂蜜。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'mɪtɪd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spəʊz] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and if permitted would often expose his shaggy head and his eyes to the
和 如果 允许 会 经常 暴露 他的 毛茸茸 头 和 他的 眼睛 到 这
[rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːz] ,
resentment of the bees ,
怨恨 的 这 蜜蜂 ，

如果允许的话，他常常会把蓬乱的脑袋和眼睛暴露在蜜蜂的憎恶之下。

[baɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðeə(r)] [haɪvz] [tuː; tə] [rɒb] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [stɔː(r)] .
by disturbing their hives to rob them of their delicious store .
经过 令人不安 他们的 麻疹 到 抢 他们 的 他们的 可口的 店铺 .

通过扰乱蜂巢，掠夺它们储存的美味蜂蜜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['naisiti] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
It was his fondness for niceties of every kind which shortened his days ,
它 曾是 他的 喜爱 为了 礼貌 的 每一个 种类 哪个 缩短 他的 天 ,

正是他对各种繁文缛节的喜爱缩短了他的寿命。

[ænd; ənd] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌæpri'henʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ,
and eased his parents of their apprehensions for a son who , if he had lived ,
和 缓解 他的 父母 的 他们的 担忧 为了 一个 儿子 WHO , 如果 他 有 居住地 ,

也让他的父母不再担心，如果他能活下来，他的儿子将会……

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [pleɪg] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
would have been a continual plague and disgrace to them ;
会 有 到过 一个 持续的 瘟疫 和 耻辱 到 他们 ;

对他们来说，这将是一场持续不断的灾难和耻辱；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
for on the day when he entered into the fourteenth year of his age ,
为了 在 这 天 什么时候 他 进入 进入 这 第十四 年 的 他的 年龄 ,

在他十四岁生日那天，

['biːɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] , [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [tɑːrts] ,
being indulged rather more than common , he devoured such a quantity of the richest tarts ,
存在 沉溺其中 相当 更多的 比 常见的 , 他 吞噬 这样的 一个 数量 的 这 最富有的 蛋挞 ,

他生活优渥，远超常人，狼吞虎咽地吃下了如此之多的顶级馅饼。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ'dʒest] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['fiːvə(r)] ,
that his stomach could not digest them ; so that he soon fell into a violent fever ,
那 他的 胃 可以 不是 消化 他们 ; 所以 那 他 很快 跌倒 进入 一个 暴力 发烧 ,

他的胃无法消化这些食物；因此，他很快便高烧不退。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːði] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] - ['skwaɪə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]) ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['heəri] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [jʌŋ] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
which in a few days hurried his unworthy soul out of the body of a young country - squire (for such he would have been) into the carcass of this hairy and awkward young monster which now stands before you .
哪个 在 一个 很少 天 慌忙 他的 不配 灵魂 出去 的 这 身体 的 一个 年轻的 国家 - 乡绅 (为了 这样的 他 会 有 到过) 进入 这 尸体 的 这 毛茸茸 和 尴尬的 年轻的 怪物 哪个 现在 站立 前 你 .

几天之内，他那不配的灵魂就从一个年轻乡绅（他本来就是）的身体里，转移到了你眼前这个毛茸茸的、笨拙的年轻怪物的尸体里。

[hiː; hi] [səʊ] [wel] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] ,
He so well understands what I have been saying ,
他 所以 出色地 明白 什么 我 有 到过 说 ,

他完全理解了我刚才说的话。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət][ðə; ði]['kærəktə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ,
and is so much vexed at the character I have given of him ,
和 是 所以 很多 烦恼 在 这 特点 我 有 给定 的 他 ,

他非常恼火我给他赋予的性格,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nəʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst][wʌn] ,
which he knows to be a very just one ,
哪个 他 知道 到 是 一个 非常 只是 一 ,

他知道那是一个非常公正的人,

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm][tu:; tə][hɪm'self][hi:; hi] [wɪl]
that if you will promise to quit the room and leave him to himself he will
那 如果 你 将要 承诺 到 辞职 这 房间 和 离开 他 到 他自己 他 将要
['pleʒə(r)] [ju:; jʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['dɑ:nsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] .
pleasure you with one of his best dances before you go .
乐趣 你 和 一 的 他的 最好的 舞蹈 前 你 去 .

如果你答应离开房间，让他一个人待着，他会在你离开之前为你跳他最棒的舞蹈之一，让你开心。

" — [ə'kɔ:dɪŋli] ['ɑ:ftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][bræmɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
" — Accordingly after thanking the Bramin for the account he had given
" — 因此 后 谢谢 这 布拉明 为了 这 帐户 他 有 给定
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“——于是，在感谢婆罗门向我们讲述的故事之后,

[wi:; wi][ɔ:l] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [li:v] ['mɪstə(r)] . ['bru:ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,
we all promised to leave Mr . Bruin to his own meditation ; upon which ,
我们 全部 承诺 到 离开 先生 . 布鲁因 到 他的 自己的 冥想 ; 之上 哪个 ,

我们都承诺让布鲁因先生独自沉思；于是,

['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [raʊndz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɪm'self] [ə'pɒn]
after taking two or three sulkey rounds , the young savage reared himself upon
后 采取 二 或者 三 闷闷不乐 回合 , 这 年轻的 野蛮的 饲养 他自己 之上
[hɪz; ɪz] ['bʌtəks] ,
his buttocks ,
他的 臀部 ,

闷闷不乐地打了两三轮后，这个年轻的野蛮人用屁股站了起来。

[ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ə; eɪ]['særəbænd] [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
and shuffled a saraband which lasted a few minutes .
和 洗牌 一个 萨拉班德 哪个 持续 一个 很少 分钟 .

然后跳了一段持续了几分钟的萨拉班德舞曲。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɑ:ns] [hi:; hi] ['swægə] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [pɔ:z]
When he had finished his dance he swaggered down again upon his fore paws
什么时候 他 有 完成的 他的 舞蹈 他 趾高气扬 向下 再次 之上 他的 前 爪子
,
,
,

跳完舞后，他大摇大摆地用前爪站了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌlən] [graʊl] [si:md] [tu:; tə][kleɪm][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒmɪs] ,
and by a sullen growl seemed to claim the performance of our promise ,
和 经过 一个 忧郁 咆哮 似乎 到 宣称 这 表现 的 我们的 承诺 ,

他低沉地咆哮着，似乎在要求我们履行承诺。

[æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['veri] ['redɪli] ['grɑ:ntɪd] [hɪm] .
an indulgence which we very readily granted him .
一个 放纵 哪个 我们 非常 容易 的确 他 .

我们欣然给予了他这项特权。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv] [mɪs] ['æbɪgeɪl] - ['ɪntuː][ðə; ði]
Of **the** **astonishing** **Transmigration** **of** **Miss** **Abigail** **Eviltongue** **into** **the**
的 这 惊人 轮回 的 错过 阿比盖尔 - 进入 这
['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
Body **of** **a** **Serpent** **.**
身体 的 一个 蛇 .

阿比盖尔·伊维尔通小姐惊人地转世成了一条蛇。

[ai]
I
我

我

[en][ðə; ði][nekst] [ə'pɑːtmənt] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['waɪə(r)][keɪdʒ] ,
N **the** **next** **apartment** **we** **saw** **a** **large** **wire** **cage** **,**
N 这 下一个 公寓 我们 锯 一个 大的 金属丝 笼 ,

在隔壁公寓，我们看到一个大型铁丝笼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bræmɪn][təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt]
in **which** **the** **Bramin** **told** **us** **he** **had** **a** **bird** **which** **was** **something** **different**
在 哪个 这 布拉明 讲述 我们 他 有 一个 鸟 哪个 曾是 某物 不同的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [wʌnz] ;
from **the** **common** **ones** **;**
从 这 常见的 一个 ;

婆罗门告诉我们，他养了一只与普通鸟类不同的鸟；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtərz] ['gəʊɪŋ][nɪə(r)][tuː; tə]
and **so** **indeed** **it** **was** **,** **for** **upon** **my** **eldest** **daughter's** **going** **near** **to**
和 所以 的确 它 曾是 , 为了 之上 我的 长子 女儿的 去 靠近 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
see **it** **,**
看 它 ,

事实的确如此，因为当我的大女儿走近去看的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːpənt] [wɪtʃ] [dɑːtɪd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪərz] ,
she **was** **startled** **by** **a** **large** **serpent** **which** **darted** **itself** **against** **the** **wires** **,**
她 曾是 惊慌 经过 一个 大的 蛇 哪个 飞镖 本身 反对 这 电线 ,

一条大蛇突然窜到电线上，吓了她一跳。

[ænd; ənd] [his] [ænd; ənd] [sis] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [deθ] [ɪn]
and **hissed** **and** **sissed** **as** **if** **it** **would** **have** **stung** **us** **all** **to** **death** **in**
和 嘶嘶作响 和 妹妹 作为 如果 它 会 有 被蜇了 我们 全部 到 死亡 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an **instant** **.**
一个 立即的 .

它发出嘶嘶声和嘶嘶声，仿佛能瞬间把我们都蜇死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
It **was** **however** **,** **a** **very** **beautiful** **creature** **of** **the** **kind** **,**
它 曾是 然而 , 一个 非常 美丽的 生物 的 这 种类 ,

然而，它却是同类生物中非常美丽的一种。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ðen] [ʃɒn] ['veri] [braɪt] ,
and as the sun then shone very bright ,
和 作为 这 太阳 然后 闪耀 非常 明亮的 ,

当时太阳非常明亮，

[ðə; ði]['ɡəʊldən][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [striːks] [ə'pɒn] [ɪts]['æʒə(r)] [skɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [ə'pɪərəns] .
the golden and silver streaks upon its azure skin made a very splendid appearance .
这 金的 和 银 连胜 之上 它是 蔚蓝 皮肤 制成 一个 非常 灿烂 外貌 .

它蔚蓝色的皮肤上金银相间的条纹显得格外绚丽夺目。

[maɪ] ['jʌŋɡɪst] [sʌn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; — " [nəʊ] , [maɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ,
My youngest son wanting to go and stroke it ; — " No , my pretty boy ,
我的 最小的 儿子 想要 到 去 和 中风 它 ; — " 不 , 我的 漂亮的 男生 ,

我最小的儿子想去抚摸它；——“不，我的漂亮宝贝，

[sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [bræmɪn] ; [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['væljuː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
said the good Bramin ; if you have any value for yourself ,
说 这 好的 布拉明 ; 如果 你 有 任何 价值 为了 你自己 ,

善良的布拉明说道：如果你还珍视自己，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ðiːz] ,
you will always keep out of the reach of such creatures as these ,
你 将要 总是 保持 出去 的 这 抵达 的 这样的 生物 作为 这些 ,

你一定要远离这类生物。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [huː] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [baɪ] [huːz] [səʊl] [ðɪs] ['sɜːpənt] [ɪz] ['ænɪmeɪtɪd] .
and of all such who resemble the young lady by whose soul this serpent is animated .
和 的 全部 这样的 WHO 类似 这 年轻的 女士 经过 谁 灵魂 这 蛇 是 动画 .

以及所有与赋予这条蛇灵魂的年轻女子相似的人。

[ai] [seɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
I say young lady ,
我 说 年轻的 女士 ,

我说，这位年轻女士

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [mɪs] ['æbɪɡeɪl] - .
because the serpent before you is indeed animated by the soul of the late Miss Abigail Eviltongue .
因为 这 蛇 前 你 是 的确 动画 经过 这 灵魂 的 这 晚的 错过 阿比盖尔 - .

因为你面前的这条蛇确实是由已故的艾比盖尔·伊维尔通小姐的灵魂所驱动的。

[ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , ([ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]) [ɪz] [ɪk'striːmli] ['njuːmərəs] ;
The family of the Eviltongue , (I dare say you have heard of them) is extremely numerous ;
这 家庭 的 这 - , (我 敢 说 你 有 听到 的 他们) 是 极其 很多的 ;

恶舌家族（我敢说你们都听说过他们）人数极其众多；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] [taʊn] ,
for there are some , and indeed too many of them , in every town ,
为了 那里 是 一些 , 和 的确 也 许多 的 他们 , 在 每一个 镇 ,

因为每个城镇都有一些，而且数量还不少。

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and , I believe in every village in the country .
和 , 我 相信 在 每一个 村庄 在 这 国家 .

而且，我相信全国每个村庄都是如此。

[mɪs] ['æbɪgeɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [hæd; həd][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]
Miss Abigail , the young lady I am speaking of , had as just a title
错过 阿比盖尔 , 这 年轻的 女士 我 是 请讲 的 , 有 作为 只是 一个 标题

[tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,
to the name ,
到 这 姓名 ,

我所说的这位名叫阿比盖尔的年轻女子，她的名字只是一个头衔而已。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [æz; əz]
and supported the character of her family with as much exactness as
和 有 这 特点 的 她 家庭 和 作为 很多 精确 作为

['eni] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;
any one amongst them ;
任何 一 在 他们 ;

并且像家族中的任何成员一样，准确地维护了家族的品格；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [speəd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
for her tongue was remarkably active , and spared the reputation
为了 她 舌头 曾是 非常 积极的 , 和 幸存 这 名声

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [frend] [nɔː(r)][fəʊ] .
neither of friend nor foe .
两者都不 的 朋友 也不 敌人 .

因为她的舌头非常灵活，对朋友和敌人的名誉都毫不留情地进行了诋毁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gɜːl] ,
She was , it is true , a very handsome girl ,
她 曾是 , 它 是 真的 , 一个 非常 英俊的 女孩 ,

她的确是个非常漂亮的女孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['meni]
and the charms of her person would have procured her many
和 这 魅力 的 她 人 会 有 采购 她 许多

[əd'maiərə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪs'greɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensəti] [tuː; tə]
admirers if they had not been disgraced by her natural propensity to
仰慕者 如果 他们 有 不是 到过 蒙羞的 经过 她 自然的 倾向 到

['slɑːndə(r)][ænd; ənd][ˌdefə'meɪʃ(ə)n] .
slander and defamation .
诽谤 和 诽谤 .

如果不是因为她天生有诽谤和诋毁他人的倾向，她的人格魅力本可以为她赢得许多仰慕者。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɪnfənsi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
In her very infancy , as soon as she could speak to be understood ,
在 她 非常 婴儿期 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 到 是 理解 ,

她还在襁褓之中，刚能开口说话的时候，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wɪð] ['telɪŋ] [fɪbz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
she began with telling fibs of the servants , and very frequently of her
她 开始 和 讲述 纤维 的 这 仆人 , 和 非常 频繁地 的 她

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;
brothers and sisters ;
兄弟 和 姐妹 ;

她一开始就编造关于仆人的谎言，而且经常编造关于她兄弟姐妹的谎言；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hɑːtɪli] .
for which , you may be certain , they all despised her very heartily .
为了 哪个 , 你 可能 是 肯定 , 他们 全部 被鄙视的 她 非常 衷心地 .

为此，你可以肯定，他们都非常鄙视她。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['heɪtfl] ['præktɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
But as she was too much encouraged in this hateful practice by her
但 作为 她 曾是 也 很多 鼓励 在 这 可恶 实践 经过 她
['peərənts] ,
parents ,
父母 ，

但由于她的父母对她这种可憎的行为过度鼓励，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪəli] [flɒgd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
instead of being severely flogged for it , as she ought to have been ,
反而 的 存在 严重 鞭打 为了 它 ， 作为 她 应该 到 有 到过 ，

她本应因此受到严厉鞭笞，但她却没有。

[ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [fraun] [ænd; ənd] [sniə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æt; ət]['əʊpən] [dɪ'faɪəns] ;
she set the frowns and sneers of the others at open defiance ;
她 放 这 皱眉 和 冷笑 的 这 其他的 在 打开 蔑视 ；

她将其他人的皱眉和嘲笑视为公开的挑衅；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ri'zent] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mælɪs] [ðə; ði][mɔː(r)]['iːgə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]
and the more they resented her little malice the more eager she was to
和 这 更多的 他们 怨恨 她 小的 恶意 这 更多的 渴望的 她 曾是 到
['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːlshud] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
gratify it by loading them with all the falsehoods she was capable of
满足 它 经过 加载中 他们 和 全部 这 谎言 她 曾是 有能力的 的
[ɪn'ventɪŋ] .
inventing .
发明 .

他们越是憎恨她的一点恶意，她就越是渴望满足他们的这种恶意，于是编造出各种各样的谎言来欺骗他们。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] , [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['hæbɪt] [ɪn'kriːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
In proportion as she grew older , this mischievous habit increased upon her ;
在 部分 作为 她 生长 老 ， 这 恶作剧 习惯 增加 之上 她 ；

随着年龄的增长，她的这种调皮习惯也越来越严重；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ,
and when she was big enough to go a visiting ,
和 什么时候 她 曾是 大的 足够的 到 去 一个 访问 ，

等她长大到可以去探亲的时候，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə]
she indulged it abroad with as much freedom as she had been used to
她 沉溺其中 它 国外 和 作为 很多 自由 作为 她 有 到过 用过的 到
[duː; də][æt; ət] [həʊm] ;
do at home ;
做 在 家 ；

她在国外也像在国内一样，尽情享受着这种乐趣；

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
so that , in a short time ,
所以 那 ， 在 一个 短的 时间 ，

因此，在短时间内，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mɪs] [ɔː(r)]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huːz] ['kærəktə(r)]
there was scarcely a young miss or master in the neighbourhood whose character
那里 曾是 几乎 一个 年轻的 错过 或者 掌握 在 这 邻里 谁 特点
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] .
she had not attempted to injure .
她 有 不是 尝试过 到 损伤 .

附近几乎没有哪个年轻小姐或少爷的品行没被她试图损害过。

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['slændərs][ðə; ði][mɔː(r)] ['əʊdiəs] [wɒz; wəz] ,
What made her slanders the more odious was ,
什么 制成 她 诽谤 这 更多的 令人厌恶的 曾是 ,

使她的诽谤更加令人憎恶的是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] ['ventɪd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['frendʃɪp]
that she generally vented them under a pretence of the greatest friendship
那 她 一般来说 通风 他们 在下面 一个 虚伪 的 这 最 友谊
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
and respect for the persons to whom she related them ,
和 尊重 为了 这 人 到 谁 她 有关的 他们 ,

她通常会假装对倾诉对象怀有极大的友谊和尊重，以此来发泄这些情绪。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['siːmɪŋ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd]
and with great seeming pity for those whose reputation they were intended
和 和 伟大的 似乎 遗憾 为了 那些 谁 名声 他们 是 故意的
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
to destroy .
到 破坏 .

他们似乎对那些名誉被他们意图摧毁的人充满了怜悯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['laɪkwaɪz][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['meni] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]
She had likewise the malicious cunning to say many trifling things in praise of
她 有 同样地 这 恶意 狡猾 到 说 许多 琐事 事物 在 称赞 的
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['senʃə(r)] ;
the objects of her censure ;
这 对象 的 她 谴责 ;

她同样心怀恶意，会说许多无关紧要的话来赞美她所谴责的对象；

[ðæt] [baɪ] [ðʌs] [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
that by thus assuming an appearance of the strictest impartiality , and of
那 经过 因此 假设 一个 外貌 的 这 最严格的 公正性 , 和 的
[ðə; ði][sɪns'iəɹəst] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
the sincerest good nature ,
这 最真诚的 好的 自然 ,

这样一来，他便能表现出最严格的公正和最真诚的善良，

[ʃiː; ʃi] [mait] [mɔː(r)] ['iːzəli] [geɪn]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwədz] .
she might more easily gain credit to the bad things she said afterwards .
她 可能 更多的 容易地 获得 信用 到 这 坏的 事物 她 说 然后 .

她事后说的那些坏话，或许更容易让她获得赞扬。

[baɪ] [sʌtʃ] ['ɑːtifis] [æz; əz] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [sək'siːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði]
By such artifices as these she frequently succeeded with the innocent and the
经过 这样的 诡计 作为 这些 她 频繁地 成功了 和 这 清白的 和 这
[ʌn'weəri] ,
unwary ,
粗心大意 ,

她经常利用这些伎俩来欺骗天真无邪、毫无戒心的人。

[ænd; ənd][set][wʌn] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn] [frend] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,
and set one acquaintance and even one friend against another ,
和 放 一 熟人 和 甚至 一 朋友 反对 其他 ,

挑拨离间，使熟人甚至朋友反目成仇。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː'self] [bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
without any sort of advantage to herself but the mere pleasure of making
没有 任何 种类 的 优势 到 她自己 但 这 仅仅 乐趣 的 制作
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

她这样做没有给自己带来任何好处，只是单纯地享受作恶的乐趣。

[ə'nʌðə(r)] [trɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
Another trick which she often employed for that purpose ,
其他 诡计 哪个 她 经常 受雇 为了 那 目的 ,

她为此目的经常使用的另一个伎俩是：

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɔː(r)] ['leɪdiz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['fɔibl] ([fɔː(r); fə(r)]
was to examine into a young gentleman or lady's constitutional foibles (for
曾是 到 检查 进入 一个 年轻的 绅士 或者 女士的 宪法 缺点 (为了
[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [sʌm; səm]) [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðiːz] ,
we all have some) and when she had discovered these ,
我们 全部 有 一些) 和 什么时候 她 有 发现 这些 ,

目的是探究一位年轻绅士或女士的体质缺陷（因为我们每个人都有一些），当她发现这些缺陷时，

[tuː; tə] [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
to go immediately to the person and tell him or her ,
到 去 立即地 到 这 人 和 告诉 他 或者 她 ,

立即去找那个人并告诉他/她，

[ðæt] ['mɑːstə(r)] [ɔː(r)] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [hæd; həd] [pʌblɪkli] ['ridikjuːl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['veri]
that master or miss such a one had publickly ridiculed him for those very
那 掌握 或者 错过 这样的 一个 一 有 公开地 嘲笑 他 为了 那些 非常
['feiliŋ] ;
failings ;
缺点 ;

那位师傅或小姐曾公开嘲笑过他的这些缺点；

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːðə(r)]
by these means she was almost certain to be believed without any farther
经过 这些 方法 她 曾是 几乎 肯定 到 是 相信 没有 任何 更远
[ɪn'kwaɪəri] ;
inquiry ;
询问 ;

通过这些方法，她几乎肯定无需进一步调查就能被人相信；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] ,
for every one , even upon the slightest hint ,
为了 每一个 一 , 甚至 之上 这 丝毫 暗示 ,

对于每个人来说，即使只有最轻微的暗示，

[wɪl] ['redɪli] [sə'spekt] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] ,
will readily suspect that those things have been said of him ,
将要 容易 怀疑 那 那些 事物 有 到过 说 的 他 ,

他会很容易怀疑那些话是说给他听的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [məʊst] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'siːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
which he most wishes to be concealed , because he is conscious they are
哪个 他 最多 愿望 到 是 暗 , 因为 他 是 有意识的 他们 是
['riːəli] [truː] ;
really true ;
真的 真的 ;

他最希望隐藏的，是因为他知道这些都是真的；

[hiː; hi] [wɪl] ['seldəm] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ['beərə(r)] ,
he will seldom trouble himself to inquire into the veracity of the tale bearer ,
他 将要 很少 麻烦 他自己 到 查询 进入 这 真实性 的 这 故事 持有人 ,

他很少会费心去核实说故事的人的话是否属实。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz]
lest he should be reduced to the necessity of defending himself on his
免得 他 应该 是 减少 到 这 必要性 的 防守 他自己 在 他的
['wiːkɪst] [saɪd] .
weakest side .
最弱 边 .

以免他被迫在自己最薄弱的一侧进行自卫。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['riːz(ə)n] ,
For a similar reason ,
为了 一个 相似的 原因 ,

出于类似的原因，

[wen] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['flætə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli]
when Miss Abigail had a mind to flatter any person (which she frequently
什么时候 错过 阿比盖尔 有 一个 头脑 到 奉承 任何 人 (哪个 她 频繁地
[wʊd] ,
would ,
会 ,

当阿比盖尔小姐想要奉承任何人时（她经常这样做），

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mælɪs]) [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kə'mend] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
to answer the purposes of her malice) she always commended him for
到 回答 这 目的 的 她 恶意) 她 总是 赞扬 他 为了
[ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,
those particular good qualities ,
那些 特别的 好的 品质 ,

为了达到她恶意的目的，她总是称赞他那些特别好的优点。

[ɔː(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [məʊst] ['væljuːd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ,
or accomplishments which she knew he most valued himself for ,
或者 成就 哪个 她 知道 他 最多 有价值的 他自己 为了 ,

或者她知道他最引以为傲的成就，

[ɔː(r)] ['tʃiːfli] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ;
or chiefly wished to have the credit of ;
或者 主要 希望 到 有 这 信用 的 ;

或者主要希望获得……的功劳；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
because she was sensible that by this method she effectually retained his own
因为 她 曾是 明智的 那 经过 这 方法 她 有效地 保留 他的 自己的
['vænəti] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwədz] .
vanity as her advocate for whatever she said afterwards .
虚荣 作为 她 提倡 为了 任何 她 说 然后 .

因为她很清楚，通过这种方法，她可以有效地利用他的虚荣心来为她之后所说的一切辩护。

[neɪ] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [wʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ðæt] , [jʌŋ]
Nay , I have been informed by one who knew her perfectly well , that , young
不 , 我 有 到过 知情的 经过 一 WHO 知道 她 完美 出色地 , 那 , 年轻的
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,

不，我从一位非常了解她的人那里得知，尽管她当时很年轻，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪfɪs] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðə; ði]
she sometimes carried her artifice so far as to begin a dispute with the
她 有时 携带 她 技巧 所以 远的 作为 到 开始 一个 争议 和 这
['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
person she intended to deceive ,
人 她 故意的 到 欺骗 ,

她有时甚至会用诡计与她想要欺骗的人发生争执。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n][prəʊ][ænd; ənd][kɒn][tuː; tə]['flætə(r)][hɪz; ɪz]['vænəti][baɪ]
and after a little sharp altercation pro and con to flatter his vanity by
和 后 一个 小的 锋利的 争吵 专业 和 康 到 奉承 他的 虚荣 经过
['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,
gradually giving up the argument ,
逐步地 给予 向上 这 争论 ,

经过一番激烈的正反辩论后，为了满足他的虚荣心，他逐渐放弃了争论。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['jiːldɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] ,
and at last yielding him a victory , which gave him the more pleasure ,
和 在 最后的 屈服 他 一个 胜利 , 哪个 给予 他 这 更多的 乐趣 ,

最终他取得了胜利，这让他更加高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [streŋθ]
because he thought it to be entirely owing to the invincible strength
因为 他 想法 它 到 是 完全 欠款 到 这 无敌 力量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
of his judgment .
的 他的 判断 .

因为他认为这完全归功于他无懈可击的判断力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [fɔːlt] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['əʊdiəs] ,
But she had another fault , which , if possible , was still more odious ,
但 她 有 其他 过错 , 哪个 , 如果 可能的 , 曾是 仍然 更多的 令人厌恶的 ,

但她还有另一个缺点，而且这个缺点，如果可能的话，更加令人憎恶。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] — [vɪz] .
than any of those already mentioned — viz .
比 任何 的 那些 已经 提及 — 即 .

比前面提到的任何一种都更甚——即：

[tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ænd; ənd] ['bækˌbaɪt] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
to revile and backbite those from whom she had received the greatest
到 唾骂 和 背后议论 那些 从 谁 她 有 已收到 这 最
['feɪvəz] ;
favours ;
恩惠 ;

她辱骂并诋毁那些曾给予她最大恩惠的人；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [əʊn] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə]
for as she was too proud to own herself to be under obligations to
为了 作为 她 曾是 也 自豪的 到 自己的 她自己 到 是 在下面 义务 到
['eni] ['pɜːs(ə)n] ,
any person ,
任何 人 ,

因为她太过骄傲，不愿承担对任何人的义务。

[səʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə]
so to prevent others from taking notice of them , as she imagined to
所以 到 防止 其他的 从 采取 注意 的 他们 , 作为 她 想象 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
her disadvantage ,
她 劣势 ,

所以为了不让别人注意到他们，她认为这会对她不利，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] ['evri] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə]
she would represent every obligation she had received from her friends to
她 会 代表 每一个 义务 她 有 已收到 从 她 朋友们 到
[biː; bi]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['kɒnsɪkwəns] ,
be either of the most trifling consequence ,
是 任何一个 的 这 最多 琐事 结果 ,

她会把朋友们对她的每一份承诺都说成是最微不足道的小事。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [frɒm; frəm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəb(ə)l]['məʊtɪvz] .
or to have been bestowed from selfish and despicable motives .
或者 到 有 到过 授予 从 自私 和 卑鄙 动机 .

或者出于自私卑鄙的动机而授予。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['æbɪgeɪl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Such was the temper and behaviour of Miss Abigail , who was a
这样的 曾是 这 脾气 和 行为 的 错过 阿比盖尔 , WHO 曾是 一个
['retʃɪd] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mælɪs] ,
wretched complication of malice ,
可怜 并发症 的 恶意 ,

这就是阿比盖尔小姐的脾气和行为，她是一个充满恶意、令人厌恶的复杂人物。

[ləʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] :
low cunning and ingratitude :
低的 狡猾 和 忘恩负义 :

卑鄙狡诈，忘恩负义：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][wɒz; wəz]
It is therefore no wonder that every person of sense and character was
它 是 所以 不 想知道 那 每一个 人 的 感觉 和 特点 曾是
['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,
careful to avoid her company ,
小心 到 避免 她 公司 ,

因此，所有有理智、有品格的人都小心翼翼地避开她也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [di'test] [baɪ] ['meni] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː]
and that she was detested by many , and despised even by those who
和 那 她 曾是 令人厌恶的 经过 许多 , 和 被鄙视的 甚至 经过 那些 WHO
[wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
wished her well .
希望 她 出色地 .

她被许多人憎恨，甚至连那些真心希望她好的人也鄙视她。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'spəʊzd] [hɜː'self] ,
In short , the general contempt to which she had exposed herself ,
在 短的 , 这 一般的 鄙视 到 哪个 她 有 裸露 她自己 ,

总之，她所遭受的普遍蔑视，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [ˌmɔːtifi'keiʃən] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and the severe mortifications she met with from time to time ,
和 这 严重 苦行 她 遇见 和 从 时间 到 时间 ,

以及她不时遭遇的种种严重羞辱，

[geɪv] [sʌtʃ] ['kɪlɪŋ] [wuːndz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ,
gave such killing wounds to her pride ,
给予 这样的 杀 伤口 到 她 自豪 ,

她的自尊心遭受了致命的打击，

[ðæt] ['ɑːftə(r)]['paɪnɪŋ][ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that after pining and wasting away with shame and vexation for the
那 后 思念 和 浪费 离开 和 耻辱 和 烦恼 为了 这
[speɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
space of several months ,
空间 的 一些 几个月 ,

在经历了几个月因羞愧和烦恼而日渐消瘦、日渐消沉之后，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] ,
she at last broke her heart and gave up the ghost ,
她 在 最后的 打破 她 心 和 给予 向上 这 鬼 ,

她最终心碎而亡。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
in the seventeenth year of her age .
在 这 第十七 年 的 她 年龄 .

她十七岁那年。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'temptəbl] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]
After her death her contemptible soul was immediately hurried into the
后 她 死亡 她 可鄙 灵魂 曾是 立即地 慌忙 进入 这
['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['venəməs] ['sɜːpənt] ,
body of this venomous serpent ,
身体 的 这 有毒 蛇 ,

她死后，她那卑贱的灵魂立刻被迅速转移到了这条毒蛇的体内。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ɪts]['fɔːmə(r)] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
where it still retains its former malice and cunning .
在哪里 它 仍然 保留 它是 以前的 恶意 和 狡猾 .

它仍然保留着往日的恶意和狡诈。

" — [wen]
" — When
" — 什么时候

"-什么时候

[ðə; ði][bræmɪn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
the Bramin had finished his story , the serpent ,
这 布拉明 有 完成的 他的 故事 , 这 蛇 ,

婆罗门讲完了他的故事，关于蛇的故事。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ri'zent] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,
as if she understood and resented what had been said ,
作为 如果 她 理解 和 怨恨 什么 有 到过 说 ,

仿佛她听懂了别人说的话，并且对此感到愤慨。

[raɪðd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [his] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .
writhed about and hissed at him as if she could have stung his eyes out .
扭动 关于 和 嘶嘶作响 在 他 作为 如果 她 可以 有 被蜇了 他的 眼睛 出去 .

她扭动着身体，冲着他嘶嘶叫，仿佛要把他的眼睛都蛰瞎掉似的。

[wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tig] , [ə; eɪ][fɒks]
We afterwards visited several other apartments , and saw a young tyger , a fox
我们 然后 到访 一些 其他 公寓 , 和 锯 一个 年轻的 泰格 , 一个 狐狸
,
,
,

之后我们又参观了几间公寓，看到了一只小老虎和一只狐狸。

[ə; eɪ]['bædʒə(r)] , & [siː] . [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][sʌm; səm]
a badger , & c . each of which was animated by the soul of some
一个 獾 , & c . 每个 的 哪个 曾是 动画 经过 这 灵魂 的 一些
['nɔːti] [tʃaɪld] ,
naughty child ,
淘气 孩子 ,

一只獾，等等，它们每一个都由某个顽皮孩子的灵魂赋予了生命。

[huː] ['veri] ['nɪəli] [rɪ'zembld] [hɪm][ɪn]['tempə(r)] .
who very nearly resembled him in temper .
WHO 非常 几乎 类似 他 在 脾气 .

他的脾气与他非常相似。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv] [pə'hæps] ,
But as I have perhaps ,
但 作为 我 有 也许 ,

但或许我已经做到了，

[ɔːl'redi] ['kærid] [maɪ] ['triːtɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [wɪl] ['taɪə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]

already carried my treatise to such a length as will tire the eyes and

已经 携带 我的 论文 到 这样的 一个 长度 作为 将要 胎 这 眼睛 和

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] ,

the patience of my little readers ,

这 耐心 的 我的 小的 读者 ,

我的论述已经写得如此冗长，会让我的小读者们感到眼睛疲劳和不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

it is proper to bring it to a conclusion .

它 是 恰当的 到 带来 它 到 一个 结论 .

是时候结束这件事了。

[ai] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

I will , therefore , take my leave of them for the present ,

我 将要 , 所以 , 拿 我的 离开 的 他们 为了 这 展示 ,

因此，我暂时告辞了。

[wɪð] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

with observing that in one of the rooms we visited , we saw a pretty little

和 观察 那 在 一 的 这 房间 我们 到访 , 我们 锯 一个 漂亮的 小的

['pærət] ,

parrot ,

鹦鹉 ,

我们注意到，在我们参观的其中一个房间里，我们看到了一只漂亮的小鹦鹉。

[ɪn][ə; eɪ][gɪlt][keɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['tɔːkɪŋ] ,

in a gilt cage , who was perpetually talking ,

在 一个 镀金 笼 , WHO 曾是 永恒地 说 ,

被关在金笼子里，喋喋不休的人

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .

but did not understand the meaning of one single word he said .

但 做过 不是 理解 这 意义 的 一 单身的 单词 他 说 .

但他一个字都没听懂。

" [ðɪs] ['nɔɪzi] [bɜːd] , [sed] [ðə; ði] [gʊd] [bræmɪn] , [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

" This noisy bird , said the good Bramin , is inhabited by the soul of the late

" 这 嘈杂 鸟 , 说 这 好的 布拉明 , 是 有人居住的 经过 这 灵魂 的 这 晚的

['mɑːstə(r)]['gæb(ə)l] ,

master Gabble ,

掌握 数落 ,

“这只吵闹的鸟，”善良的布拉明说道，“里面住着已故大师加布尔的灵魂。”

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fɔːlts] .

who was remarkable for two faults .

WHO 曾是 卓越 为了 二 故障 .

他有两个显著的缺点。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He always spoke without thinking , and read a great deal with so little attention ,

他 总是 辐 没有 思维 , 和 读 一个 伟大的 交易 和 所以 小的 注意力 ,

他说话总是不经思考，读了很多书却心不在焉。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['fɑːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

that he made no farther improvement in knowledge than if he had never

那 他 制成 不 更远 改进 在 知识 比 如果 他 有 绝不

[riːd] [æt; ət][ɔːl] .

read at all .

读 在 全部 .

他的知识水平并没有比从未读过书的人有任何提高。

[hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] ['evri] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [daɪ'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] .
He devoured every thing , but digested nothing .
他 吞噬 每一个 事物 , 但 消化 没有什么 .

他狼吞虎咽地吃光了所有东西，却什么也没消化。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
" If any of my readers happen to be of the same disposition ,
" 如果 任何 的 我的 读者 发生 到 是 的 这 相同的 处置 ,

“如果我的读者中恰好有同感的话，

[ðeɪ] [meɪ] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [gɪlt] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz]
they may survey the gilt covers of this little treatise with as much advantage as
他们 可能 民意调查 这 镀金 封面 的 这 小的 论文 和 作为 很多 优势 作为

[ðeɪ] [wɪl] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
they will peruse the contents of it .
他们 将要 仔细阅读 这 内容 的 它 .

他们欣赏这本小册子的镀金封面，其益处不亚于细读其内容。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神